

**ROCZNIK
STATYSTYCZNY**

2004



**URZĄD
STATYSTYCZNY
W ŁÓDZI**

**STATISTICAL
OFFICE
IN ŁÓDŹ**

**STATISTICAL
YEARBOOK**

KOMITET REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*
W ŁODZI *IN ŁÓDŹ*

PRZEWODNICZĄCA *PRESIDENT*
Elżbieta Bednarska

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*
Waldemar Dubla

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Edward Bedlechowicz
Mariola Chrobot
Iwona Gruczyńska
Ewelina Herman
Anna Jaeschke
Stanisław Kaniewicz
Sławomir Konczak
Halina Lańska
Jan Latkowski
Włodzimierz Obraniak
Elżbieta Ossowska
Teresa Śmitowska
Jolanta Włodarczyk

Redakcja i skład *Edited and setting —*
komputerowy — Wydział Analiz *— Analysis Division*
Urzędu Statystycznego *of Statistical Office*

Projekt okładki *Cover design*

Sylwester Jabłoński

**Prosimy o podanie źródła
przy publikowaniu danych US**

***When publishing SO data
please indicate source***

ISSN 0239-7366

Druk: Zakład Wydawnictw Statystycznych, al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa
Nakład 300 egz Format B-5

Cena zł 25,00

Szanowni Państwo,

Urząd Statystyczny w Łodzi oddaje do rąk Państwa kolejną edycję Rocznika Statystycznego Województwa Łódzkiego.

Tegoroczne wydanie odbiega nieco układem i zawartością od wydań poprzednich. Składa się z obszernego zestawu tablic statystycznych zawierających różnorodne dane opisujące województwo, zgrupowanych w 23 działach tematycznych. Uzupełnienie stanowią tablice przeglądowe charakteryzujące województwo łódzkie na tle kraju. Zamieszczane zwykle w Roczniku tablice z danymi w przekrojach terytorialnych znajdziecie Państwo, po raz pierwszy w tym roku, w odrębnym tomie zatytułowanym „Województwo łódzkie 2004 – podregiony, powiaty, gminy”.

Odmienny niż dotąd sposób prezentacji danych podyktowany został ujednoczeniem kształtu roczników wydawanych przez urzędy statystyczne wszystkich województw.

Mam nadzieję, że nowa formuła Rocznika, ułatwiająca porównania zjawisk społeczno-gospodarczych zachodzących w naszym regionie z innymi województwami, zostanie przez Państwa zaakceptowana.

Rocznik tradycyjnie już ukazuje się w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej i poza wydaniem książkowym dostępny jest również na płycie kompaktowej.

Przekazując państwu Rocznik Statystyczny Województwa Łódzkiego 2004 wyrażam nadzieję, że będzie on przydatny i interesujący, a wszelkie Państwa sugestie odnośnie jego konstrukcji i treści, będą dla Urzędu Statystycznego w Łodzi pomocne przy opracowywaniu następnych jego wydań.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Łodzi



Elżbieta Bednarska

Łódź, grudzień 2004 r.

Dear Readers,

The Statistical Office in Łódź is pleased to present the following edition of the Statistical Yearbook of the Łódzkie Voivodship.

This year, the structure and content of the Yearbook is slightly different from its previous editions. It consists of comprehensive set of statistical tables containing various data on the voivodship and grouped in the twenty three subject-matter chapters. Overview tables containing data on the voivodship on the background of the country are additionally included. Tables containing data according to various territorial pictures, usually presented in the Yearbook, constitute, this year for the first time, the separate volume, titled "Łódzkie voivodship 2004 – subregions, powiats, gminas".

Different, than in previous editions, way of presenting data is the result of unifying structures of yearbooks published by statistical offices in all voivodships.

I hope that the new structure of the Yearbook, simplifying comparisons of socio-economic phenomena between voivodships, will be accepted.

Traditionally, the bilingual Polish – English edition of the Yearbook is presented in printed as well as electronic (CD-ROM) version.

By presenting the Statistical Yearbook of Łódzkie Voivodship 2004 I hope, that it will be an interesting and helpful source of information and users' suggestions regarding both construction and content of the publication will contribute to the improvement of further editions.

Director
of the Statistical Office in Łódź



Elżbieta Bednarska

Łódź, December 2004

SPIS RZECZY

Przedmowa.....
Spis tablic i wykresów
Objaśnienia znaków umownych. Skróty
Uwagi ogólne

TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2003 r.
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003)

DZIAŁY

I. Geografia
II. Stan i ochrona środowiska
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości
V. Ludność. Wyznania religijne
VI. Rynek pracy
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubez- pieczeń społecznych
VIII. Budżety gospodarstw domowych
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania ..
X. Edukacja i wychowanie
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna
XII. Kultura. Turystyka
XIII. Nauka i technika.....
XIV. Ceny
XV. Rolnictwo i leśnictwo
XVI. Przemysł i budownictwo
XVII. Transport i łączność
XVIII. Handel i gastronomia
XIX. Finanse przedsiębiorstw.....
XX. Finanse publiczne
XXI. Inwestycje. Środki trwałe
XXII. Rachunki regionalne.....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej

CONTENTS

<i>Preface</i>	3— 4
<i>List of tables and graphs</i>	6—22
<i>Symbols. Abbreviations</i>	23—24
<i>General notes</i>	25—30

REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2003</i>	31— 36
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003)</i>	37— 49

CHAPTERS

<i>Geography</i>	50— 51
<i>Environmental protection</i>	52— 76
<i>Administrative division and territorial self-government</i>	77— 82
<i>Public safety. Justice</i>	83— 86
<i>Population. Religious denominations</i>	87—110
<i>Labour market</i>	111—141
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i>	142—151
<i>Household budgets</i>	152—158
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i>	159—171
<i>Education</i>	172—200
<i>Health care and social welfare</i>	201—212
<i>Culture. Tourism</i>	213—221
<i>Science and technology</i>	222—235
<i>Prices</i>	236—239
<i>Agriculture and forestry</i>	240—266
<i>Industry and construction</i>	267—284
<i>Transport and communications</i>	285—290
<i>Trade and catering</i>	291—296
<i>Finances of enterprises</i>	297—310
<i>Public finance</i>	311—317
<i>Investments. Fixed assets</i>	318—329
<i>Regional accounts</i>	330—334
<i>Privatization. Entities of the national economy</i>	335—344

Strona
Page

SPIS TABLIC I WYKRESÓW

LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ I. GEOGRAFIA	CHAPTER I. GEOGRAPHY		
Położenie geograficzne województwa	<i>Geographic location of the voivodship</i>	1	50
Powierzchnia i granice	<i>Area and borders</i>	2	50
Układ pionowy powierzchni	<i>Elevations</i>	3	51
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003)	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003)</i>	4	51
DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	52
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004)	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2003, 2004)</i>	1 (5)	59
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003)	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2002, 2003)</i>	2 (6)	60
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrehabilitowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003)	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2002, 2003)</i>	3 (7)	60
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003)	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003)</i>	4 (8)	61
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003)	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003)</i>	5 (9)	61
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003)	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2002, 2003)</i>	6 (10)	62
Stan czystości rzek kontrolowanych (2000, 2002, 2003)	<i>Purity of controlled rivers (2000, 2002, 2003)</i>	7 (11)	62
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003)	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2002, 2003)</i>	8 (12)	64
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2002, 2003)	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2002, 2003)</i>	9 (13)	65
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003)	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2002, 2003)</i>	10 (14)	65
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003)	<i>Waste water treatment plants (2000, 2002, 2003)</i>	11 (15)	66
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003)	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2002, 2003)</i>	12 (16)	67
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003)	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2002, 2003)</i>	13 (17)	68

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2002, 2003)</i>	14 (18)	69
Odpady według rodzajów w 2003 r.	<i>Waste by type in 2003.....</i>	15 (19)	70
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003).....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (20)	70
Parki narodowe (2000, 2002, 2003).....	<i>National parks (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (21)	71
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003)	<i>Scenic parks (2000, 2002, 2003)</i>	18 (22)	71
Rezerwy przyrody (2000, 2002, 2003)	<i>Nature reserves (2000, 2002, 2003)</i>	19 (23)	72
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003)	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003)</i>	20 (24)	72
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003)</i>	21 (25)	73
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2002, 2003)</i>	22 (26)	73
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	23 (27)	74
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003)	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2002, 2003)</i>	24 (28)	75
DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY	CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	77
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003)	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (29)	79
Gminy w 2003 r.	<i>Gminas in 2003</i>	2 (30)	79
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r.	<i>Powiats and cities with powiats status in 2003</i>	3 (31)	80
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2003 r.	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003</i>	4 (32)	80
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2002, 2003)	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2002, 2003)</i>	5 (33)	82
DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	83
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2002, 2003).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2002, 2003).....</i>	1 (34)	84
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003)	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2002, 2003)</i>	2 (35)	86
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2002, 2003)	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2002, 2003)</i>	3 (36)	86

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE	CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	87
Ludność (2000, 2002, 2003)	<i>Population (2000, 2002, 2003)</i>	1 (37)	90
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003)...	<i>Population by sex and age (2000, 2002, 2003)</i> ...	2 (38)	90
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2002, 2003)	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003)</i>	3 (39)	91
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>	4 (40)	92
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003)	<i>Towns and urban population (2002, 2003)</i>	5 (41)	93
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003)	<i>Gminas and rural population (2002, 2003)</i>	6 (42)	93
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003)	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003)</i>	7 (43)	94
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003)	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003)</i>	8 (44)	95
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003</i>	9 (45)	95
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003</i>	10 (46)	97
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r.	<i>Church or religious marriages in 2003</i>	11 (47)	98
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2003</i>	12 (48)	98
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003)	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003)</i>	13 (49)	100
Urodzenia (2002, 2003)	<i>Births (2002, 2003)</i>	14 (50)	100
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2002, 2003)	<i>Live births by birth order and age of mother (2002, 2003)</i>	15 (51)	101
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003)	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003)</i>	16 (52)	102
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2003 r.	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2003</i>	17 (53)	102
Zgony według przyczyn w 2002 r.	<i>Deaths by causes in 2002</i>	18 (54)	103

		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2003 r. ...	<i>Infant deaths by sex and age in 2003</i>	19 (55)	105
Zgony niemowląt według przyczyn w 2002 r.	<i>Infant deaths by causes in 2000</i>	20 (56)	105
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003)	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003)</i>	21 (57)	107
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003)	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003)</i>	22 (58)	107
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003)	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003)</i>	23 (59)	108
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003)</i>	24 (60)	108
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2002, 2003).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2002, 2003)</i>	25 (61)	109
Niektóre wyznania religijne w 2003 r.	<i>Selected religious denominations in 2003</i>	26 (62)	110
DZIAŁ VI. RYNEK PRACY	CHAPTER VI. LABOUR MARKET		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	111
Aktywność ekonomiczna ludności	<i>Economic activity of the population</i>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2003</i>	1 (63)	119
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003</i>	2 (64)	120
Pracujący	<i>Employment</i>		
Pracujący (2000, 2002, 2003)	<i>Employed persons (2000, 2002, 2003)</i>	3 (65)	121
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003)	<i>Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003)</i>	4 (66)	122
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment (2000, 2002, 2003)</i>	5 (67)	123
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003)	<i>Full- and part-time employment (2000, 2002, 2003)</i>	6 (68)	124
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Hires (2000, 2002, 2003)</i>	7 (69)	125
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Terminations (2000, 2002, 2003)</i>	8 (70)	126
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003)	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003)</i>	9 (71)	128

	Tablica Table	Strona Page
Bezrobocie		
		Unemployment
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003).....	10 (72)	129
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003)	11 (73)	129
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003)	12 (74)	130
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003).....	13 (75)	131
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003)	14 (76)	132
Warunki pracy		
		Work conditions
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	15 (77)	133
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	16 (78)	134
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	17 (79)	136
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003)	18 (80)	136
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003).....	19 (81)	138
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	20 (82)	139
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003)	21 (83)	140
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003)	22 (84)	141
DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH		CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS
Uwagi ogólne	x	142
Wynagrodzenia		Wages and salaries
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	1 (85)	145

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (86)	146
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (87)	148
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (88)	149
Świadczenia z ubezpieczeń społecznych	Social security benefits		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003).....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (89)	150
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (90)	151
DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH	CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	152
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Households (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (91)	156
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003)</i>	2 (92)	156
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003)</i>	3 (93)	157
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (94)	157
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003)</i>	5 (95)	158
DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	159
Infrastruktura komunalna	Municipal infrastructure		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003).....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (96)	164
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003)</i>	2 (97)	165
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r.	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003</i>	3 (98)	165
Ogrzewnictwo w 2003 r.	<i>House-heating in 2003</i>	4 (99)	166

		Tablica Table	Strona Page
Ludność w miastach korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r.	<i>Population in urban areas using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003</i>	5 (100)	166
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003)	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003)</i>	6 (101)	167
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r.	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003</i>	7 (102)	167
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003)	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003)</i>	8 (103)	168
Mieszkania	Dwellings		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003)	<i>Dwelling stocks (2002, 2003)</i>	9 (104)	168
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003)	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003)</i>	10 (105)	169
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003)	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003)</i>	11 (106)	169
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003)	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003)</i>	12 (107)	170
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003)	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003)</i>	13 (108)	171
DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	CHAPTER X. EDUCATION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	172
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	1 (109)	177
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	2 (110)	179
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	3 (111)	182
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in the 2003/04 school year</i>	4 (112)	183
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04)	<i>Education for people with special educational needs (2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	5 (113)	184
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003)	<i>Special educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2002, 2003)</i>	6 (114)	184
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04]	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]</i>	7 (115)	185
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	8 (116)	186
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04	<i>Personal computers in schools for children and youth an in post-secondary schools in 2003/04 school year</i>	9 (117)	186

		Tablica Table	Strona Page
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003).....	<i>Extracurricular education (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (118)	187
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	11 (119)	188
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	12 (120)	189
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	13 (121)	190
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04].....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2001/02, 2002/03, 2003/04].....</i>	14 (122)	190
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	15 (123)	191
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04]....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) [2002/03, 2003/04].....</i>	16 (124)	191
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2001/02, 2002/03, 2003/04].....</i>	17 (125)	192
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04]....	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	18 (126)	192
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04].....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2002/03, 2003/04].....</i>	19 (127)	193
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	20 (128)	193
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04].....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education [2001/02, 2002/03, 2003/04].....</i>	21 (129)	194
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	22 (130)	194
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	23 (131)	195
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03).....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03).....</i>	24 (132)	196
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	25 (133)	197
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	26 (134)	198
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	27 (135)	198

		Tablica Table	Strona Page
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04) ...</i>	28 (136)	199
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003).....	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003)</i>	29 (137)	200
DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	201
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003).....	<i>Medical personnel (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (138)	205
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003)</i>	2 (139)	205
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Occupational medical service (2000, 2002, 2003)</i>	3 (140)	206
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003)</i>	4 (141)	206
Szpitala ogólne (2000, 2002, 2003).....	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003)</i>	5 (142)	207
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003)	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (143)	208
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003)	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003)</i>	7 (144)	208
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003)	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003)</i>	8 (145)	209
Żłobki (2000, 2002, 2003)	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (146)	210
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003)	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003).....</i>	10 (147)	210
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003)	<i>Foster families (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (148)	210
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003)	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (149)	211
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003)	<i>Social assistance benefits (2000, 2002, 2003)</i>	13 (150)	212
DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA	CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	213
Kultura	Culture		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003]	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003]</i>	1 (151)	215
Muzea (2000, 2002, 2003).....	<i>Museums (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (152)	215
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003).....	<i>Art galleries (2000, 2002, 2003)</i>	3 (153)	216
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003)	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	4 (154)	216
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishment, clubs, community centres in 2003.....</i>	5 (155)	217

		Tablica Table	Strona Page
Kina stałe (2000, 2002, 2003)	<i>Fixed cinemas (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (156)	217
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003)	<i>Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (157)	218
Turystyka	Tourism		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i>	8 (158)	218
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (159)	220
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i>	10 (160)	221
	CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY		
DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA			
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	222
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003)	<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003)</i>	1 (161)	224
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003)	<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003)</i>	2 (162)	225
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (163)	226
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	4 (164)	227
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003)	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (165)	227
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	6 (166)	228
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (167)	231
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2003 r.	<i>Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2003.....</i>	8 (168)	234
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003)	<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (169)	235
	CHAPTER XIV. PRICES		
DZIAŁ XIV. CENY			
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	236
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003)	<i>Retail prices of selected goods and services (2000, 2002, 2003)</i>	1 (170)	237

		Tablica Table	Strona Page
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2002, 2003)</i>	2 (171)	239
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003)	<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003)</i>	3 (172)	239
DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO	CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	240
Rolnictwo	Agriculture		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003)	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003)</i>	1 (173)	245
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003)	<i>Land use by sectors (2000, 2002, 2003)</i>	2 (174)	247
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002]	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	3 (175)	249
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002]	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	4 (176)	249
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003)	<i>Sown area (2000, 2002, 2003)</i>	5 (177)	251
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2002, 2003)	<i>Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003)</i>	6 (178)	252
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of ground vegetables (2000, 2002, 2003)</i>	7 (179)	253
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003)</i>	8 (180)	254
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003)</i>	9 (181)	254
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003)	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003)</i>	10 (182)	256
Drób (2000, 2002, 2003)	<i>Poultry (2000, 2002, 2003)</i>	11 (183)	258
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003)	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003)</i>	12 (184)	258
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003)</i>	13 (185)	259
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003)	<i>Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003) ..</i>	14 (186)	259
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003)</i>	15 (187)	260
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003)	<i>Agricultural tractors (2000, 2002, 2003)</i>	16 (188)	260
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003)	<i>Draft force resources (2000, 2002, 2003)</i>	17 (189)	260

		Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03)</i>	18 (190)	261
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	19 (191)	261
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003)</i>	20 (192)	262
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	21 (193)	263
Leśnictwo	Forestry		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003)	<i>Forest land (2000, 2002, 2003)</i>	22 (194)	264
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003)	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003)</i>	23 (195)	265
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003)	<i>Removals (2000, 2002, 2003)</i>	24 (196)	266
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2002, 2003)	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2002, 2003)</i>	25 (197)	266
DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	267
Przemysł	Industry		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003)</i>	1 (198)	270
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	2 (199)	270
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003)</i>	3 (200)	272
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003)</i>	4 (201)	274
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003)</i>	5 (202)	276
Budownictwo	Construction		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	6 (203)	279
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	7 (204)	279

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003).....	<i>Buildings completed (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (205)	281
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003)	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (206)	282
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment in construction (2000, 2002, 2003)</i>	10 (207)	284
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (208)	284
DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ	CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	285
Transport	Transport		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003)	<i>Railway lines operated (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (209)	287
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003)	<i>Hard surface public roads (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (210)	287
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowa- ne (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (211)	288
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Regular bus communication lines (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (212)	288
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003)	<i>Hire or reward road transport (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (213)	289
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Road traffic accidents (2000, 2002, 2003)</i>	6 (214)	289
Łączność	Communications		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003)	<i>Basic communication services (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (215)	290
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2002, 2003)</i>	8 (216)	290
DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA	CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	291
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003] ...</i>	1 (217)	293
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	2 (218)	293
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębior- stwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (219)	293

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003).....	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons (2000, 2002, 2003)</i>	4 (220)	294
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2002, 2003)</i>	5 (221)	295
Gastronomia (2000, 2002, 2003).....	<i>Catering (2000, 2002, 2003)</i>	6 (222)	295
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Trade warehouses (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (223)	296
Targowiska (2000, 2002, 2003).....	<i>Marketplaces (2000, 2002, 2003)</i>	8 (224)	296
DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	297
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (225)	302
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (226)	303
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (227)	304
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003).....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (228)	305
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (229)	306
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (230)	308
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (231)	309
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	8 (232)	310
DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE	CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	311
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i>	1 (233)	313
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i>	2 (234)	315
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) ...	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i>	3 (235)	316
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i>	4 (236)	317

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS		
Uwagi ogólne	General notes	x	318
Inwestycje	Investments		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Investment outlays (current prices) [2000, 2002, 2003]	1 (237)	322
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Investment outlays in enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003]	2 (238)	323
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach na środki trwałe (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Investment outlays in enterprises on fixed assets (current prices) [2000, 2002, 2003]	3 (239)	324
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2002, 2003]	4 (240)	325
Środki trwałe	Fixed assets		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003]	5 (241)	326
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003]	6 (242)	327
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003]	7 (243)	328
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003)	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2002, 2003)	8 (244)	329
DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE	CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS		
Uwagi ogólne	General notes	x	330
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002]	Gross domestic product (current prices) [2000, 2001, 2002]	1 (245)	333
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002]	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2001, 2002]	2 (246)	334
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002)	Nominal income in the households sector (2000, 2001, 2002)	3 (247)	334

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY		
Uwagi ogólne	General notes	x	335
Prywatyzacja	Privatization		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawno-organizacyjnego w 2003 r.	State owned enterprises by legal and organizational status in 2003.....	1 (248)	337
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises included in the privatization process from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	2 (249)	337
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	3 (250)	338
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	4 (251)	338
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	5 (252)	339
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	6 (253)	339
Podmioty gospodarki narodowej	Entities of the national economy		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003)	Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2002, 2003).....	7 (254)	340
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	Entities of the national economy registered in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2002, 2003)	8 (255)	341
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	Commercial companies by legal status and sections (2000, 2002, 2003).....	9 (256)	343
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003).....	Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2002, 2003)	10 (257)	344

SPIS WYKRESÓW

LIST OF GRAPHS

		Strona Page
Mapa administracyjna województwa łódzkiego	<i>Administrative map of łódzkie voivodship</i>	82
Ludność według płci i wieku w 2003 r.	<i>Population by sex and age in 2003</i>	83
Kobiety na 100 mężczyzn w 2003 r.	<i>Females per 100 males in 2003</i>	94
Małżeństwa zawarte według wieku nowożeńców w 2003 r.	<i>Contracted marriages by age of newlyweds in 2003 ...</i>	94
Ruch naturalny ludności	<i>Vital statistics</i>	95
Przeciętne dalsze trwanie życia	<i>Life expectancy</i>	95
Pracujący w gospodarce narodowej	<i>Persons employed in national economy</i>	132
Bezrobotni według poziomu wykształcenia	<i>Unemployed persons by educational level</i>	132
Mieszkania oddane do użytku według inwestorów	<i>Dwellings completed by investor</i>	133
Mieszkania według wyposażenia w instalacje w 2003 r.	<i>Dwellings by equipment in installations in 2003</i>	133
Użytkowanie gruntów w 2003 r.	<i>Land use in 2003</i>	244
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2003 r.	<i>Structure of market agricultural output in 2003.....</i>	244
Struktura zasiewów	<i>Structure of sowing.....</i>	245
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych i wapniowych na 1 ha użytków rolnych.....	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers per 1 ha of agricultural land.....</i>	245
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	<i>Institutional sectors and their relationships</i>	4
Edukacja w roku szkolnym 2003/04	<i>Education in the 2003/04 school year</i>	5

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (—) – zjawisko nie wystąpiło.
magnitude zero.
- Zero: (0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;
magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;
- (0,0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.
magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.
- Kropka (.) – zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.
data not available or not reliable.
- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.
not applicable.
- Znak Δ – oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28.
categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.
- Znak * – oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.
data revised.
- Znak # – oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.
data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.
- „W tym”
„Of which” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.
indicates that not all elements of the sum are given.
- Comma (,) – used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zł</i>	= złoty = <i>złoty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadżul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
24h	= 24 hours	tnz. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
r.	= rok	tzw.	= tak zwany
ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych	ww.	= wyżej wymieniony
brick	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
t/r	= ton rocznie	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
t/y	= <i>tonnes per year</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
art.	= artykuł <i>article</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych
cd.	= ciąg dalszy	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
cont.	= <i>continued</i>	EKG ECE	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
dok.	= dokończenie	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
cont.	= <i>continued</i>	ONZ UN	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych = <i>United Nations</i>
Lp.	= liczba porządkowa	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>
No.	= <i>number</i>		
Kk	= Kodeks karny		
kl.	= klasa		
m.st.	= miasto stołeczne		
nr (Nr)	= numer		
No.	= <i>number</i>		
poz.	= pozycja		

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councilors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zwerifikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 85). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług

- 3) **the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) **the Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) **the Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Information on voivodship as well as by **urban and rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 85). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the

(np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako ceny stałe przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

10. Constant prices were adopted as follows:

- 1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
 - *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
 - *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

11. Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

sekcje
sections

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka X	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

działy
divisions

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
X Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>
X	

grupa
group

Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
--	---

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII
 AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	18219	5,8	Area in km ²
Powiaty.....	314	21	6,7	Powiats
Miasta na prawach powiatu	65	3	4,6	Cities with powiat status
Gminy.....	2478	177	7,1	Gminas
Miasta.....	884	42	4,8	Towns
Miejscowości wiejskie.....	56537	5167	9,1	Rural localities
Sołectwa	40278	3485	8,7	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	134,7	7,7	5,72	particulates
gazowych ^a	1946,7	232,2	11,93	gases ^a
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^b (stan w dniu 31 XII).....	2761	112	4,06	Municipal waste water treatment plants ^b (as of 31 XII)
w tym: biologiczne.....	1997	75	3,76	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	637	36	5,65	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	120551,4	4881,6	4,05	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^c w tys. t	9924,6	669,7	6,74	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^c in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych	5151,4	476,1	9,26	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,6	7,7	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych	1698,6	48,8	2,87	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,5	0,8	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
 PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w tys.	1466,6	93,3	6,36	in absolute numbers
w tys. na 10 tys. ludności.....	0,38	0,36	x	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %....	55,2	45,4	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

^a Bez dwutlenku węgla. ^b Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. ^c Dane szacunkowe.

^a Excluding carbon dioxide ^b Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. ^c Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		Polska = 100
	total		Poland = 100

LUDNOŚĆ
POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	2597,1	6,8	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23513,4	1682,8	7,2	urban areas
wieś	14677,2	914,3	6,2	rural areas
w tym kobiety	19704,2	1358,4	6,9	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	122	143	x	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	59	59	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	-3,5	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,4	-0,4	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	14452,9	1035,3	7,2	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2185,02	1912,45	87,5	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	3175,7	233,1	7,3	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %	18,0	18,4	102,2	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %
	20,0	20,7	103,5	

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej	232310,4	19727,7	8,5	water-line distribution
kanalizacyjnej ^c	68857,0	3315,1	4,8	sewerage ^c
gazowej	103455,2	2655,3	2,6	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^d :				Dwellings stocks ^d :
mieszkania: w tysiącach	12595,9	941,4	7,5	dwellings: in thousands
na 1000 ludności	329,8	362,5	x	per 1000 population
izby: w tysiącach	46342,0	3265,1	7,0	rooms: in thousands
na 1000 ludności	1213,4	1257,2	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m ²	866322,3	60749,2	7,0	usable floor space of dwellings: in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	22684,2	23391,2	x	per 1000 population in m ²

^a Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 113. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 116. ^c Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanałków) łącznie z kolektorami. ^d Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

^a By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 113. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 116. ^c Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors ^d Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem	Polska = 100		
	total	Poland = 100		

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Mieszkania oddane do użytku:				<i>Dwellings completed:</i>
w tysiącach	162,7	8,6	5,3	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania	4,3	3,3	x	<i>dwellings</i>
izby	20,6	17,7	x	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa miesz-				<i>usable floor space of dwellings</i>
kań w m ²	493,3	447,1	x	<i>in m²</i>

EDUKACJA^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^a — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				<i>Pupils and students in schools^b in</i>
podstawowych	2855,7	179,9	6,3	<i>thous.:</i>
gimnazjów	1681,2	104,7	6,2	<i>primary</i>
ponadpodstawowych:				<i>lower secondary</i>
zasadnicze (zawodowe)	18,3	0,9	4,7	<i>upper secondary (post-primary):</i>
średnie:				<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	250,0	17,3	6,9	<i>secondary:</i>
zawodowe	405,6	24,1	5,9	<i>general</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>vocational</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	185,7	9,7	5,2	<i>upper secondary:</i>
licea ogólnokształcące	501,8	34,0	6,8	<i>basic vocational</i>
licea profilowane	170,2	9,0	5,3	<i>general</i>
technika	254,2	14,7	5,8	<i>specialized</i>
szkoły artystyczne ^c	22,1	1,3	6,0	<i>technical</i>
policealnych	265,7	17,7	6,7	<i>art. schools^c</i>
Dzieci w placówkach wychowania				<i>post-secondary</i>
przedszkolnego ^d :				<i>Children attending pre-primary</i>
w tysiącach	832,3	52,2	6,3	<i>education establishments^d:</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ...	523	535	x	<i>in thousand</i>
				<i>per 1000 children aged 3—6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni:				<i>Medical personnel:</i>
lekarze ^e	89317	6779	7,6	<i>doctors^e</i>
stomatolodzy	14017	1072	7,6	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^f	184169	12255	6,7	<i>nurses^f</i>
Zakłady opieki zdrowotnej	11978	967	8,1	<i>Health care institutions</i>
Szpitala ogólne	732	55	7,5	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	186,0	14,4	7,7	<i>Beds of general hospitals in thous.</i>
Apteki ^g	9585	867	9,0	<i>Pharmacies^g</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. ^b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^c Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^d W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. W podziale według wieku nie uwzględniono dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej. ^e Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. ^f Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^g Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. ^b Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools ^d In nursery school and pre-primary sections of primary schools. In the division according to age children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included. ^e Doctors include inters. ^f Include master nurses. ^g Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8727	575	6,6	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134237,9	8895,6	6,6	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	665	42	6,3	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881,2	579,5	3,4	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	589	36	6,1	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	25243,1	1382,0	5,5	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania	7116	231	3,2	Collective tourist accommodation establishments
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	596460	15210	2,6	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów w tys.	14644,3	542,4	3,7	tourists accommodated in thous.
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16169,4	1090,5	6,7	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
grunty orne	12650,5	892,6	7,1	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów)	250,4	32,1	12,8	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe	3268,5	165,8	5,1	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8165,7	604,4	7,4	total cereals
ziemniaki	765,8	86,1	11,2	potatoes
warzywa gruntowe	198,4	25,6	12,9	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem	23390,8	1395,1	6,0	total cereals
ziemniaki	13731,5	1345,9	9,8	potatoes
warzywa gruntowe	4419,5	611,9	13,8	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem	28,7	23,1	80,5	total cereals
ziemniaki	179	156	87,2	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8942	375,3	4,2	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych	564622,3	32714,0	5,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	14783	12575	x	per capita in zl
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w milionach złotych	67542,6	2936,4	4,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1768	1129	x	per capita in zl

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Realized by construction units — by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		Polska = 100
	total		Poland = 100

TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII
 TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII

Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w %.....	248786 88,3	16221 88,8	6,5 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe.....	11243,8	761,6	6,8	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe.....	2313,4	164,4	7,1	lorries and road tractors
Placówki pocztowe.....	8304	471	5,7	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^a :				Fixed main line ^a :
w tysiącach.....	12275,3	863,3	7,0	in thousands
na 1000 ludności.....	321,4	332,4	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne..	11029,4	772,4	7,0	of which standard main line

HANDEL — stan w dniu 31 XII
 TRADE — as of 31 XII

Sklepy.....	447898	32372	7,2	Shops
Liczba ludności na 1 sklep.....	85	80	x	Population per shop

FINANSE PUBLICZNE
 PUBLIC FINANCE

Budżety gmin^b				Budgets of gminas^b
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	36046,3	2347,9	6,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1424	1389	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	36595,3	2343,7	6,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1446	1387	x	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	27416,8	1763,6	6,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2128	1935	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	28196,6	1801,8	6,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2188	1977	x	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	11111,6	744,1	6,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	439	440	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	11449,7	766,6	6,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	452	454	x	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	4565,7	209,5	4,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	120	81	x	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	4712,7	238,0	5,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	123	92	x	per capita in zł

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Data concern operators of the public telecommunication network. ^b Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA					
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	18219	18219	18219	18219	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION					
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele: produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem).....	27,2	27,5	26,7	26,9	Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of: production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	47,0	45,8	46,8	47,0	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ : na potrzeby gospodarki narodowej i ludności.....	17,0	16,5	16,4	16,5	Consumption of water per 1 km ² in dam ³ : for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej.....	5,1	5,0	4,9	4,9	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania ^c	92,8	92,9	93,2	92,8	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	0,6	0,6	0,5	0,5	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	57,5	58,1	59,4	62,3	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t: pyłowych	0,7	0,6	0,4	0,4	Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).....	18,0	16,4	14,5	12,7	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: pyłowych	99,7	99,7	99,8	99,8	Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).....	38,9	41,5	40,6	44,3	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^e wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t	318,8	288,9	276,7	267,9	Waste (excluding municipal waste) ^e generated (during the year) per 1 km ² in t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^f na 1 mieszkańca w kg	338,4	342,6	298,0	253,5	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^f per capita in kg

^a Z ujęć własnych. ^b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. ^c Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. ^d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. ^e Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 56. ^f Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione.

^a From own intakes. ^b Water withdrawal by intakes before entering the water system. ^c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. ^d Estimated data; until 2000 defined as served population. ^e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 56. ^f Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)					
Wydatki inwestycyjne ^a (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:					<i>Investment expenditures^a (current prices) — in % of total outlays — for:</i>
ochronę środowiska	5,0	5,6	7,0	7,7	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną	0,9	0,6	0,9	0,8	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej	16,3	16,4	16,4	16,4	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m ²	1130	1139	1144	1147	<i>per capita in m²</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych	78399	85032	88534	93333	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	36,2	44,5	45,2	45,4	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
LUDNOŚĆ^b POPULATION^b					
Ludność (stan w dniu 31 XII)	2627824	2617318	2607380	2597094	<i>Population (as of 31 XII)</i>
1999 = 100	99,1	98,7	98,3	97,9	<i>1999 = 100</i>
miasta	1709881	1701332	1692382	1682773	<i>urban areas</i>
wieś	917943	915986	914998	914321	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety	1373158	1368297	1363544	1358367	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	109	110	110	110	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	144	144	143	143	<i>Population per 1 km² of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
produkcyjnym	1603689	1615086	1625952	1636266	<i>working</i>
poprodukcyjnym	444743	445425	445382	444601	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności ...	5,3	4,9	4,9	5,1	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności	1,3	1,4	1,4	1,3	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności	8,9	8,6	8,5	8,3	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony ^c na 1000 ludności	12,1	12,0	11,7	11,8	<i>Deaths^c per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-3,2	-3,4	-3,2	-3,5	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	7,7	6,9	8,0	7,0	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni	67,90	68,13	68,48	68,96	<i>males</i>
kobiety	77,17	77,42	77,85	78,06	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,5	-0,6	-0,6	-0,4	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. ^b Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 87. ^c Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Until 2001 defined as investment outlays. ^b Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 87. ^c Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET					
Pracujący ^a :					<i>Employed persons^a:</i>
ogółem: w tys.	1066,0	1046,2	$\frac{1039,6}{887,0}$ ^b	$\frac{1035,3}{882,7}$ ^b	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety	519,1	511,8	$\frac{506,8}{423,1}$ ^b	$\frac{505,0}{421,3}$ ^b	<i>of which women</i>
1999 = 100	96,3	94,6	$\frac{94,0}{80,2}$ ^b	$\frac{93,6}{79,8}$ ^b	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności	406	400	$\frac{399}{340}$ ^b	$\frac{399}{340}$ ^b	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	32,5	33,0	$\frac{33,2}{21,8}$ ^b	$\frac{33,3}{21,8}$ ^b	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo ...	26,7	26,3	$\frac{25,2}{29,5}$ ^b	$\frac{24,8}{29,0}$ ^b	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe	26,4	26,1	$\frac{27,2}{31,9}$ ^b	$\frac{27,6}{32,3}$ ^b	<i>market services</i>
usługi nierynkowe	14,5	14,7	$\frac{14,4}{16,8}$ ^b	$\frac{14,4}{16,8}$ ^b	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze pry- watnym	75,5	76,8	$\frac{77,4}{73,5}$ ^b	$\frac{78,0}{74,2}$ ^b	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tysiącach	220,5	211,4	198,2	193,8	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	84	81	76	75	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tysiącach	31,4	30,6	27,1	24,8	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	12	12	10	10	<i>per 1000 population</i>

^a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. ^b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do rozdziału „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 113.

^a As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. ^b Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 113.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)					
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					Registered unemployed persons (as of 31 XII):
ogółem: w tys.	208,1	230,6	234,9	233,1	total: in thous.
1999 = 100.....	114,0	126,3	128,7	127,7	1999 = 100
z liczby ogółem w %:					of total number in %:
kobiety	52,3	50,5	49,5	49,4	women
w wieku do 24 lat.....	28,3	27,3	25,9	23,7	up to age 24
długotrwale bezrobotni	47,6	51,3	54,2	55,2	long-term unemployed persons
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	16,3	18,1	$\frac{18,4}{20,7}$ ^a	$\frac{18,4}{20,7}$ ^a	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH
 WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1668,76	1782,98	1839,55	1912,45	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100	111,4	119,0	122,8	127,6	1999 = 100
w tym: przemysł	1664,10	1757,34	1829,93	1880,97	of which: industry
budownictwo	1481,54	1478,20	1532,55	1566,82	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^b w tys.	689	680	674	670	Average number of retirees and pensioners ^b in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	528	522	520	519	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych	161	157	154	150	farmers

^a Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 116. ^b Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

^a See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 116. ^b Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH (dok.) WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS (cont.)					
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^a w zł	789,40	873,38	932,27	979,91	Average monthly gross retirement pay and pension ^a in zł
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych....	878,04	970,61	1034,58	1087,81	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^b	589,21	663,86	685,35	711,08	farmers ^b
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej	18758,8	19055,7	19373,5	19727,7	water-line distribution
kanalizacyjnej ^c	2817,9	2915,8	3096,7	3315,1	sewerage ^c
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm ³	102,3	97,8	97,9	97,5	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	38,9	37,3	37,5	37,5	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW·h	1186,9	1183,0	1177,4	1200,3	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	692,4	693,4	693,7	711,3	per capita in kW·h
Zasoby mieszkaniowe ^d (stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks ^d (as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tysiącach	911,2	915,6	933,4	941,4	in thousands
na 1000 ludności	346,7	349,8	358,0	362,5	per 1000 population
izby:					rooms:
w tysiącach	2947,2	2968,2	3220,5	3265,1	in thousands
na 1000 ludności	1121,5	1134,1	1235,2	1257,2	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:					usable floor space of dwellings:
w tysiącach m ²	51327,6	51830,9	59615,9	60749,2	in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	19532,4	19803,1	22864,3	23391,2	per 1000 population in m ²
przeciętna 1 mieszkania w m ²	56,3	56,6	63,9	64,5	average per dwelling in m ²

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. ^b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. ^c Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanalików) łącznie z kolektorami. ^d Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

^a Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. ^c Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors ^d Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)					
Mieszkania oddane do użytku:					<i>Dwellings completed:</i>
mieszkania:					<i>dwellings:</i>
w tysiącach.....	3,8	5,1	4,8	8,6	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	1,4	1,9	1,8	3,3	<i>per 1000 population</i>
izby:					<i>rooms:</i>
w tysiącach.....	17,3	22,4	23,4	46,1	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	6,6	8,6	9,0	17,7	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa					<i>usable floor space of dwell-</i>
mieszkań:					<i>ings:</i>
w tysiącach m ²	419,2	528,6	579,3	1161,0	<i>in thousands m²</i>
na 1000 ludności w m ²	159,5	202,0	222,2	447,1	<i>per 1000 population in m²</i>
przeciętna 1 mieszka-					
nia w m ²	110,6	104,6	120,3	134,9	<i>average per dwelling in m²</i>
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE EDUCATION ^a					
Uczniowie w szkołach ^b (stan					<i>Pupils and students in schools^b</i>
na początku roku szkolnego)					<i>(as of beginning of the school</i>
w tys.:					<i>year) in thous.:</i>
podstawowych.....	201,3	194,6	187,5	179,9	<i>primary</i>
gimnazjach.....	74,5	108,6	106,2	104,7	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	31,0	19,7	9,5	0,9	<i>basic vocational</i>
średnie:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące.....	62,6	48,7	33,2	17,3	<i>general</i>
zawodowe.....	58,7	46,7	34,9	24,1	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:					<i>upper secondary:</i>
zasadnicze zawodowe	x	x	5,0	9,7	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące.....	x	x	17,7	34,0	<i>general</i>
licea profilowane.....	x	x	4,9	9,0	<i>specialized</i>
technika.....	x	x	7,5	14,7	<i>technical</i>
szkoły artystyczne ^c	x	x	x	1,3	<i>art schools^c</i>
policealnych.....	12,2	13,0	15,4	17,7	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ^d w tys.:					<i>Graduates in schools^d in thous.:</i>
podstawowych.....	76,3 ^e	34,8	34,2	33,9	<i>primary</i>
gimnazjów.....	x	x	36,0	34,8	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	10,8	10,1	8,9	8,1	<i>basic vocational</i>
średnich:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące.....	11,9	13,1	14,6	15,3	<i>general</i>
zawodowe.....	11,5	12,0	11,8	9,9	<i>vocational</i>
policealnych.....	5,5	5,1	4,2	5,3	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ponadpod-					<i>Graduates of upper secondary</i>
stawowych na 1000 ludności	13,1	13,4	13,6	12,8	<i>(post-primary) schools per</i>
					<i>1000 population</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. ^b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^c Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^d Z poprzedniego roku szkolnego. ^e Dane obejmują absolwentów klas VI i VIII.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. ^b Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^d From previous school year. ^e Data include graduates of 8th class and 6th class.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION ^a (cont.)					
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI) w tys.	99,7	104,7	114,2	119,5	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	15,1	17,4	20,8	21,8	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	25,5	27,9	29,2	30,0	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych ^d w tys.	5,9	7,4	7,7	8,1	Graduates of schools for adults ^d in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	48,1	46,7	45,8	45,3	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:					children in thous.:
w przedszkolach	45,1	42,3	41,7	41,2	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.....	11,5	11,1	11,5	11,1	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat....	408	408	412	422	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE					
Pracownicy medyczni ^e (stan w dniu 31 XII):					Medical personnel ^e (as of 31 XII):
lekarze.....	6549	6496	6865	6779	doctors
lekarze stomatolodzy	977	934	1045	1072	dentists
pielęgniarki ^f	12642	12564	12636	12255	nurses ^f
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	53,9	53,8	55,6	55,5	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1646,6	1744,7	1874,4	1880,3	In-patients in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	696	642	857	967	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki ^g (stan w dniu 31 XII)	688	804	847	867	Pharmacies ^g (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	3820	3255	3078	2995	Population per 1 pharmacy

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. ^b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. ^c Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 175. ^d Z poprzedniego roku szkolnego. ^e Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż. ^f Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^g Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. ^b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. ^c From the previous school year, and in 2000/01 school year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 175. ^d From previous school year. ^e Doctors, nurses including interns. ^f Including master nurses. ^g Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals and sanatoria.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) <i>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</i>					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:					<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie	5,6	5,6	6,1	6,4	<i>doctors</i>
stomatologiczne	0,6	0,6	0,8	0,9	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach ^a (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	30,6	28,6	28,7	30,2	<i>Children in nurseries ^a (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
KULTURA. TURYSTYKA <i>CULTURE. TOURISM</i>					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ...	596	590	586	575	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3437	3431	3427	3425	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	184	181	184	184	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności	3540,6	3438,8	3535,7	3493,5	<i>Public library loans in vol.: per 1000 population</i>
na 1 czytelnika	19,3	19,0	19,2	19,0	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,7	1,7	1,7	1,7	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	247	226	202	203	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII)	39	41	42	42	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	214	207	224	223	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..	40	40	38	36	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	4,7	5,0	4,9	4,7	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	491	637	586	531	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi	266	263	265	259	<i>radio</i>
telewizyjni	259	256	258	251	<i>television</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	234	254	245	231	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele	51	52	58	55	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	89,7	75,0	70,0	58,5	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	201	198	207	209	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

^a Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
^a Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY					
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	1204,0	1208,9	1145,4 ^b	1090,5	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:					of which arable land:
w tysiącach hektarów	976,1	980,0	918,1 ^b	892,6	in thousands hectares
w % powierzchni ogólnej	53,6	53,8	50,4	49,0	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	928,0	921,1	795,6 ^b	804,5	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:					of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	68,3	68,2	75,2	73,4	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	18,3	17,4	16,7	15,2	of which: wheat
żyto	44,4	35,9	34,4	32,9	rye
ziemniaki	16,8	16,3	11,9	10,7	potatoes
buraki cukrowe	1,4	1,4	1,4	1,3	sugar beets
Zbiory w tys. t:					Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	1291,2	1627,4	1601,1	1334,1	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	294,5	323,0	311,1	245,3	of which: wheat
żyto	496,1	532,4	482,0	376,5	rye
ziemniaki	2955,2	2098,1	1670,1	1345,9	potatoes
buraki cukrowe	504,9	343,3	393,1	432,2	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:					Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	20,4	25,9	26,8	22,6	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	25,4	29,5	31,2	27,4	of which: wheat
żyto	17,6	23,6	23,4	19,4	rye
ziemniaki	189	139	176	156	potatoes
buraki cukrowe	382	270	365	400	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:					Livestock:
bydło (stan w czerwcu):					cattle (as of June):
w tysiącach sztuk	462,5	503,3	450,2 ^b	462,5	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.	38,5	42,0	39,3 ^b	42,4	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					pigs (end of July):
w tysiącach sztuk	1200,9	1171,9	1382,4 ^b	1472,4	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.	99,9	97,7	120,6 ^b	134,9	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^c :					Production per 1 ha of agricul- tural land ^c :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i drobobami) ^d w kg	217,2	216,9	290,5	324,1	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg
mleka krowiego w l.	882,1	943,3	960,7	953,9	cows' milk in l

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horse-flesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :					<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land^a:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	139	154	196	192	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg.....	56	32	58	73	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg.....	420	286	343	396	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg.....	129	135	205	240	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)^b in kg</i>
mleko krowie w l.....	546	576	586	618	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{ac} w kg:					<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land^{ac} in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi).....	74,6	82,1	86,7	84,5	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych.....	97,4	98,3	103,5	99,4	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt.....	9,1	9,1	10,3 ^d	10,9	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land^a in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	379,4	380,8	381,7	382,4	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów.....	372,3	373,9	374,7	375,3	<i>in thousands hectare</i>
na 1 mieszkańca w ha.....	0,14	0,14	0,14	0,14	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	20,4	20,5	20,6	20,6	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	239,3	211,8	232,2	242,6	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m³</i>
PRZEMYSŁ INDUSTRY					
Produkcja sprzedana przemysłu:					<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące).....	29454,0	31476,2	31819,8	32714,0	<i>in million zlotys (current prices)</i>
rok poprzedni = 100 (ceny stałe).....	103,7	103,4	96,8	98,5	<i>previous year = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące).....	133524	148892	160507	168745	<i>per employee in zł (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące).....	11190	12001	12181	12575	<i>per capita in zł (current prices)</i>

^a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. ^c W roku gospodarczym. ^d Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. ^c In farming year. ^d Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION					
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and assembly production^a (current prices):</i>
w milionach złotych	1990,6	1941,0	1621,1	1579,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	756	740	621	607	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem	92,9	94,0	95,8	94,4	<i>of which private sector in % of total</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					<i>Railway lines operated — standard gauge:</i>
w kilometrach	1074	1077	1087	1078	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	5,9	5,9	6,0	5,9	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):					<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w kilometrach	16370	15708	16088	16221	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	89,9	86,2	88,3	89,0	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:					<i>Registered passenger cars:</i>
w tysiącach sztuk	696,3	723,6	735,5	761,6	<i>in thousand units</i>
na 1000 ludności	265,0	276,5	282,1	293,2	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe ^b :					<i>Post offices^b:</i>
w liczbach bezwzględnych	453	453	457	471	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	1,7	1,7	1,8	1,8	<i>per 10 thous. population</i>
Telefoniczne łącza główne ^c :					<i>Fixed main line^c:</i>
w tysiącach	767,4	764,6	824,5	863,3	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności	292,0	292,1	316,2	332,4	<i>per 1000 population</i>
HANDEL TRADE					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w milionach złotych	23533,2	24173,6	25068,3	25322,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	8940	9217	9597	9734	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	28,8	31,6	32,6	32,4	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi	6,4	7,1	7,3	7,3	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	91	83	80	80	<i>Population (as of 31 XII) per shop</i>

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. ^c Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

^a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Until 2001 post offices and telecommunication service offices. ^c Data concern operators of the public telecommunication network.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE					
Budżety gmin^a					Budgets of gminas^a
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	1947,0	2100,9	2283,0	2347,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1145	1237	1348	1389	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych	1966,8	2124,6	2248,9	2343,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1156	1251	1328	1387	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu					Budgets of cities with powiat status
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	1689,0	1796,2	1806,8	1763,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1813	1942	1968	1935	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych	1777,3	1942,1	1977,2	1801,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1908	2100	2153	1977	per capita in zł
Budżety powiatów					Budgets of powiats
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	828,1	921,9	836,5	744,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	487	543	494	440	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych	833,2	936,8	862,8	766,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	490	552	509	454	per capita in zł
Budżet województwa					Budget of voivodship
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	160,4	214,9	203,6	209,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	61	82	78	81	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych	167,5	228,6	223,4	238,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	64	87	86	92	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^b INVESTMENTS. FIXED ASSETS^b					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	6593,4	6769,9	5948,3	6160,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2505	2581	2281	2368	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,5	2,7	2,6	2,5	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	40,5	39,7	38,5	40,3	industry
budownictwa	4,1	4,1	5,4	5,8	construction
handlu i napraw ^Δ	11,4	9,0	10,4	8,6	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	8,2	8,3	8,5	8,6	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	18,3	20,8	18,2	18,6	real estate, renting and business activities

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 318 i ust. 5 na str. 320.

^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Since 2002 r. data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 318 and item 5 on page 320.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^a (cont.)					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych.....	85925,8	91162,5	94596,0	99732,7	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	32664	34759	36280	38337	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa.....	9,9	9,4	9,1	8,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu.....	36,3	36,3	36,7	36,5	industry
budownictwa.....	0,7	1,0	1,0	0,8	construction
handlu i napraw ^Δ	3,5	3,8	4,0	4,0	trade and repair ^Δ
pośrednictwa finansowego.....	1,0	1,0	1,0	0,9	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	24,7	24,5	24,1	24,4	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII					
Ogółem: w tysiącach.....	211,3	222,4	232,3	241,4	Total: in thousands
na 1000 ludności.....	80,0	84,5	89,1	93,0	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej ^c	40992	43208	44022	45837	Legal persons and organizational entities without legal personality ^c
1999 = 100.....	109,5	115,4	117,6	122,5	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe.....	182	174	171	141	state owned enterprises
spółdzielnie.....	1086	1066	1054	1043	co-operatives
spółki handlowe.....	7532	8467	9672	10324	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	1820	1907	1985	2071	of which with foreign capital participation
spółki cywilne.....	19780	19204	18579	18629	civil law partnerships
1999 = 100.....	104,7	101,7	98,3	98,6	1999 = 100
na 1000 ludności.....	7,5	7,3	7,1	7,2	per 1000 population
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	170355	180244	188295	195603	Natural persons conducting economic activity
1999 = 100.....	103,3	109,3	114,2	118,6	1999 = 100
na 1000 ludności.....	64,4	68,5	72,2	75,3	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE ^d REGIONAL ACCOUNTS ^d					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w milionach złotych.....	44937,3	47081,6	48305,5	.	Gross domestic product (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	17072	17952	18492	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w milionach złotych.....	39301,0	41300,0	42229,4	.	Gross value added (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	14931	15747	16166	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych: w milionach złotych.....	34636,1	36540,2	37575,6	.	Gross nominal disposable income in the households sector: in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	13159	13932	14385	.	per capita in zł

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 318 i ust. 5 na str. 320. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Bez spółek cywilnych. ^d Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 332.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter „Investments. Fixed assets”, item 3 on page 318 and item 5 on page 320. ^b Excluding persons tending private farms. ^c Excluding civil law partnerships. ^d Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter „Regional accounts”, item 12 on page 332.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		Polska = 100
	total		Poland = 100

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE
INVESTMENTS. FIXED ASSETS

Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	110859,8	6160,2	5,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2902	2368	x	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny evidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych	1675322,3	99732,7	6,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	43862	38337	x	per capita in zł

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a	5401	378	7,0	State owned enterprises included in the privatization process ^a
skomercjalizowane	1541	97	6,3	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2035	132	6,5	included in direct privatization
w tym sprywatyzowane	1959	132	6,7	of which privatized
poddane likwidacji	1825	149	8,2	subject to liquidation
w tym zlikwidowane	904	44	4,9	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII)	3581593	241440	6,7	Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)
sektor publiczny	129315	7460	6,8	public sector
sektor prywatny	3452278	233980	6,8	private sector

RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R.
REGIONAL ACCOUNTS IN 2002

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych	781112,4	48305,5	6,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	20431	18492	90,5	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w milionach złotych	682860,7	42229,4	6,2	in million zlotys
na 1 pracującego w zł	52442	45925	87,6	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych	566030,8	37575,6	6,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	14805	14385	97,2	per capita in zł

^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

DZIAŁ I
GEOGRAFIA

CHAPTER I
GEOGRAPHY

TABL. 1. **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna)	Łąnięta	52°23',6	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna)	Żytno	50°50',6	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia)	Wieruszów	18°04',4	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	Sadkowice	20°35',7	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ	x	1°33',0	173,2	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	2°31',3	105,3	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

TABL. 2. **POWIERZCHNIA I GRANICE**
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	18218	x	<i>Area in km²</i>
Długość granicy w km	1019	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
- mazowieckim	324	31,8	<i>- mazowieckim</i>
- świętokrzyskim	162	15,9	<i>- świętokrzyskim</i>
- śląskim	146	14,3	<i>- śląskim</i>
- opolskim	63	6,2	<i>- opolskim</i>
- wielkopolskim	294	28,9	<i>- wielkopolskim</i>
- kujawsko-pomorskim	30	2,9	<i>- kujawsko-pomorskim</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

**TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI
ELEVATIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — Józefów/Góry Suche	gm. Przedbórz, pow. radomszczański	347,0	<i>Highest point — Józefów/Góry Suche</i>
Najniżej położony punkt — Zabostów Duży	gm. Łowicz, pow. łowicki	81,98	<i>Lowest point — Zabostów Duży</i>
Najwyżej położona miejscowość — Józefów	gm. Przedbórz, pow. radomszczański	347,0	<i>Highest located town — Józe- fów</i>
Najniżej położona miejscowość — Zabostów Duży	gm. Łowicz, pow. łowicki	85,86	<i>Lowest located town — Zabostów Duży</i>

Źródło: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Łodzi.
Source: data of the the Voivodship Office of Geodesy and Cartography in Łódź.

**TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE
METEOROLOGICAL DATA**

LATA YEARS STACJA METEOROLOGICZNA METEOROLOGICAL STATION	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia pręd- kość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie za- chmurzenie w oktantach ^a <i>Average cloudi- ness in octants^a</i>
Łódź 2000	9,6	695	2,8	1695	5,1
2002	9,1	667	2,9	1668	5,2
2003	8,5	500	2,6	1862	5,0

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. *Information regarding the status and use of voivodship land is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).*

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. *Data regarding devastated and degraded land requiring reclamation and management concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).*

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i do-

Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

4. Purity for the surface rivers is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into surface waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.

5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sani-

starczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie

tary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or me-

biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł

chanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

7. Information regarding the sources and amounts of **industrial atmospheric pollutant emissions** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding particulate emissions concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding gas emissions concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.

The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calcula-

i **poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zreultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadze-

nia *tions of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

8. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

9. Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

National parks are the highest form of environ-

niu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emi-

mental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

Area of protected landscape are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

Documentation sites are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

Natural and scenic complexes are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, fines for violating the requirements of environmental protection issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance,

się zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszków przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA

Stan w dniu 1 I

GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND

As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2003 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2003</i>	
Powierzchnia ogólna^c	1821911	0,70	1821911	0,70	0	Total area^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne	1320492	0,51	1316609	0,50	-3883	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe	1268790	0,49	1265928	0,48	-2862	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	39613	0,02	38395	0,02	-1218	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione	380285	0,15	383098	0,15	+2813	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane	85456	0,03	87142	0,03	+1686	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe	14591	0,01	16605	0,01	+2014	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	4745	0,00	4863	0,00	+118	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne	51729	0,02	51454	0,02	-275	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	2996	0,00	2213	0,00	-783	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi	11340	0,01	11213	0,01	-127	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi	7383	0,00	7591	0,00	+208	<i>flowing</i>
stojącymi	3957	0,00	3622	0,00	-335	<i>standing</i>
Nieużytki	16646	0,01	16264	0,01	-382	<i>Wasteland</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 52. ^b Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. ^c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii

^a See general notes, item 1 on page 52. ^b Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. ^c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST^a PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
O G Ó Ł E M	170	267	440	GRAND TOTAL
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne	150	183	207	Agricultural land
W tym użytki rolne	71	100	150	<i>Of which agricultural land</i>
klasy bonitacyjne:				<i>quality classes:</i>
I—III	47	25	17	<i>I—II</i>
IV ^b	19	51	54	<i>IV^b</i>
V i VI oraz VI RZ i PsZ	5	24	79	<i>V and VI as well as VI RZ and PsZ</i>
Grunty leśne	20	84	233	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				<i>designated for:</i>
Na tereny osiedlowe	73	68	77	<i>Residential areas</i>
Na tereny przemysłowe	44	73	112	<i>Industrial areas</i>
Pod drogi i szlaki komunikacyjne ..	20	29	17	<i>Roads and communication trails</i>
Pod użytki kopalne	5	59	217	<i>Minerals</i>
Na inne cele	28	38	18	<i>Other purposes</i>

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

S o u r c e: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	4544	4440	4488	<i>Land requiring reclamation (as of 31 XII)</i>
zdevastowane	4252	4220	4255	<i>devastated</i>
zdegradowane	292	220	233	<i>degraded</i>
Grunty (w ciągu roku):				<i>Land (during the year):</i>
zrekultywowane	66	78	6	<i>reclaimed</i>
w tym na cele:				<i>of which for purposes:</i>
rolnicze	14	21	4	<i>agricultural</i>
leśne	48	57	2	<i>forest</i>
zagospodarowane	24	62	4	<i>managed</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY
AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	342,1	331,1	332,3	100,0	TOTAL
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych	93,1	88,5	89,4	26,9	Production (excluding agricul- ture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe	68,7	69,2	71,5	21,5	surface
podziemne.....	23,0	17,9	16,7	5,0	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśni- ctwie oraz napełniania i uzu- pełniania stawów rybnych.....	88,3	87,7	86,7	26,1	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	160,7	154,9	156,2	47,0	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe.....	33,7	25,3	20,2	6,1	waters: surface
podziemne.....	126,9	129,6	136,0	40,9	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	309,7	298,6	301,0	100,0	TOTAL
Przemysł	92,8	88,6	89,2	29,6	Industry
w tym na cele produkcyjne	83,4	81,8	83,3	27,7	of which for purposes of pro- duction
Rolnictwo i leśnictwo ^a	88,3	87,7	86,7	28,8	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągo- wej ^b	128,6	122,3	125,1	41,6	Exploitation water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABLE 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENI W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych ^a w ha	420	485	485	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^b w ha	3069	2890	2889	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³	88601	88071	87104	Water withdrawal ^c in dam ³
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	612	1182	1246	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	1,5	2,4	2,6	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych	87989	86889	85858	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	28,7	30,1	29,7	per 1 ha

^a O powierzchni co najmniej 20 ha. ^b O powierzchni co najmniej 10 ha. ^c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
^a Area of 20 ha and more. ^b Area of 10 ha and more. ^c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABLE 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^d

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowanych w km Length ^c of controlled sections in km	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion				Kryterium bakteriologiczne ^d Bacteriological criterion ^d			
		wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmiernie zanieczyszczone waters excessively polluted	wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmiernie zanieczyszczone waters excessively polluted
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			
OGÓŁEM 2000	1484,3	-	8,8	28,9	62,3	3,0	9,4	21,0	66,6
TOTAL 2002	1546,4	-	26,5	22,8	50,7	0,8	11,6	20,4	67,2
2003	1455,0	-	13,6	25,0	61,4	0,9	11,5	23,8	63,8

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa.
^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH (dok.)**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a (cont.)

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowa- nych w km Length ^c of con- trolled sections in km	Kryterium fizykochemiczne <i>Physical-chemical criterion</i>				Kryterium bakteriologiczne ^d <i>Bacteriological criterion^d</i>				
		wody o klasie czystości <i>waters with quality classes</i>			wody nad- miernie zanie- czysz- czone <i>waters exces- sively polluted</i>	wody o klasie czystości <i>waters with quality classes</i>			wody nad- miernie zanie- czysz- czone <i>waters exces- sively polluted</i>	
		I	II	III		I	II	III		
		w % długości kontrolowanego odcinka					in % of length of the controlled section			
w tym rzeki: <i>of which rivers:</i>										
Bzura.....	2000	462,5	-	0,4	28,9	70,7	4,9	10,3	36,0	48,8
	2002	463,5	-	3,8	21,6	74,6	-	19,8	40,5	39,7
	2003	463,5	-	1,9	25,2	72,9	-	18,8	37,3	43,9
Ner	2000	121,8	-	-	-	100	-	21,0	-	79,0
	2002	121,8	-	-	-	100	-	20,4	0,6	79,0
	2003	121,8	-	-	13,6	86,4	-	20,9	0,1	79,0
Pilica.....	2000	270,7	-	13,5	29,1	57,4	7,9	24,5	36,1	31,5
	2002	262,7	-	21,7	37,4	40,9	4,7	15,5	28,6	51,2
	2003	263,2	-	11,4	43,7	44,9	4,7	12,6	39,5	43,2
Warta.....	2000	629,3	-	14,6	34,3	51,1	-	-	7,6	92,4
	2002	698,4	-	48,0	22,2	29,8	-	3,1	7,4	89,5
	2003	606,5	-	26,3	18,9	54,8	-	3,6	11,4	85,0

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa. ^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population^a — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION	
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>			
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					<i>Waterworks with a capacity of m³/24h:</i>	
poniżej 10	2002	76,6	77,5	23,4	22,5	<i>below 10</i>
	2003	96,3	89,5	3,7	10,5	
10— 1000.....	2002	88,0	86,2	12,0	13,8	<i>10— 1000</i>
	2003	93,4	85,8	6,6	14,2	
1001— 10000.....	2002	93,5	88,7	6,5	11,3	<i>1001— 10000</i>
	2003	90,1	96,1	9,9	3,9	
10001—100000.....	2002	100,0	100,0	-	-	<i>10001—100000</i>
	2003	100,0	100,0	-	-	
powyżej 100000	2002	100,0	-	-	-	<i>over 100000</i>
	2003	100,0	-	-	-	
Studnie ^b :						<i>Wells^b:</i>
publiczne	2002	20,7	-	79,3	100,0	<i>public</i>
	2003	75,7	-	24,3	100,0	
inne.....	2002	5,0	-	95,0	100,0	<i>others</i>
	2003	67,6	-	32,4	100,0	

^a Według szacunków. ^b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Estimated data. ^b Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	158,6	130,8	134,4	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	39,4	24,4	28,2	21,0	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze	0,7	0,7	0,6	x	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną	119,2	106,4	106,2	79,0	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania	157,9	130,1	133,8	99,6	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane	146,6	121,4	124,8	92,8	treated
mechanicznie	41,0	16,7	20,5	15,2	mechanically
chemicznie	0,4	0,2	0,3 ^b	0,2	chemically
biologicznie	85,4	79,9	80,8	60,1	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów	19,8	24,6	23,2	17,2	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane	11,3	8,8	9,0	6,8	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów	1,3	0,8	0,6	0,4	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną	10,0	8,0	8,5	6,3	discharged through sewerage system

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. ^b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water.

^b Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (14). **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
OGÓŁEM	211	188	194	TOTAL
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi	106	91	90	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków	77	72	67	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości	69	68	65	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości	8	4	2	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków	29	19	23	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków)	105	97	104	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

^a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

^a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Chemiczne <i>Chemical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usuwan- iem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION	
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych						Industrial waste water treatment plants	
Liczba	2000	89	29	2	57	1	<i>Number</i>
	2002	75	17	2	55	1	
	2003	80	22	3	54	1	
Przepustowość w dam ³ /d.....	2000	x	134751	2725	47442	2640	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2002	x	45604	2725	46284	2640	
	2003	x	31363	2840	44406	2640	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba	2000	98	1	-	69	28	<i>Number</i>
	2002	108	1	-	73	34	
	2003	112	1	x	75	36	
Przepustowość w dam ³ /d.....	2000	x	191500	-	426092 ^b	136448	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2002	x	191500	-	356783 ^b	200352	
	2003	x	191500	x	355925^b	205302	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	57,5	-	-	44,9	12,6	<i>Population using^c waste water treatment plants in % of total population</i>
	2002	59,4	-	-	41,9	17,5	
	2003	62,3	-	x	44,2	18,1	

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 54. ^b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. ^c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 54. ^b Refers to equipment for biological treatment. ^c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII).....	101	89	86	<i>Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych	87	80	77	<i>particulates</i>
gazowych	13	12	11	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	16	15	13	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów	34	22	17	<i>particulates</i>
gazów	35	22	16	<i>gases</i>
emisji	78	69	72	<i>emission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych	12,1	7,1	7,7	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw.....	10,2	6,3	7,1	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	328,0	264,3	232,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki.....	256,3	196,5	164,4	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla.....	22,0	20,6	19,0	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu	48,5	46,5	47,0	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 mieszkańca w tonach:				<i>per capita in tonnes:</i>
pyłowych	0,005	0,003	0,003	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	0,125	0,101	0,089	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	4442,2	3402,4	3454,0	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	209,2	180,5	184,8	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	99,7	99,8	99,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	38,9	40,6	44,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

^a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

^a *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIIE UCIAŻLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi- cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofil- ters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others	
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII EQUIPMENT — as of 31 XII							
OGÓŁEM	2000	424	59	273	43	63	38
TOTAL	2002	370	50	295	40	64	39
	2003	331	51	303	39	61	58
Skuteczność: Efficiency:							
niska	2000	35	3	49	-	34	x
low	2002	25	3	49	-	32	x
	2003	28	4	44	-	27	x
średnia	2000	82	25	114	3	18	x
moderate	2002	77	17	109	-	20	x
	2003	59	19	110	-	15	x
wysoka	2000	307	31	110	40	11	x
high	2002	268	30	137	40	12	x
	2003	244	28	149	39	19	x
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h WASTE GAS FLOW in dam ³ /h							
OGÓŁEM	2000	9332	2141	3661	29934	13143	1024
TOTAL	2002	8609	1862	4469	29396	13324	1213
	2003	7263	1951	4163	29246	17168	1072
Skuteczność: Efficiency:							
niska	2000	702	51	1091	-	969	x
low	2002	584	51	1266	-	1043	x
	2003	575	112	1007	-	775	x
średnia	2000	1035	753	445	138	273	x
moderate	2002	1051	497	424	-	347	x
	2003	903	688	403	-	147	x
wysoka	2000	7595	1337	2124	29796	11901	x
high	2002	6974	1314	2779	29396	11934	x
	2003	5785	1151	2753	29246	16246	x

TABL. 14 (18). **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	76	75	64	Plants generating waste (as of 31 XII)
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	5807,8	5041,8	4881,6	Waste generated (during the year) in thous. t
poddane odzyskowi ^b	4396,1	3708,4	3613,3	recovered ^b
unieszkodliwione	1266,7	1101,8	1184,9	treated
w tym składowane ^c	1220,6	1049,0	1136,1	of which landfilled ^c
magazynowane czasowo ^d	145,0	231,6	83,4	temporarily stored ^d
W % wytworzonych:				In % generated:
poddane odzyskowi ^b	75,7	73,6	74,0	recovered ^b
unieszkodliwione	21,8	21,8	24,3	treated
w tym składowane ^c	21,0	20,8	23,3	of which landfilled ^c
magazynowane czasowo ^d	2,5	4,6	1,7	temporarily stored ^d
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t	37952,7	39493,8	40335,3	Waste landfilled up to now (accumulated ^e ; end of year) in thous. t
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t .....	.	92,5	196,8	Waste recovered ^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t
Tereny składowania odpadów w ha:				Area of storage yards in ha:
nie zrehabilitowane (stan w końcu roku)	483,9	475,7	471,0	non-reclaimed (end of year)
zrehabilitowane (w ciągu roku)	2,6	3,0	5,5	reclaimed (during the year)

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 56. ^b Do 2001 r. — wykorzystane. ^c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. ^d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. ^e Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 56. ^b Until 2001 — utilized. ^c On own plant grounds and other land. ^d Until 2001 — accumulated temporarily. ^e On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b <i>Waste generated^b</i>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^c ; stan w końcu roku) <i>Waste landfilled up to now (accumulated^c; end of year)</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym poddane odzyskowi <i>of which recovered</i>		
	w tys. t <i>in thous. t</i>			
OGÓŁEM	4881,6	3613,3	40335,3	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Mieszanki popiołowo-żużlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	3020,9	2132,4	37963,9	<i>Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste</i>
Popioły lotne z węgla	209,7	208,0	-	<i>Coal fly ash</i>
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	112,2	105,0	291,5	<i>Slag, furnace ash and particulates from boilers</i>
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapienych metod odsiarczania gazów odlotowych	552,8	539,5	370,0	<i>Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases</i>

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 56. ^b W ciągu roku. ^c Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 56. ^b During the year. ^c On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha <i>in ha</i>			w % powierzchni ogólnej województwa <i>in % of total area of the voivodship</i>		na 1 mieszkańca w m ² <i>per capita in m²</i>
OGÓŁEM^a	296998,8	298167,5	298009,3	16,4	1147	TOTAL^a
Parki narodowe ^b	68,2	68,2	72,4	0,0	0	<i>National parks^b</i>
Rezerваты przyrody ^b	7174,6	7323,8	7323,8	0,4	0	<i>Nature reserves^b</i>
Parki krajobrazowe ^{bc}	95239,0	95089,8	95089,8	5,2	356	<i>Scenic parks^{bc}</i>
Obszary chronionego krajobrazu ^c	184414,4	184414,4	184414,4	10,2	709	<i>Areas of protected landscape^c</i>
Stanowiska dokumentacyjne	10,5	10,5	10,8	0,0	0	<i>Documentation sites</i>
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	9197,4	10130,5	10120,5	0,6	39	<i>Natural and scenic complexes</i>
Użytki ekologiczne	894,7	1130,3	977,6	0,0	4	<i>Ecological areas</i>

^a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. ^b Bez otuliny. ^c Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

^a Including those created on the basis of gmina resolutions. ^b Excluding buffer zones. ^c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**
Stan w dniu 31 XII
NATIONAL PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE NATIONAL PARKS	Powierzchnia w ha Area in ha					
	parków narodowych national parks				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the protected areas)	
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		ogółem total	w tym strefy ochronnej zwierzyny of which animal protection zones
			razem total	w tym lasów of which forests		
OGÓŁEM 2000	68,2	55,6	-	-	-	-
TOTAL 2002	68,2	55,6	-	-	-	-
..... 2003	72,4	57,0	-	-	-	-
Kampinoski ^a	72,4	57,0	-	-	-	-

^a Powierzchnia parków w granicach województwa.

^a Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 18 (22). **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE ^a SCENIC PARKS ^a	Powierzchnia ^{bc} Area ^{bc}			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
	w ha in ha			
OGÓŁEM 2000	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
TOTAL 2002	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
..... 2003	97945,2	48613,2	40110,2	3718,6
Międzyrzecz Warty i Widawki	25330,0	6225,0	16700,0	533,0
Sulejowski	16707,0	11200,0	2700,0	2360,0
Załęczański	13323,0	7336,0	5193,0	310,0
Bolimowski	13253,0	8208,8	3210,0	31,7
Spalski.....	12875,0	7442,0	4630,0	300,0
Wzniesień Łódzkich	10747,2	3664,4	6642,2	45,9
Przedborski	5710,0	4537,0	1035,0	138,0

^a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. ^b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. ^c Powierzchnia parków w granicach województwa.

^a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. ^b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. ^c Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 19 (23). **REZERWATY PRZYRODY**

Stan w dniu 31 XII

NATURE RESERVES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION	
		ogółem total	rezerwatów reserves			
			ściślejszych ^a strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b		
		w ha	in ha			
OGÓŁEM	2000	88	7174,6	36,6	7138,0	TOTAL
	2002	88	7323,8	36,6	7287,2	
	2003	88	7323,8	36,6	7287,2	
Faunistyczne		1	2350,6	-	2350,6	Fauna
Krajobrazowe		2	187,8	-	187,8	Scenic
Leśne		67	3535,8	-	3535,8	Forest
Torfowiskowe		6	502,8	36,6	466,2	Peat-bog
Florystyczne		9	218,4	-	218,4	Flora
Wodne		1	487,0	-	487,0	Water
Przyrody nieożywionej		1	20,7	-	20,7	Inanimate nature
Stepowe		-	-	-	-	Steppe
Stonoroślowe		1	20,7	-	20,7	Halophyte

^a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. ^b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

^a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. ^b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (24). **POMNIKI PRZYRODY**

Stan w dniu 31 XII

NATURE MONUMENTS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individu- al trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
OGÓŁEM	2000	4146	3950	113	12	19	52
TOTAL	2002	4124	3921	116	14	19	54
	2003	3476	3271	118	14	19	54
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin		134	120	8	2	-	4
Of which created on the basis of gmina resolutions							

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPLYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS					
Opłaty^a	2000	176842,6	165529,0		Payments^a
	2002	185192,4	179989,3		
	2003	x	171587,8		
w tym za:					<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		x	26773,1		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu		x	112492,1		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarkę odpadami		x	22251,7		<i>Waste management</i>
Kary^b za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska	2000	3433,5	1591,2		Fines^b for not meeting environmental protection norms
	2002	3572,5	585,1		<i>of which for exceeding:</i>
	2003	2746,3	622,5		<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
w tym za przekroczenie: Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		2228,7	288,7		<i>Permissible emissions of air pollutants</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń powietrza		186,0	154,0		
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND					
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	3764,5	3197,4		T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2002	5158,9	4868,4		<i>of which:</i>
	2003	4878,3	5780,7		<i>Annual</i>
w tym:					<i>One-time payments</i>
Roczne		4536,4	4904,4		
Jednorazowe należności		187,7	491,0		

^a Bez opłat za wydobywanie kopalni. ^b W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

Źródło: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

^a Excluding fees for mining. ^b In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

Source: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	71101,7	53909,0	33,7		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	74206,3	83634,1	52,3		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami	4632,0	4021,7	2,5		<i>Waste management</i>
Pozostałe	16411,7	18432,3	11,5		<i>Others</i>

Źródło: dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska	331788,5	413447,6	476107,8	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	114261,1	158635,9	125978,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni	40615,5	49439,8	19974,7	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	186045,3	163439,0	171079,3	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych	67256,4	48043,0	46938,5	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	91432,3	102201,9	104130,5	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych	20545,3	59919,9	148564,2	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport	2008,1	1548,7	2309,1	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów	1053,6	422,9	1329,7	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	12781,8	55062,9	138621,4	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	395,1	277,3	1013,8	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu	306,2	1004,0	530,0	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji	90,8	345,9	84,6	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna	62308,2	51114,7	48797,5	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody	42839,9	36151,8	35837,2	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody	4911,5	4656,2	4206,5	Water treatment plants
Zbiorniki wodne	7436,1	5981,0	6044,7	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków	4911,6	3376,0	2323,4	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp	2209,1	949,7	385,7	Flood embankments and pump stations

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. ^b Przemysłowych i komunalnych.

^a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. ^b Industrial and municipal.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych	886	9	1077	<i>particulates</i>
gazowych	66326	21	28419	<i>gases</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki	161,4	166,3	207,6	<i>waste water</i>
wody opadowe	15,5	27,3	17,5	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty	16	20	15	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne	13	16	12	<i>of which municipal</i>
mechaniczne	7	4	3	<i>mechanical</i>
chemiczne	-	1	-	<i>chemical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	9	12	11	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	3	1	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d	278658	6762	22166	<i>capacity of treatment plants in m³/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych	278559	4497	21502	<i>of which municipal</i>
mechanicznych	1464	1321	2539	<i>mechanical</i>
chemicznych	-	351	-	<i>chemical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	277194	1740	14927	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	3350	4700	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (prydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty	151	118	128	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	193	258	234	<i>capacity in m³/24h</i>

^a W tym chemiczne.

^a Of which chemical.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty	-	2	6	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	-	365	3696	<i>capacity in m³/24h</i>
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty	1	2	-	<i>facilities</i>
wydajność w t/r	170	20002	-	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty	-	-	1	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha	-	-	2	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r	-	-	532600	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^a w t/r	10200	790	11	<i>Capacity of waste utilization systems^a in t/y</i>
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^b w m ³ /d ...	22352	16560	9548	<i>Capacity of water intakes^b in m³/24h</i>
Uzdatnianie wody w m ³ /d	693	10691	22822	<i>Water treatment in m³/24h</i>
Sieć wodociągowa w km	578,0	354,6	344,2	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty	5	1	2	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m ³	676,0	16,0	682,0	<i>capacity in thous. m³</i>

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych. ^b Bez ujęć w energetyce zawodowej.
^a Excluding municipal waste. ^b Excluding water intakes in the power industry.

DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

Do **administracji państwowej** zalicza się:

1) naczelne i centralne organy administracji:

- a) instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
- b) jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytutach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
- c) terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

State administration comprises:

1) principle and central organs of administration:

- a) principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
- b) foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
- c) territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate,

jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- 2) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędów wodnych oraz kuratoriami oświaty).

5. Do administracji samorządu terytorialnego zalicza się:

- 1) gminy i miasta na prawach powiatu:
 - a) urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - b) urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- 2) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- 3) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urzędów wodnych);
- 4) samorządowe kolegia odwoławcze.

6. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);

- 2) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

5. Local self-government administration comprises:

- 1) *gminas and cities with powiat status:*
 - a) *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - b) *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- 2) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- 3) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 4) *Self-government appeal councils.*

6. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
 Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty.....	20	21	21	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy.....	177	177	177	<i>Gminas</i>
miejskie	18	18	18	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	24	24	24	<i>urban-rural</i>
wiejskie.....	135	135	135	<i>rural</i>
Miasta.....	42	42	42	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2003
 As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								300,0 km ² i więcej <i>and more</i>
		poniżej 5,0 km ² <i>below</i>	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	
OGÓŁEM..... TOTAL	177^a	-	5	17	63	67	20	3	2	-
Poniżej 2500	3	-	-	3	-	-	-	-	-	-
<i>Below</i>										
2500— 4999	65	-	-	3	42	20	-	-	-	-
5000— 7499	50	-	1	-	13	32	4	-	-	-
7500— 9999	17	-	-	-	3	6	8	-	-	-
10000— 14999	16	-	-	2	2	6	4	1	1	-
15000— 19999	8	-	3	1	-	-	2	2	-	-
20000— 39999	7	-	1	1	-	3	2	-	-	-
40000— 99999	10	-	-	7	3	-	-	-	-	-
100000—199999	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-
200000 i więcej	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>and more</i>										

a W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.
a Of which 3 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003
 As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							
		poniżej 50,0 km ² <i>below</i>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	24	1	1	1	4	12	5	-	-
Poniżej 50000 <i>Below</i>	6	1	-	-	1	4	-	-	-
50000— 74999.....	5	-	-	-	2	3	-	-	-
75000— 99999.....	5	-	1	-	-	2	2	-	-
100000— 149999.....	6	-	-	-	1	2	3	-	-
150000— 199999.....	1	-	-	-	-	1	-	-	-
200000 i więcej <i>and more</i>	1	-	-	1	-	-	-	-	-

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2003**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM
TOTAL

OGÓŁEM	2789	87	425	36	TOTAL
W tym kobiety.....	521	25	80	7	<i>Of which women</i>

WEDŁUG WIEKU
BY AGE

29 lat i mniej	133	6	12	3	<i>29 and less</i>
30—39.....	486	13	56	6	<i>30—39</i>
40—59.....	1885	59	317	24	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	285	9	40	3	<i>60 and more</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2003 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2003 (cont.)**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe.....	716	66	282	26	Tertiary
Policealne	69	-	8	1	Post-secondary
Średnie.....	1018	17	109	8	Secondary
Zasadnicze (zawodowe).....	706	3	25	1	Basic vocational
Podstawowe.....	268	1	1	-	Primary
Pozostałe	12	-	-	-	Others
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy.....	154	5	153	9	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści	489	55	124	7	Professionals
Technicy i inny średni personel	372	12	41	1	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi	161	-	22	5	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	216	6	13	6	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	1025	1	47	7	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy	171	1	3	-	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	76	-	-	-	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	29	1	1	1	Elementary occupations
Sily zbrojne	9	-	-	-	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani	87	6	21		Others unclassified

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC
ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
OGÓŁEM	22585	23508	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa	9041	9013	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	13487	14437	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu	9699	10281	gminas and cities with powiat status
powiaty	3292	3463	powiats
województwo	496	693	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a in zł			
OGÓŁEM	2480,92	2503,01	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa	2762,71	2873,92	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	2282,77	2261,39	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu	2385,72	2350,47	gminas and cities with powiat status
powiaty	1925,61	1914,64	powiats
województwo	2640,07	2672,70	voivodship

^a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 143.

^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 143.

MAPA ADMINISTRACYJNA WOJEWÓDZTWA ŁÓDZKIEGO
ADMINISTRATIVE MAP OF ŁÓDZKIE VOIVODSHIP
STAN W DNIU 31 XII 2003
AS OF 31 XII 2003




Granica województwa
Voivodship's border

Granice powiatów
Powiat's border

Granice gmin
Gmina's border

 **Powiaty**
Powiats

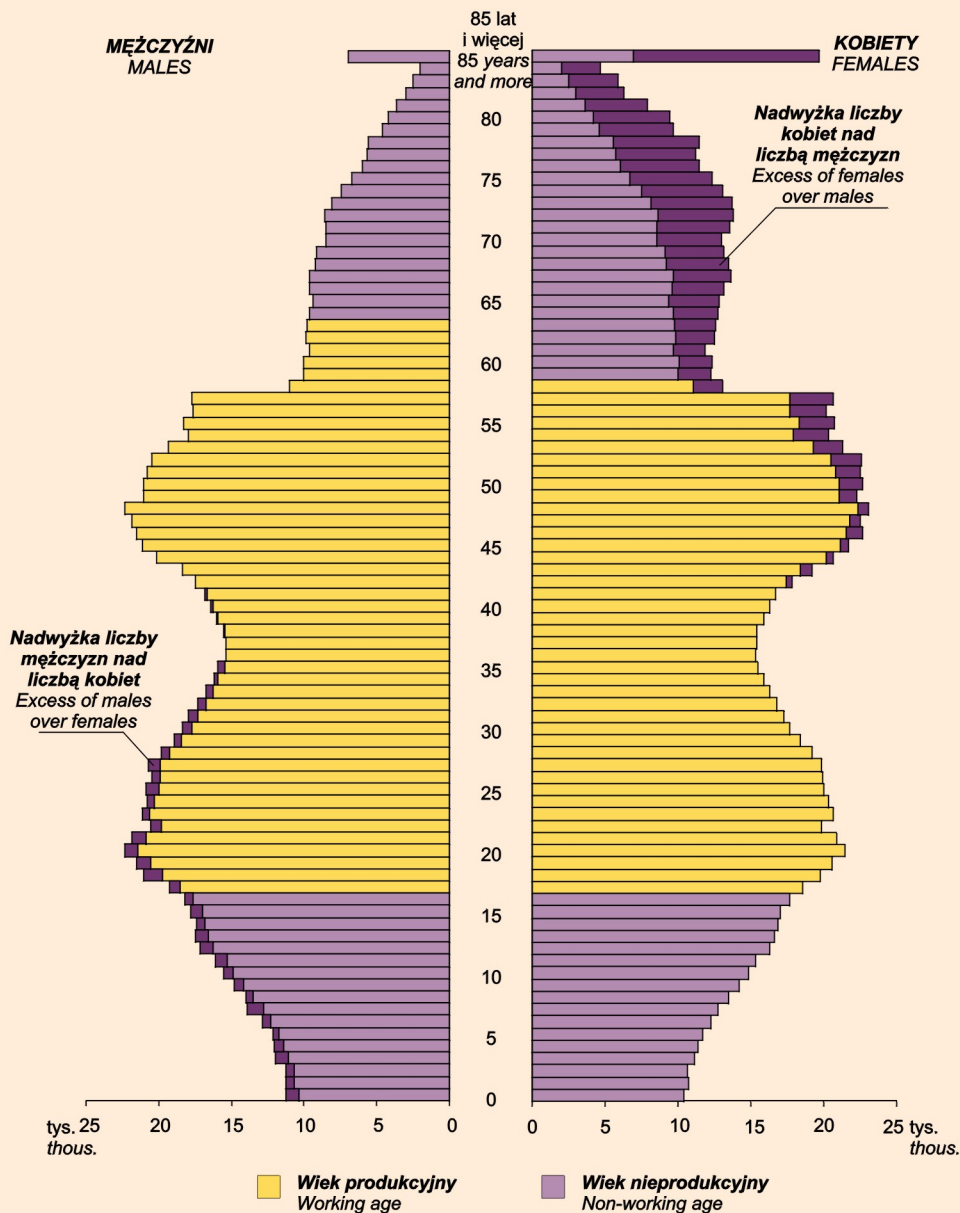
 **Miasta na prawach powiatu**
Cities with powiat status

Łódź

nazwy miast na prawach powiatu
names of cities with powiat status

LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE IN 2003
As of 31 XII



DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a
 ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	88534	93333	TOTAL
miasta	71774	75802	urban areas
wieś	16760	17531	rural areas
w tym:			of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	2163	2067	Against life and health
w tym:			of which:
zabójstwo — art. 148 Kk	123	98	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk	1095	985	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk	862	877	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	12896	13396	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk ^b	11177	11619	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	2337	2452	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności	257	263	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	163	126	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece	3092	2830	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	1433	1341	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	239	499	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	542	644	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:			of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk	131	184	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk	115	159	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk	191	216	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk	91	68	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 83. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 83. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (34). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	900	1167	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu.....	296	435	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów...	2370	2464	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu	58839	60606	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	22786	23409	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu	5208	5128	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk	1378	1075	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	21142	21921	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	3151	3291	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk	124	121	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk	515	491	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk.....	3466	3411	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu.....	517	586	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi.....	1239	2123	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:			<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami.....	164	132	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami	337	478	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami.....	978	1473	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami.....	255	260	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza	207	166	<i>of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 83.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Komendy Policji w Łodzi.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 83.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 2 (35). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w %		in %	
OGÓŁEM	36,2	45,2	45,4	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu		80,1	82,0	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji		97,9	98,2	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania		91,2	91,1	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		81,8	89,1	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece		99,8	99,9	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej		98,7	98,8	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu		22,7	22,3	<i>Against property</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 83.

Źródło: dane Wojewódzkiej Komendy Policji w Łodzi.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 83.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 3 (36). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY Powszechnie ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	SPECIFICATION
OGÓŁEM	13553	23375	TOTAL
z liczby ogółem:			<i>of total:</i>
mężczyźni	12391	21861	<i>men</i>
W tym rodzaje przestępstw:			Of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu	1386	1440	<i>Against life and health</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk	40	62	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	1123	1029	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności	535	612	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	39	49	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece	2279	1929	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	830	799	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu	5845	6633	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	1246	1581	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1623	1552	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	526	629	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

Source: data Ministry of Justice.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
 - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
 - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
 - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
 - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**,

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
 - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
 - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
 - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
 - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

Note. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o ruchu naturalnym ludności w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijańskich Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę

3. Data regarding the vital statistics according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijańskich Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed

dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (37). **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM	2632202	2612227	2601452	TOTAL
mężczyźni	1256953	1246188	1241000	males
kobiety	1375249	1366039	1360452	females
Miasta	1714087	1697252	1687397	Urban areas
Wieś	918115	914975	914055	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM	2627824	2607380	2597094	TOTAL
mężczyźni	1254666	1243836	1238727	males
kobiety	1373158	1363544	1358367	females
miasta	1709881	1692382	1682773	urban areas
wieś	917943	914998	914321	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ..	109	110	110	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	65,1	64,9	64,8	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierz- chni ogólnej	144	143	143	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 (38). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2002	2003					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM ...	2627824	2607380	2597094	1238727	1682773	784865	914321	453862
TOTAL								
0—2 lata	70664	67078	65440	33699	39146	20246	26294	13453
3—6	108545	99216	95562	49049	54872	28224	40690	20825
7—12	198593	185894	178420	91496	102494	52525	75926	38971
13—15	114924	105066	103132	52674	61981	31680	41151	20994
16—18	129681	121119	114487	58572	72022	36701	42465	21871
19—24	246078	250805	251854	128173	168186	84658	83668	43515
25—29	183769	194103	198356	100946	132568	66351	65788	34595
30—34	159202	166209	170462	86550	110353	55396	60109	31154
35—39	165807	157433	155740	78185	99095	48067	56645	30118
40—44	212706	190710	179763	89158	118620	56091	61143	33067
45—49	223193	222085	219989	107857	153268	71751	66721	36106
50—54	199886	205952	208768	99537	147806	67811	60962	31726
55—59	117528	146720	161518	74713	113097	51205	48421	23508
60—64	119676	112794	111084	49002	73006	31525	38078	17477
65—69	120832	115376	113253	46997	71870	28884	41383	18113
70—74	109162	110218	108354	41227	67522	24877	40832	16350
75—79	81059	84464	84759	28613	52077	16569	32682	12044
80 lat i więcej... and more	66519	72138	76153	22279	44790	12304	31363	9975

TABL. 3 (39). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	2627824	2607380	2597094	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym	579392	536046	516227	Pre-working age
mężczyźni	296674	274618	264443	<i>males</i>
kobiety.....	282718	261428	251784	<i>females</i>
Miasta.....	349474	318310	304513	<i>Urban areas</i>
mężczyźni	179122	163085	155977	<i>males</i>
kobiety.....	170352	155225	148536	<i>females</i>
Wieś	229918	217736	211714	<i>Rural areas</i>
mężczyźni	117552	111533	108466	<i>males</i>
kobiety.....	112366	106203	103248	<i>females</i>
W wieku produkcyjnym	1603689	1625952	1636266	Working age
mężczyźni	819757	829833	835168	<i>males</i>
kobiety.....	783932	796119	801098	<i>females</i>
Miasta.....	1085764	1096810	1100520	<i>Urban areas</i>
mężczyźni	538487	543969	546254	<i>males</i>
kobiety.....	547277	552841	554266	<i>females</i>
Wieś	517925	529142	535746	<i>Rural areas</i>
mężczyźni	281270	285864	288914	<i>males</i>
kobiety.....	236655	243278	246832	<i>females</i>
W wieku poprodukcyjnym	444743	445382	444601	Post-working age
mężczyźni	138235	139385	139116	<i>males</i>
kobiety.....	306508	305997	305485	<i>females</i>
Miasta.....	274643	277262	277740	<i>Urban areas</i>
mężczyźni	81069	82520	82634	<i>males</i>
kobiety.....	193574	194742	195106	<i>females</i>
Wieś	170100	168120	166861	<i>Rural areas</i>
mężczyźni	57166	56865	56482	<i>males</i>
kobiety.....	112934	111255	110379	<i>females</i>
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM	64	60	59	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	53	50	48	<i>Males</i>
Kobiety	75	71	70	<i>Females</i>

TABL. 4 (40). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**

Stan w dniu 31 XII

WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
O G Ó Ł E M	2577,6	2527,8	2478,5	2424,8	2360,6	2281,8	T O T A L
mężczyźni	1228,0	1203,9	1181,9	1159,2	1130,7	1093,8	males
kobiety	1349,6	1323,9	1296,6	1265,6	1229,9	1188,0	females
Miasta	1669,8	1627,4	1582,1	1530,0	1469,0	1398,1	Urban areas
mężczyźni	777,5	756,6	735,7	712,1	684,1	651,1	males
kobiety	892,3	870,8	846,4	817,9	784,9	747,1	females
Wieś	907,8	900,4	896,4	894,8	891,5	883,7	Rural areas
mężczyźni	450,5	447,3	446,2	447,1	446,5	442,8	males
kobiety	457,3	453,1	450,2	447,7	445,0	440,9	females
W wieku przedprodukcyjnym	484,6	419,6	383,1	366,5	346,0	316,6	Pre-working age
mężczyźni	248,4	215,4	196,9	188,4	178,0	162,8	males
kobiety	236,2	204,2	186,2	178,1	168,0	153,8	females
Miasta	284,5	244,8	223,7	210,8	194,0	173,2	Urban areas
mężczyźni	145,7	125,2	114,4	107,8	99,2	88,5	males
kobiety	138,9	119,7	109,3	103,0	94,8	84,7	females
Wieś	200,1	174,7	159,5	155,7	152,0	143,4	Rural areas
mężczyźni	102,7	90,2	82,5	80,6	78,8	74,3	males
kobiety	97,3	84,6	76,9	75,1	73,2	69,1	females
W wieku produkcyjnym	1648,4	1629,8	1549,0	1447,1	1368,4	1309,7	Working age
mężczyźni	840,5	850,7	818,8	770,1	724,0	694,8	males
kobiety	807,9	779,1	730,2	677,0	644,4	614,8	females
Miasta	1104,9	1068,7	988,1	900,7	836,4	787,7	Urban areas
mężczyźni	548,4	545,9	513,5	472,7	436,7	413,1	males
kobiety	556,5	522,8	474,6	428,1	399,7	374,5	females
Wieś	543,5	561,1	561,0	546,4	532,0	522,0	Rural areas
mężczyźni	292,2	304,8	305,3	297,4	287,2	281,7	males
kobiety	251,4	256,3	255,6	249,0	244,8	240,3	females
W wieku poprodukcyjnym	444,7	478,4	546,3	611,2	646,2	655,5	Post-working age
mężczyźni	139,1	137,8	166,2	200,7	228,7	236,2	males
kobiety	305,6	340,6	380,2	410,5	417,5	419,3	females
Miasta	280,4	313,9	370,3	418,5	438,7	437,3	Urban areas
mężczyźni	83,4	85,5	107,8	131,6	148,2	149,4	males
kobiety	197,0	228,3	262,6	286,8	290,5	287,9	females
Wieś	164,3	164,6	176,0	192,8	207,5	218,2	Rural areas
mężczyźni	55,7	52,3	58,4	69,1	80,5	86,7	males
kobiety	108,6	112,3	117,6	123,7	127,0	131,5	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	56,4	55,1	60,0	67,6	72,5	74,2	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	46,1	41,5	44,3	50,5	56,2	57,4	Males
Kobiety	67,1	69,9	77,6	86,9	90,9	93,2	Females

TABL. 5 (41). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM 2002 TOTAL	42	1692382	64,9
	42	1682773	64,8
Poniżej 2000 <i>Below</i>	-	-	-
2000— 4999	11	36550	1,4
5000— 9999	8	60588	2,3
10000— 19999	7	111097	4,3
20000— 49999	10	354736	13,7
50000— 99999	5	340673	13,1
100000—199999	-	-	-
200000 i więcej <i>and more</i>	1	779129	30,0

TABL. 6 (42). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM 2002 TOTAL	159	914998	35,1
	159	914321	35,2
Poniżej 2000 <i>Below</i>	1	1860	0,1
2000— 4999	75	303978	11,7
5000— 6999	47	278777	10,7
7000— 9999	28	234292	9,0
10000 i więcej <i>and more</i>	8	95414	3,7

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.
^a Rural and urban-rural gminas.

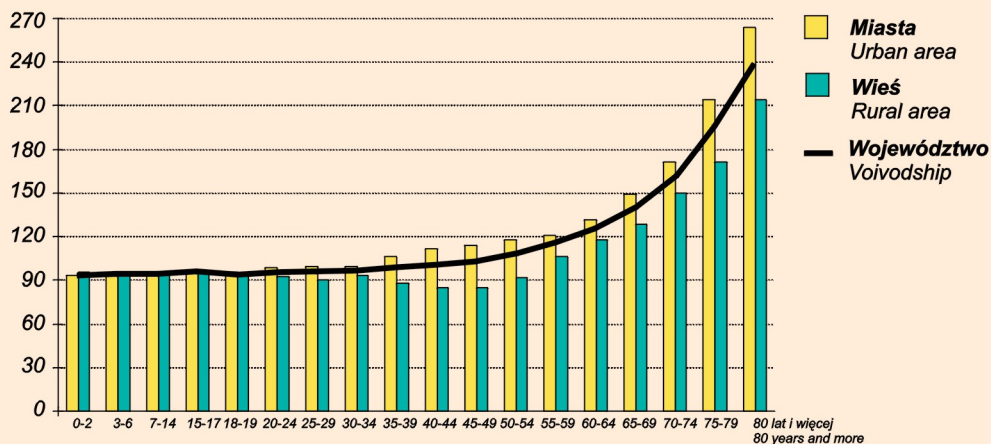
TABL. 7 (43). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase
	ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religi- ous ^a				ogółem total	w tym niemo- włą- t of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
OGÓŁEM 2000	13886	10083	116	3331	23469	31961	181	-8492
TOTAL								
2002	12900	9516	236	3533	22146	30587	178	-8441
2003	13263	9625	246	3514	21776	30867	153	-9091
Miasta..... 2000 Urban areas	8884	5885	107	2893	13629	20144	111	-6515
2002	8094	5453	207	3085	13200	19264	112	-6064
2003	8416	5585	219	3074	13204	19314	95	-6110
Wieś..... 2000 Rural areas	5002	4198	9	438	9840	11817	70	-1977
2002	4806	4063	29	448	8946	11323	66	-2377
2003	4847	4040	27	440	8572	11553	58	-2981
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION								
OGÓŁEM 2000	5,3	3,8	4,4 ^b	1,3	8,9	12,1	7,7 ^c	-3,2
TOTAL								
2002	4,9	3,6	9,0 ^b	1,4	8,5	11,7	8,0 ^c	-3,2
2003	5,1	3,7	9,4^b	1,3	8,3	11,8	7,0^c	-3,5
Miasta..... 2000 Urban areas	5,2	3,4	6,3 ^b	1,7	8,0	11,8	8,1 ^c	-3,8
2002	4,8	3,2	12,2 ^b	1,8	7,8	11,4	8,5 ^c	-3,6
2003	5,0	3,3	13,0^b	1,8	7,8	11,5	7,2^c	-3,6
Wieś..... 2000 Rural areas	5,4	4,5	1,0 ^b	0,5	10,6	12,8	7,1 ^c	-2,1
2002	5,2	4,4	3,2 ^b	0,5	9,7	12,3	7,4 ^c	-2,6
2003	5,3	4,4	2,9^b	0,5	9,3	12,5	6,8^c	-3,2

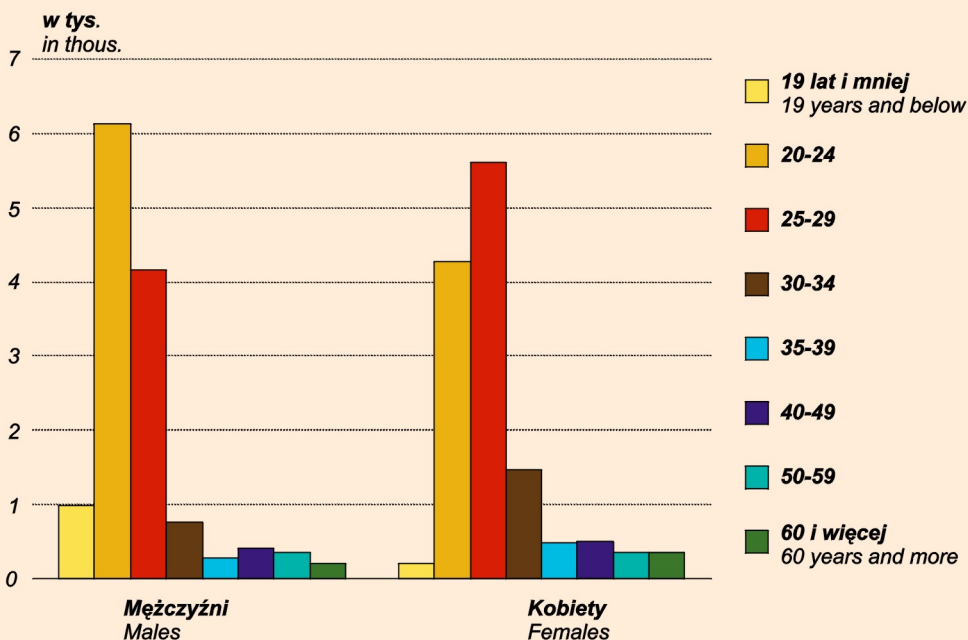
^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 100 tys. ludności. ^c Na 1000 urodzeń żywych.

^a With civil law consequences. ^b Per 100 thous. population. ^c Per 1000 live births.

KOBIECY NA 100 MĘCZYŻN W 2003 R.
FEMALES PER 100 MALES IN 2003

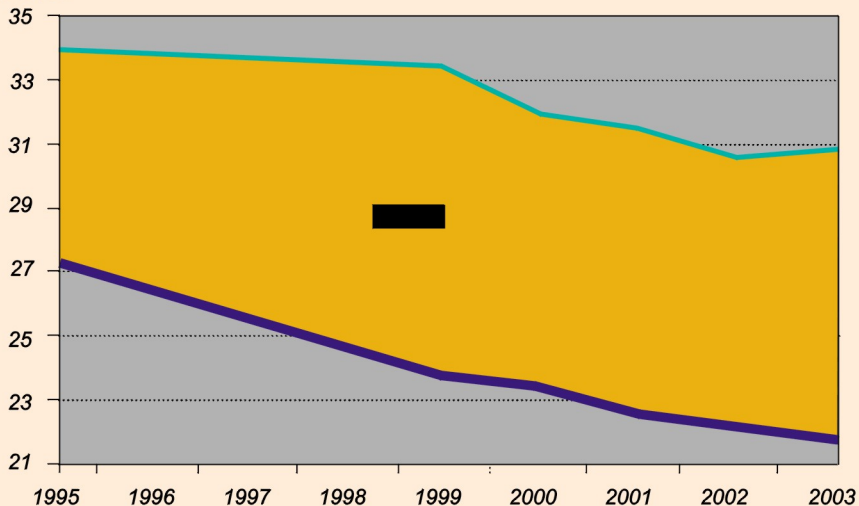


MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW W 2003 R.
CONTRACTED MARRIAGES BY AGE OF NEWLYWEDS IN 2003



RUCH NATURALNY LUDNOŚCI VITAL STATISTICS

w tys.
in thous.



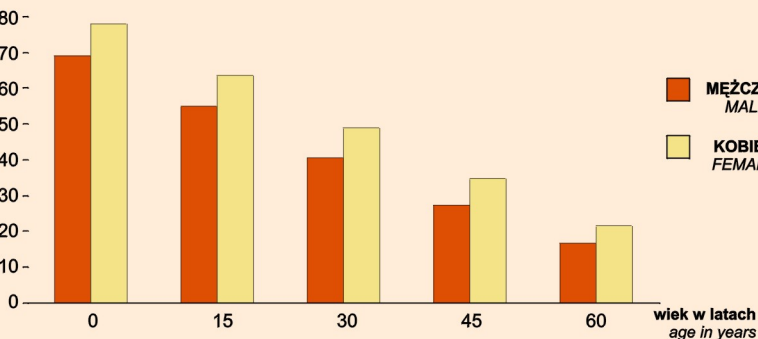
Zgony
Deaths

Przyrost naturalny
Natural increase

Urodzenia żywe
Live births

PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA LIFE EXPECTANCY

przeciętne
dalsze
trwanie
życia
life
expectancy



MĘŻCZYŹNI
MALES

KOBIETY
FEMALES

wiek w latach
age in years

TABL. 8 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane Marriages dissolved						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi ^a Difference between contracted and dissolved marriages ^a
		ogółem total		przez śmierć by death		przez rozwód by divorce		
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 1000 istniejących małżeństw per 1000 existing marriages	męża husband	żony wife	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 1000 istniejących małżeństw per 1000 existing marriages	
OGÓŁEM..... 2002	12900	16915	27,1	9982	3400	3533	5,7	-4393
TOTAL 2003	13263	16682	26,9	9785	3383	3514	5,7	-3551
Miasta..... 2002	8094	11464	28,5	6156	2223	3085	7,7	-3955
Urban areas 2003	8416	11293	28,3	6038	2181	3074	7,7	-3627
Wieś..... 2002	4806	5451	24,6	3826	1177	448	2,0	-438
Rural areas 2003	4847	5389	24,4	3747	1202	440	2,0	76

^a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

^a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	

**OGÓŁEM
TOTAL**

OGÓŁEM.....	13263	992	6120	4158	763	274	406	345	205
GRAND TOTAL									
19 lat i mniej..... Under 20 years	198	111	78	6	3	-	-	-	-
20—24.....	4279	657	2971	619	27	5	-	-	-
25—29.....	5614	186	2648	2535	217	21	4	3	-
30—34.....	1462	27	330	761	284	43	15	2	-
35—39.....	492	6	69	159	129	92	35	2	-
40—49.....	508	4	20	67	80	94	190	51	2
50—59.....	361	1	4	8	19	16	136	158	19
60 lat i więcej..... and more	349	-	-	3	4	3	26	129	184

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003 (cont.)

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM..... TOTAL	8416	444	3453	2992	560	189	325	290	163
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	92	47	37	5	3	-	-	-	-
20—24.....	2372	304	1617	427	21	3	-	-	-
25—29.....	3657	77	1547	1861	157	11	3	1	-
30—34.....	997	11	198	536	208	31	11	2	-
35—39.....	325	2	40	104	91	63	24	1	-
40—49.....	389	2	10	51	62	68	154	40	2
50—59.....	302	1	4	5	15	12	111	138	16
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	282	-	-	3	3	1	22	108	145
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM..... TOTAL	4847	548	2667	1166	203	85	81	55	42
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	106	64	41	1	-	-	-	-	-
20—24.....	1907	353	1354	192	6	2	-	-	-
25—29.....	1957	109	1101	674	60	10	1	2	-
30—34.....	465	16	132	225	76	12	4	-	-
35—39.....	167	4	29	55	38	29	11	1	-
40—49.....	119	2	10	16	18	26	36	11	-
50—59.....	59	-	-	3	4	4	25	20	3
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	67	-	-	-	1	2	4	21	39

TABL. 10 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**
*MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND
BRIDES CONTRACTED IN 2003*

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM TOTAL				
OGÓŁEM..... GRAND TOTAL	13263	11888	371	1004
Kawalerowie..... <i>Single</i>	11764	11311	78	375
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	314	53	162	99
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	1185	524	131	530
MIASTA URBAN AREAS				
RAZEM..... TOTAL	8416	7328	265	823
Kawalerowie..... <i>Single</i>	7166	6846	41	279
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	253	49	118	86
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	997	433	106	458
WIEŚ RURAL AREAS				
RAZEM..... TOTAL	4847	4560	106	181
Kawalerowie..... <i>Single</i>	4598	4465	37	96
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	61	4	44	13
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	188	91	25	72

TABL. 12 (48). **ROZWOODY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA (dok.)**
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION
FOR DIVORCE IN 2003 (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	3074	5	257	659	585	387	810	307	64
19 lat i mniej..... Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24.....	112	1	87	22	2	-	-	-	-
25—29.....	513	2	131	339	38	3	-	-	-
30—34.....	605	2	33	249	290	21	9	1	-
35—39.....	463	-	4	35	207	179	32	6	-
40—49.....	885	-	1	13	44	174	596	56	1
50—59.....	384	-	1	1	1	9	169	195	8
60 lat i więcej..... and more	112	-	-	-	3	1	4	49	55
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM TOTAL	440	1	52	105	85	52	102	32	11
19 lat i mniej..... Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24.....	22	1	14	7	-	-	-	-	-
25—29.....	84	-	28	48	4	2	2	-	-
30—34.....	79	-	5	36	33	3	2	-	-
35—39.....	73	-	2	9	35	21	6	-	-
40—49.....	112	-	1	3	11	25	67	4	1
50—59.....	52	-	2	1	2	1	24	19	3
60 lat i więcej..... and more	18	-	-	1	-	-	1	9	7

TABL. 13 (49). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	3533	3514	TOTAL
rozwoły małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci	1334	1416	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi	2199	2098	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1	1490	1419	1
2	577	571	2
3	107	93	3
4 i więcej.....	25	15	4 and more

^a Poniżej 18 lat.
^a Below age 18.

TABL. 14 (50). **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Urodzenia żywe	22146	21776	13204	8572	<i>Live births</i>
Małżeńskie	19160	18539	10637	7902	<i>Legitimate</i>
chłopcy	9808	9638	5576	4062	<i>males</i>
dziewczęta.....	9352	8901	5061	3840	<i>females</i>
Pozamałżeńskie	2986	3237	2567	670	<i>Illegitimate</i>
chłopcy	1558	1676	1343	333	<i>males</i>
dziewczęta.....	1428	1561	1224	337	<i>females</i>
Urodzenia martwe	112	113	66	47	<i>Live still births</i>

TABLE 15 (51). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order						6 i dalsze and over
		1	2	3	4	5		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
OGÓŁEM 2002	22146	11372	7089	2315	773	311	283	
TOTAL								
..... 2003	21776	11527	6885	2062	769	284	247	
19 lat i mniej..... Under 20 years	1165	1053	104	8	-	-	-	
20—24.....	6334	4674	1398	209	44	4	3	
25—29.....	8645	4557	3135	696	178	53	26	
30—34.....	3928	1022	1738	710	268	110	80	
35—39.....	1377	185	451	362	204	88	87	
40—44.....	308	35	58	69	71	28	47	
45 lat i więcej..... and more	19	1	1	8	4	1	4	
W ODSETKACH IN PERCENT								
OGÓŁEM 2002	100,0	51,6	32,1	10,3	3,4	1,4	1,2	
TOTAL								
..... 2003	100,0	52,9	31,6	9,6	3,5	1,3	1,1	
19 lat i mniej..... Under 20 years	100,0	90,4	8,9	0,7	-	-	-	
20—24.....	100,0	73,8	22,1	3,3	0,7	0,1	0,0	
25—29.....	100,0	52,7	36,3	8,0	2,1	0,6	0,3	
30—34.....	100,0	26,0	44,2	18,1	6,8	2,8	2,1	
35—39.....	100,0	13,4	32,8	26,3	14,8	6,4	6,3	
40—44.....	100,0	11,4	18,8	22,4	23,0	9,1	15,3	
45 lat i więcej..... and more	100,0	5,3	5,3	42,1	21,0	5,3	21,0	

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.
^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (52). **PŁODNOŚĆ KOBIEI I WSPÓLCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: Fertility — live births per 1000 women aged:					
15—49.....	34,5	33,1	32,8	29,5	39,7
15—19.....	14,9	13,8	12,1	11,6	13,1
20—24.....	81,4	66,7	61,5	50,1	84,1
25—29.....	92,2	89,3	89,3	83,3	101,7
30—34.....	46,3	47,0	47,3	48,2	45,5
35—39.....	16,7	17,6	17,6	16,2	20,3
40—44.....	3,5	3,2	3,3	2,9	4,3
45—49.....	0,2	0,1	0,2	0,1	0,3
Współczynniki: Rates:					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,276	1,183	1,152	1,057	1,345
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,614	0,576	0,554	0,503	0,656
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	0,734	0,724	0,705	0,684	0,742

TABL. 17 (53). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2003 R.**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2003

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM TOTAL	30867	16047	14820	19314	9866	9448	11553	6181	5372
0—4 lata.....	179	115	64	106	73	33	73	42	31
5—9.....	25	11	14	14	7	7	11	4	7
10—14.....	36	20	16	15	7	8	21	13	8
15—19.....	99	65	34	59	38	21	40	27	13
20—24.....	173	135	38	107	81	26	66	54	12
25—29.....	165	128	37	110	84	26	55	44	11
30—34.....	243	187	56	167	124	43	76	63	13
35—39.....	369	269	100	235	168	67	134	101	33
40—44.....	686	534	152	447	325	122	239	209	30
45—49.....	1213	895	318	790	552	238	423	343	80
50—54.....	1881	1349	532	1345	929	416	536	420	116
55—59.....	1855	1293	562	1320	904	416	535	389	146
60—64.....	1877	1291	586	1301	878	423	576	413	163
65—69.....	2784	1761	1023	1784	1108	676	1000	653	347
70—74.....	4169	2285	1884	2634	1401	1233	1535	884	651
75—79.....	5008	2321	2687	3152	1390	1762	1856	931	925
80—84.....	4552	1778	2774	2629	963	1666	1923	815	1108
85 lat i więcej..... and more	5553	1610	3943	3099	834	2265	2454	776	1678

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**
DEATHS BY CAUSES IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. popula- tion	Z liczby ogółem Of total number			
			męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	30589	1169,2	16206	14383	19243	11346
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a With stated cause of death^a	30589	1169,2	16206	14383	19243	11346
Choroby zakaźne i pasożytnicze <i>Infectious and parasitic diseases</i>	155	5,9	104	51	98	57
w tym gruźlica układu oddechowego <i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>	79	3,0	59	20	45	34
Nowotwory <i>Neoplasms</i>	6979	266,8	3973	3006	4622	2357
w tym nowotwory złośliwe <i>of which malignant neoplasms</i>	6793	259,6	3869	2924	4510	2283
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych ^Δ <i>Diseases of blood and blood-forming organs^Δ</i>	51	1,9	20	31	40	11
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	498	19,0	207	291	345	153
w tym cukrzyca <i>of which diabetes mellitus</i>	428	16,4	181	247	292	136
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania <i>Mental and behavioural disorders</i>	170	6,5	146	24	111	59
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	342	13,1	172	170	243	99
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	14250	544,7	6555	7695	8255	5995
w tym: <i>of which:</i>						
choroba nadciśnieniowa <i>hypertensive disease</i>	181	6,9	80	101	71	110
choroba niedokrwienna serca <i>ischaemic heart disease</i>	3040	116,2	1796	1244	1963	1077
choroby naczyń mózgowych <i>cerebrovascular disease</i>	3769	144,1	1601	2168	2333	1436
miażdżycy <i>atherosclerosis</i>	3391	129,6	1200	2191	1608	1783

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R. (dok.)**
DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. popula- tion	Z liczby ogółem Of total number			
			męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) With stated cause of death^a (cont.)						
Choroby układu oddechowego <i>Diseases of the respiratory system</i>	1395	53,3	828	567	886	509
Choroby układu trawiennego <i>Diseases of the digestive system</i>	1318	50,4	737	581	933	385
w tym choroby wątroby <i>of which liver diseases</i>	489	18,7	346	143	363	126-
Choroby skóry i tkanki podskórnej..... <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	2	0,1	-	2	2	-
Choroby układu kostno-stawowego, mięśni- owego i tkanki łącznej..... <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	66	2,5	21	45	39	27
Choroby układu moczowo-płciowego <i>Diseases of the genitourinary system</i>	292	11,2	153	139	198	94
Ciąża, poród i połóg <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	1	0,0	-	1	1	-
Stany rozpoczynające się w okresie okołopo- rodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	118	4,5	70	48	74	44
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	53	2,0	27	26	28	25
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	2838	108,5	1647	1191	2132	706
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	2061	78,8	1546	515	1236	825
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which selfinflicted injury</i>	421	16,1	349	72	234	187
Bez orzeczonej przyczyny zgonu^b..... Without statement of cause of death^b	-	-	-	-	-	-

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). ^b Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". ^b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 19 (55). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2003

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	153	7,0	97	56	95	58
0 dni..... days	44	2,0	30	14	25	19
1— 6.....	42	1,9	27	15	26	16
7—29 dni..... days	25	1,1	14	11	15	10
1 miesiąc..... month	14	0,6	9	5	10	4
2	9	0,4	4	5	5	4
3—11 miesięcy..... months	19	0,9	13	6	14	5

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R.**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	178	8,0	104	74	109	69
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a With stated cause of death^a	178	8,0	104	74	109	69
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... Infectious and parasitic diseases	2	0,1	2	-	2	-
w tym posocznica..... of which septicaemia	1	0,0	1	-	1	-
Nowotwory..... Neoplasms	2	0,1	2	-	-	2

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R. (dok.)**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Na 1000 urodzeń żywych <i>Per 1000 live births</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			chłopcy <i>males</i>	dziew- częta <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) <i>With stated cause of death^a (cont.)</i>						
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	3	0,1	-	3	2	1
Choroby układu oddechowego <i>Diseases of the respiratory system</i>	3	0,1	3	-	-	3
w tym zapalenie płuc..... <i>of which pneumonia</i>	1	0,0	1	-	-	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołopo- rodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	118	5,3	70	48	74	44
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	35	1,6	19	16	20	15
w tym wrodzone wady serca..... <i>of which congenital anomalies of heart</i>	10	0,5	5	5	6	4
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	6	0,3	2	4	6	-
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	6	0,3	3	3	4	2
Pozostałe przyczyny zgonu <i>Other causes of deaths</i>	3	0,1	3	-	1	2
Bez orzeczonej przyczyny zgonu^b..... <i>Without statement of cause of death^b</i>	-	-	-	-	-	-

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). ^b Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". ^b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 21 (57). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym męż- czyźni of which males	
OGÓŁEM	402	385	335	279	TOTAL
w tym dokonane	366	338	300	252	of which committed
Miasta	221	227	192	157	Urban areas
Wieś	181	158	143	122	Rural areas
Wiek samobójców:					Age of suicidal persons:
14 lat i mniej	3	4	1	1	14 and less
15—19	32	35	13	8	15—19
20—29	63	62	52	46	20—29
30—49	169	149	133	117	30—49
50—69	91	112	106	84	50—69
70 lat i więcej	36	23	27	20	70 and more

^a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Łodzi.

^a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

TABL. 22 (58). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat					
	Life expectancy at age specified					
	0	15	30	45	60	
MĘŻCZYŹNI MALES						
OGÓŁEM	2000	67,90	53,75	39,61	26,51	16,00
TOTAL	2002	68,48	54,34	40,18	27,06	16,50
	2003	68,96	54,78	40,52	27,34	16,56
Miasta		68,94	54,77	40,48	27,28	16,44
Urban areas						
Wieś		69,02	54,81	40,62	27,49	16,81
Rural areas						
KOBIETY FEMALES						
OGÓŁEM	2000	77,17	62,85	48,12	33,90	20,96
TOTAL	2002	77,85	63,61	48,92	34,61	21,62
	2003	78,06	63,69	48,99	34,72	21,66
Miasta		77,79	63,32	48,63	34,42	21,44
Urban areas						
Wieś		78,70	64,46	49,76	35,35	22,08
Rural areas						

TABL. 23 (59). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odptyw ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM 2002	22761	12797	9769	195	24366	13052	10921	393	-1605
TOTAL 2003	24737	14681	9869	187	25825	13817	11648	360	-1088
Miasta..... 2002	11802	5845	5789	168	13992	6821	6809	362	-2190
Urban areas 2003	12800	6672	5983	145	15587	7526	7727	334	-2787
Wieś..... 2002	10959	6952	3980	27	10374	6231	4112	31	+585
Rural areas 2003	11937	8009	3886	42	10238	6291	3921	26	+1699
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM 2002	8,7	4,9	3,7	0,1	9,3	5,0	4,2	0,1	-0,6
TOTAL 2003	9,5	5,6	3,8	0,1	9,9	5,3	4,5	0,1	-0,4
Miasta..... 2002	7,0	3,5	3,4	0,1	8,2	4,0	4,0	0,2	-1,3
Urban areas 2003	7,6	4,0	3,5	0,1	9,2	4,4	4,6	0,2	-1,7
Wieś..... 2002	11,9	7,6	4,3	0,0	11,3	6,8	4,4	0,1	+0,6
Rural areas 2003	13,0	8,7	4,2	0,1	11,1	6,8	4,3	0,0	+1,8

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.

a Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**
KIERUNKÓW
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
OGÓŁEM 2002	22566	17166	5400	23973	17166	6807
TOTAL 2003	24550	18707	5843	25465	18707	6758
Miasta..... 2002	11634	8153	3481	13630	9255	4375
Urban areas 2003	12655	8826	3829	15253	10703	4550
Wieś..... 2002	10932	9013	1919	10343	7911	2432
Rural areas 2003	11895	9881	2014	10212	8004	2208

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.

a Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship

NA 1000 LUDNOŚCI
PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM 2002	8,6	6,6	2,0	9,2	6,6	2,6
TOTAL 2003	9,4	7,2	2,2	9,8	7,2	2,6
Miasta..... 2002	6,9	4,8	2,1	8,0	5,4	2,6
Urban areas 2003	7,5	5,2	2,3	9,0	6,3	2,7
Wieś..... 2002	11,9	9,8	2,1	11,2	8,6	2,6
Rural areas 2003	12,9	10,7	2,2	11,1	8,7	2,4

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 25 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM 2000	22782	10911	11871	23889	11425	12464	-1107	-514	-593
TOTAL 2002	22566	10565	12001	23973	11086	12887	-1407	-521	-886
2003	24550	11400	13150	25465	11692	13773	-915	-292	-623
0— 4 lata.....	2140	1083	1057	2251	1134	1117	-111	-51	-60
5— 9.....	1609	808	801	1649	838	811	-40	-30	-10
10—14.....	1195	598	597	1229	615	614	-34	-17	-17
15—19.....	1286	549	737	1293	565	728	-7	-16	+9
20—24.....	3614	1264	2350	3683	1249	2434	-69	+15	-84
25—29.....	4527	2056	2471	4998	2241	2757	-471	-185	-286
30—34.....	2387	1250	1137	2604	1337	1267	-217	-87	-130
35—39.....	1469	777	692	1525	780	745	-56	-3	-53
40—44.....	1279	684	595	1258	673	585	+21	+11	+10
45—49.....	1164	622	542	1166	609	557	-2	+13	-15
50—54.....	1053	574	479	1003	546	457	+50	+28	+22
55—59.....	795	366	429	746	339	407	+49	+27	+22
60—64.....	465	221	244	473	210	263	-8	+11	-19
65 lat i więcej and more	1567	548	1019	1587	556	1031	-20	-8	-12

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 26 (62). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**
Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne ^a <i>Church units^a</i>
Kościół Katolicki <i>Catholic Church</i>			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	1460000	745	212
Starokatolickie <i>Old Catholic</i>			
Kościół Polskokatolicki	224	5	1
Kościół Starokatolicki Mariawitów	8976	7	12
Kościół Katolicki Mariawitów	1197	6	11
Kościół Starokatolicki ^c	104	3	1
Prawosławne <i>Orthodox</i>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny ^d	30000	15	12
Protestanckie i tradycji protestanckiej <i>Protestant and Protestant-tradition</i>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski	5500 ^e	12	17
Kościół Ewangelicko-Reformowany	1800	5	4
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny	325	3	2
Kościół Chrześcijan Baptystów	145	5	5
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	560	3	9
Kościół Boży w Chrystusie	50	8	2
Kościół Zielonoświątkowy	476	10	7
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	29	4	2
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	133	21	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce	178	2	3
Kościół Zborów Chrystusowych	60	1	1
Kościół Chrystusowy	51	1	1
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	240	9	5
Apostolski Kościół Wolnych Chrześcijan „Kanaan”	25	1	1
Kościół Chrześcijański „Wieczernik”	40	1	-
Dalekiego Wschodu <i>Far Eastern Religions</i>			
„Szkoła Zen Kwan Um” w Polsce	16	2	1
Związek Ajapa – Yoga	51	-	1
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtchang	95	-	-
Inne <i>Other</i>			
Lectorium Rosicrucianum	13	-	1
Światowy Uniwersytet Brahma Kumaris w Polsce	20	2	1
Kościół Chrześcijański „Jezus żyje” ^e	30	3	2
Związek Hatha Jogi „Brama Jogi”	100	1	1

^a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^b Dane dotyczą diecezji łódzkiej. ^c Dane dotyczą 2002 r. ^d Dane dotyczą diecezji łódzko-poznańskiej. ^e Dane dotyczą diecezji warszawskiej z siedzibą w Łodzi.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. ^b Data concern diocese of Łódź. ^c Data concern 2002. ^d Data concern diocese of Łódź and Poznań. ^e Data concern diocese of Warsaw situated in Łódź.

DZIAŁ VI RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

CHAPTER VI LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopecz bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczności oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 113,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);

Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item “total”.

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 113,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);

- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące pracujących według stanu podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
 - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
 - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture on a given day:

- 1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
 - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
 - b) were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
 - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
 - b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

- 1) **the employment, on a given day, of full-time paid employees** (including seasonal and temporary employees) as well as **part-time paid employees in the main job** without converting them into full-time paid employees;
- 2) **the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and tem-

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnionych według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

11. Informacje zawarte w tabl. 4—9 obejmują podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane nie obejmują podmiotów sporządzających sprawozdania z działalności: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

12. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby

porary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

11. Information included in tables 4—9 covers economic entities employing over 9 persons. Data do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

12. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of

zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

13. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

13. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Bezrobocie

1. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;

Unemployment

1. Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:

- 1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;

- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
- 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
- 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
- 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
- 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
- 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
- 10) *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. *The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.*

3. *A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.*

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. **A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwióknające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

3. **A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding **persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 (63). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a**
W 2003 R.
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	2433	2410	2408	2444	2469	POPULATION in thous.
Mężczyźni	1155	1157	1140	1141	1183	<i>Men</i>
Kobiety	1278	1253	1268	1303	1286	<i>Women</i>
Aktywni zawodowo	1342	1333	1323	1337	1373	Economically active persons
mężczyźni	730	728	716	723	753	<i>men</i>
kobiety	612	605	607	614	620	<i>women</i>
Pracujący	1078	1062	1072	1073	1103	<i>Employed persons</i>
mężczyźni	594	586	598	590	603	<i>men</i>
kobiety	484	476	474	483	500	<i>women</i>
Bezrobotni	264	271	251	264	270	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni	136	142	118	133	150	<i>men</i>
kobiety	128	129	133	131	120	<i>women</i>
Bierni zawodowo	1091	1077	1085	1107	1096	Economically inactive persons
Mężczyźni	425	429	424	418	430	<i>Men</i>
Kobiety	666	648	661	689	666	<i>Women</i>
WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w %	55,1	55,3	54,9	54,7	55,6	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni	63,2	62,9	62,8	63,4	63,7	<i>men</i>
kobiety	47,8	48,3	47,9	47,1	48,2	<i>women</i>
Miasta	53,1	53,8	53,0	52,1	53,6	<i>Urban areas</i>
Wieś	59,1	58,8	58,9	59,4	59,4	<i>Rural areas</i>
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	44,3	44,0	44,5	43,9	44,7	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	51,4	50,6	52,5	51,8	51,0	<i>men</i>
kobiety	37,8	38,0	37,4	37,1	38,9	<i>women</i>
Miasta	42,0	42,0	42,4	41,2	42,3	<i>Urban areas</i>
Wieś	48,9	48,5	48,8	49,0	49,2	<i>Rural areas</i>
STOPA BEZROBOCIA w %	19,7	20,3	18,9	19,7	19,7	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	18,6	19,5	16,5	18,4	19,9	<i>men</i>
kobiety	20,9	21,3	21,9	21,3	19,4	<i>women</i>
Miasta	21,0	21,9	20,0	20,9	21,0	<i>Urban areas</i>
Wieś	17,3	17,2	17,2	17,6	17,1	<i>Rural areas</i>

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 111.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 111.

TABL. 2 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Popula- tion</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawo- dowo <i>Eco- nomi- cally inactive persons</i>	Współ- czynnik aktyw- ności zawo- dowej <i>Activity rate</i>	Wskaź- nik za- trudnie- nia <i>Em- ployment rate</i>	Stopa bezro- bocia <i>Unem- ployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracu- jący <i>em- ployed</i>	bezro- botni <i>unem- ployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>		w % <i>in %</i>				
OGÓŁEM ^a TOTAL ^a	2469	1373	1103	270	1096	55,6	44,7	19,7
Według wieku: By age:								
w tym w wieku produkcyj- nym ^b <i>of which of working age^b</i>	1846	1333	1064	269	513	72,2	57,6	20,2
15—24 lata	424	177	110	67	247	41,7	25,9	37,9
25—34	466	402	314	88	64	86,3	67,6	21,9
35—44	341	312	267	45	29	91,8	78,5	14,4
45—54	497	384	323	61	113	77,3	64,9	15,8
55 lat i więcej <i>and more</i>	741	98	89	9	643	13,2	12,0	8,2
Według poziomu wykształcenia: By educational level:								
Wyższe..... <i>Tertiary</i>	261	205	183	22	56	78,5	70,1	10,7
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocational secondary</i>	548	388	325	63	160	70,7	59,2	16,2
Średnie ogólnokształcące..... <i>General secondary</i>	245	126	97	29	119	51,4	39,6	23,0
Zasadnicze (zawodowe)..... <i>Basic vocational</i>	603	434	333	101	169	72,0	55,2	23,3
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe..... <i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>	812	220	165	55	592	27,1	20,3	25,0

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 111. ^b Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 111. ^b Men aged 18—64, women aged 18—59.

Pracujący Employment

TABL. 3 (65). **PRACUJĄCY^a**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
		1039592	1035275	227609	807666	504966
OGÓŁEM TOTAL	1065977	887036	882719	227609	655110	421336
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	345933	192953	192249	1763	190486	85526
Przemysł <i>Industry</i>	241094	227256	223505	38771	184734	84663
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	214533	196764	193987	11327	182660	79674
Budownictwo <i>Construction</i>	43595	34663	32795	1652	31143	3499
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	134891	133641	136792	2222	134570	70514
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	10991	11338	12118	1589	10529	7938
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	44627	43192	41316	20540	20776	10193
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	18785	17019	16144	4883	11261	11694
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	50358	56215	57154	10252	46902	26004
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	31529	35882	36578	36493	85	22789
Edukacja <i>Education</i>	58694	55088	62538	58741	3797	47637
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	63868	58423	49520	41966	7554	39350
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	21551	21297	21952	8734	13218	11525

^a Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 113.

^a By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 113.

TABL. 4 (66). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>	
OGÓŁEM	2000	518144	509815	254	319	7083
TOTAL	2002	475250	466595	263	436	7447
	2003	463841	455925	247	263	6990
sektor publiczny	215302	215252	-	50	-	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny	248539	240673	247	213	6990	
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	4791	3559	-	7	833	
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Rybołówstwo i rybactwo	23	23	-	-	-	
<i>Fishing</i>						
Przemysł	173725	170202	189	108	3226	
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe	145897	142385	189	108	3215	
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo	16463	15993	-	2	468	
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	43771	42071	3	65	1620	
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje	4697	4529	-	-	168	
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	18612	18487	-	-	125	
Pośrednictwo finansowe	11937	11808	55	43	31	
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	38687	38360	-	35	280	
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	35997	35994	-	3	-	
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>						
Edukacja	60576	60535	-	-	41	
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	44190	44052	-	-	138	
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	10365	10305	-	-	60	
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników	7	7	-	-	-	
<i>Households employing people</i>						

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 5 (67). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	490005	461135	454547	242146	212401
sektor publiczny <i>public sector</i>	243560	222539	217856	75317	142539
sektor prywatny <i>private sector</i>	246445	238596	236691	166829	69862
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	5043	4144	3713	2055	1658
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	44	43	40	28	12
Przemysł <i>Industry</i>	197653	174391	170771	133400	37371
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	167184	145517	142409	112967	29442
Budownictwo <i>Construction</i>	23986	19001	16558	12867	3691
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	41466	39384	40675	23037	17638
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	2727	3760	4377	3387	990
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	12424	22341	19798	13409	6389
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	14822	11891	11660	269	11391
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	31525	35363	35462	22021	13441
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	30929	34708	35782	5516	30266
Edukacja <i>Education</i>	57689	53279	60589	11292	49297
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	62064	53374	45399	10210	35189
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	9633	9456	9723	4655	5068

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114.

^a Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 11 on page 114.

TABL. 6 (68). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI ^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM 2000	473343	242605	50819	26851
TOTAL 2002	427860	222556	38735	21033
..... 2003	415317	215410	40608	22414
sektor publiczny public sector	200504	122265	14748	9401
sektor prywatny private sector	214813	93145	25860	13013
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	3340	953	219	70
Rybołówstwo i rybactwo Fishing	22	2	1	1
Przemysł Industry	160810	63221	9392	5426
w tym: of which:				
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	133226	58641	9159	5349
Budownictwo Construction	15423	1638	570	172
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	37587	18206	4484	2889
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	3901	2747	628	374
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	17175	4795	1312	851
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	10576	8222	1232	997
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	27884	13782	10476	3837
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security	34233	21672	1761	830
Edukacja Education	53946	42163	6589	4425
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	41836	33994	2216	1501
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal ser- vice activities	8584	4015	1721	1040
Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników Households employing people	-	-	7	1

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (69). PRZYJĘCIA DO PRACY^a
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współczynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjemujący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmieniający pracę changing work	powracający z urlopów wychowawczych i bezpłatnych persons returning from child-care leaves and unpaid leaves	
OGÓŁEM 2000	93764	39681	10721	47299	2795	18,6
TOTAL 2002	80696	34000	10955	41552	2356	18,0
2003	85104	36761	11707	42894	1763	19,5
sektor publiczny public sector	25310	13606	3871	12127	737	11,9
sektor prywatny..... private sector	59794	23155	7836	30767	1026	26,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	466	100	80	174	22	12,3
Rybołówstwo i rybactwo Fishing	4	-	1	3	-	6,8
Przemysł Industry	32996	13265	4520	16581	782	19,3
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	31668	13074	4358	15825	772	22,2
Budownictwo Construction	6412	385	657	3360	25	40,2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	10435	4607	1719	5762	197	26,9
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	917	585	134	527	15	21,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	2065	485	170	1196	39	10,2
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2229	1538	263	1297	55	19,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	8420	3406	849	3856	54	29,4
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	9345	4410	1559	3916	91	27,5
Edukacja Education	5424	3911	934	2884	136	9,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.... Health and social work	4449	3445	598	2576	322	9,5
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1942	624	223	762	25	22,7

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number						Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
OGÓŁEM TOTAL	2000	111282	50593	33858	10340	6444	3295	22,1
	2002	90852	40197	25984	6180	6550	2497	20,3
	2003	97394	44208	25565	6670	7954	2822	22,1
sektor publiczny public sector		31085	17633	6054	1045	5535	897	14,7
sektor prywatny private sector		66309	26575	19511	5625	2419	1925	29,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		719	183	206	49	84	9	19,7
Rybołówstwo i rybactwo Fishing		41	5	8	-	1	1	67,8
Przemysł Industry		38754	16879	12796	2805	2160	1481	22,3
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe manufacturing		36634	16488	12333	2772	1471	1466	25,3
Budownictwo Construction		6997	473	1781	386	208	43	43,8

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	10977	5284	3426	1469	421	339	28,0
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1142	768	411	85	87	32	26,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	4694	1596	974	245	390	53	23,4
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2560	1745	449	96	179	49	23,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business ac- tivities	9008	3005	2529	589	620	99	31,3
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	8803	4382	650	183	973	121	25,8
Edukacja Education	5737	4260	674	359	1545	232	10,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.... Health and social work	6129	4904	1307	277	1088	319	13,4
Pozostała działalność usługowa kumu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1833	724	354	127	198	44	21,2

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 9 (71). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ^a**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół Of total number — school leavers				
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and se- condary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vo- cational	
OGÓŁEM	2000	9495	4670	2675	2884	1219	2717
TOTAL	2002	9732	4535	3026	2874	1129	2703
	2003	10515	5073	3719	2919	1239	2638
sektor publiczny		3577	2116	2013	889	339	336
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		6938	2957	1706	2030	900	2302
<i>private sector</i>							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		71	20	21	23	12	15
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł		4004	1644	842	1212	461	1489
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe		3848	1608	797	1158	450	1443
<i>manufacturing</i>							
Budownictwo		565	77	111	146	50	258
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ		1539	728	426	548	247	318
<i>Trade and repair^Δ</i>							
Hotele i restauracje		119	73	4	52	22	41
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		143	48	31	48	26	38
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe		254	172	171	32	51	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		763	331	261	140	71	291
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		1481	871	780	406	174	121
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>							
Edukacja		850	641	744	60	39	7
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		540	389	253	201	54	32
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		185	79	75	51	32	27
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 114; by seat of management of unit.

Bezrobocie Unemployment

TABL. 10 (72). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani	208064	234888	233064	Registered unemployed persons
mężczyźni	99342	118605	118001	men
kobiety	108722	116283	115063	women
Oferty pracy	503	1334	949	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy	414	176	246	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący	20,9	21,1	20,6	Previously not employed
Absolwenci	5,6	5,4	4,8	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	8,9	8,6	8,4	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku	21,2	17,2	16,8	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	47,6	54,2	55,2	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^b	16,3	20,7	20,7	Registered unemployment rate ^b

^a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 116.

^a Persons without work for more than 12 months. ^b See general notes, item 2 on page 116.

TABL. 11 (73). **BEZROBOTNI NOWOZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI ^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Bezrobotni nowozarejestrowani	178207	172091	181563	Newly registered unemployed persons
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	80193	76993	81159	Women
Dotychczas niepracujący	41956	46464	48507	Previously not employed
Absolwenci	25691	31102	32092	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	15540	11571	11636	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani	152690	167834	183387	Persons removed from unemployment rolls
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	67636	77284	82379	Women
Z tytułu podjęcia pracy	83826	92898	101141	Received jobs

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM TOTAL	208064	108722	234888	116283	233064	115063
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej and less	58817	30644	60895	30338	55212	27094
25—34	52274	30791	62887	34179	63732	34546
35—44	49987	26680	51379	26521	49238	25707
45—54	41958	19568	51874	23449	55637	25530
55 lat i więcej and more	5028	1039	7853	1796	9245	2186
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe Tertiary	5801	3877	10233	6650	10820	6991
Policealne oraz średnie zawodo- we Post-secondary as well as voca- tional secondary	41840	27141	48516	29500	47863	28603
Średnie ogólnokształcące General secondary	14670	11689	17280	12880	17778	12931
Zasadnicze (zawodowe) Basic vocational	68542	30905	75111	31616	73463	31215
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe Lower secondary ^a , primary and incomplete primary	77211	35110	83748	35637	83140	35323
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT ^{bc}						
3 miesiące i mniej months and less	41106	16464	40190	16449	41991	17526
3— 6	29639	15348	28607	13967	26469	12350
6—12	38189	18360	38898	17944	36035	16480
12—24	49625	26184	48681	22577	44190	21588
Powyżej 24 miesięcy More than 24 months	49505	32366	78512	45346	84379	47119

^a Od 2002 r. ^b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. ^c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^a Since 2002. ^b From the date of registering in a labour office. ^c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY ^a BY WORK SENIORITY ^a						
Bez stażu pracy	43470	25518	49485	27471	47975	26417
<i>No work seniority</i>						
Ze stażem pracy:						
<i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej.....	41382	21416	41224	20971	37596	18980
<i>and less</i>						
1— 5.....	35858	17082	41038	18343	41424	18690
5—10.....	27628	14524	32155	15736	33261	16239
10—20.....	33133	18306	38774	20492	39492	20990
20—30.....	24968	11757	29729	12982	30334	13350
powyżej 30 lat	1625	119	2483	288	2982	397
<i>more than 30 years</i>						

^a Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^a Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych	6798	4476	8594	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	3098	1949	3648	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	3256	2645	7101	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	1000	1037	2390	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie.....	8280	5029	10425	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety	4644	2736	5747	<i>of which women</i>

^a W ciągu roku.

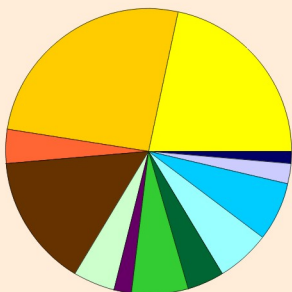
^a During the year.

TABL. 14 (76). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
EXPENDITURES OF LABOUR FUND

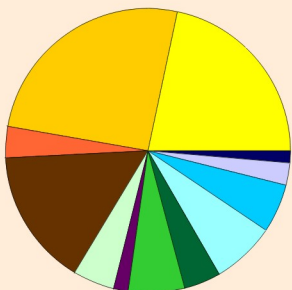
WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			w odset- kach in percent	
OGÓŁEM	654,4	862,1	895,6	100,0	TOTAL
w tym:					of which:
Zasiłki dla bezrobotnych	273,3	337,3	293,5	32,8	Unemployment benefits
Zasiłki przedemerytalne	253,6	335,7	312,6	34,9	Pre-pension benefits
Szkolenia	7,1	3,3	6,9	0,8	Training
Prace interwencyjne	13,2	7,8	17,3	1,9	Intervention works
Roboty publiczne	11,5	7,7	21,0	2,3	Public works
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	6,6	3,7	7,6	0,8	Credits for unemployed and other entitled
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	2,3	1,8	12,8	1,4	Credits for additional workplaces
Aktywizacja zawodowa absol- wentów	15,1	15,3	32,0	3,6	Work activation of school leav- ers
Przygotowanie zawodowe młodo- cianych	15,5	16,8	11,9	1,3	Professional education for non- -adults

PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ
PERSONS EMPLOYED IN NATIONAL ECONOMY

2002



2003



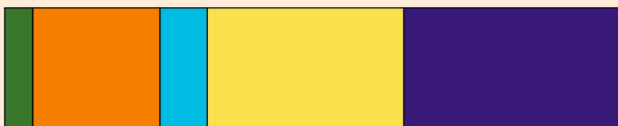
- Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo**
Agriculture, hunting and forestry
- Przemysł**
Industry
- Budownictwo**
Construction
- Handel i naprawy**
Trade and repair
- Transport, gospodarka magazynowa i łączność**
Transport, storage and communication
- Pośrednictwo finansowe**
Financial intermediation
- Obsługa nieruchomości i firm; nauka**
Real estate, renting and business activities
- Administracja publiczna i obrona narodowa**
Public administration and defence
- Edukacja**
Education
- Ochrona zdrowia i opieka społeczna**
Health care and social work
- Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna**
Other community, social and personal service activities
- Pozostałe**
Other

BEZROBOTNI WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA
UNEMPLOYED PERSONS BY EDUCATIONAL LEVEL

2002



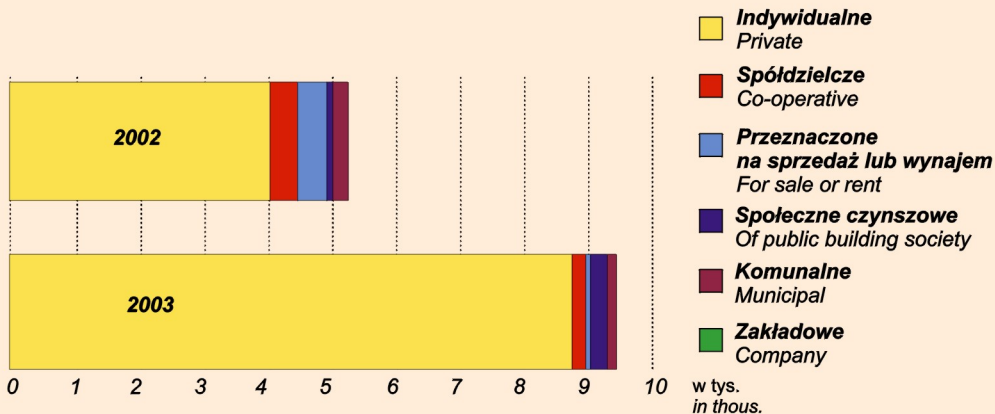
2003



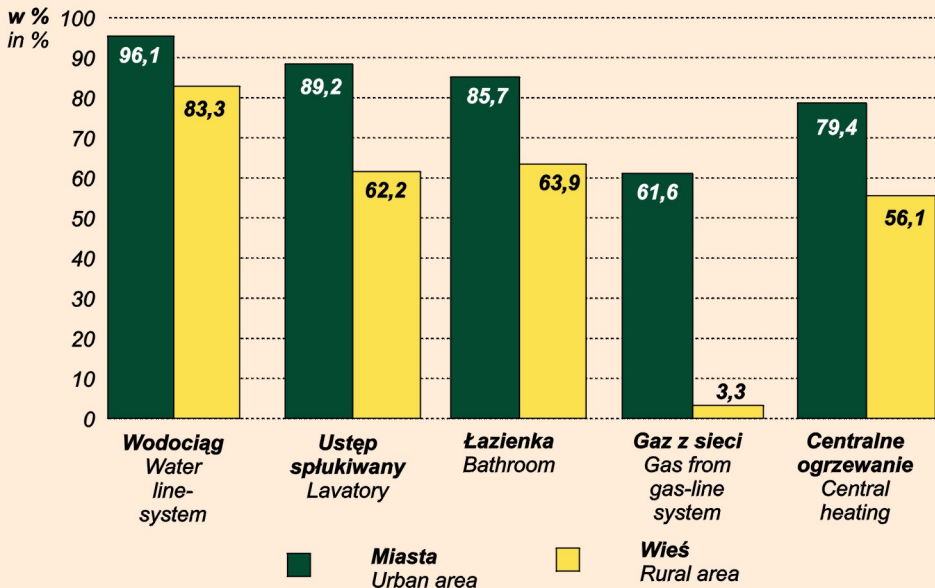
0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100%

- Wyższe**
Tertiary
- Policealne i średnie zawodowe**
Post-secondary and vocational secondary
- Średnie ogólnokształcące**
General secondary
- Zasadnicze zawodowe**
Basic vocational
- Podstawowe i niepełne podstawowe**
Primary and incomplete primary

MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG INWESTORÓW
DWELLINGS COMPLETED BY INVESTOR



MIESZKANIA WEDŁUG WYPOSAŻENIA W INSTALACJE W 2003 R.
DWELLINGS BY EQUIPMENT IN INSTALLATIONS IN 2003



Warunki pracy

Work conditions

TABL. 15 (77). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
OGÓŁEM 2000	5862	32	36	3158	2435	118	TOTAL
2002	5358	37	30	2284	2701	82	
2003	5261	34	19	2237	2547	79	
sektor publiczny	1975	8	7	804	905	13	<i>public sector</i>
sektor prywatny	3286	26	12	1433	1642	66	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	45	-	-	16	22	3	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybołówstwo i rybactwo	3	-	-	1	2	-	<i>Fishing</i>
Przemysł	2291	12	8	1096	1115	28	<i>Industry</i>
w tym:							<i>of which:</i>
przetwórstwo przemysłowe	2012	9	7	970	972	24	<i>manufacturing</i>
Budownictwo	361	10	2	124	217	18	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	597	4	3	268	262	14	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje	66	-	-	30	29	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	358	2	1	129	215	2	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe	71	-	-	27	27	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	327	2	3	125	157	8	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	199	2	-	70	101	3	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja	184	2	1	66	93	-	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	627	-	1	231	244	2	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	132	-	-	54	63	1	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agri-culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow-nictwo con-struction	handel i napra-wy ^Δ trade and repair ^Δ	trans-port, gospo-darka maga-zynowa i łącz-ność trans- port, storage and com-muni-cation	ochrona zdrowia i opieka spo-łeczna health and social work
			razem total	w tym prze-twórstwo przemy-słowe of which manu-facturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

OGÓŁEM	2000	5862	57	2649	2445	670	600	378	764
TOTAL	2002	5358	55	2466	2200	410	500	290	716
	2003	5261	45	2291	2012	361	597	358	627
w tym: of which:									
Upadek osób		1627	20	482	391	122	159	132	246
Persons falling									
w tym do zagłębień		53	1	22	16	5	6	6	4
of which into pits									
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemiesz- czane		380	-	216	188	45	49	11	26
moving material objects									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne		1059	10	664	629	70	114	56	32
machinery, equipment, tools as well as falling material objects									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne		274	4	120	99	10	33	24	45
Persons hitting stationary material objects									
Zderzenie się z ostrymi czynnikiem materialnymi		450	4	249	236	26	82	8	30
Persons colliding with sharp mate- rial objects									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych		402	5	176	147	21	39	28	63
Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents									
Pożar, wybuch, działanie sił przy- rody oraz awarie czynnika mate- rialnego		87	-	40	32	14	10	7	8
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material ob- jects									
Nagłe przypadki medyczne		52	-	14	10	2	7	5	10
Medical emergencies									

^a Zgłoszone w danym roku.

^a Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo con- struction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				
OGÓŁEM 2000 TOTAL	9648	94	4689	4294	1175	962	537	1062
2002	8871	85	4409	3906	713	868	396	1006
2003	8683	79	3984	3492	646	1072	475	916
Niewłaściwy stan czynnika materialnego <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	1120	5	544	460	80	164	44	98
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy <i>work</i>	458	2	242	188	42	61	9	36
stanowiska pracy <i>work post</i>	423	2	196	167	29	46	19	40
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	671	8	369	343	65	90	21	36
Nieużywanie sprzętu ochronnego <i>Not using protective equipment</i>	152	3	75	67	14	27	5	5
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika <i>Inappropriate wilful employee action</i>	699	3	408	374	42	65	27	31
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b <i>Inappropriate mental-physical condition of employee^b</i>	292	2	81	77	22	43	17	40
Inne przyczyny <i>Other causes</i>	4868	54	2069	1816	352	576	333	630

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^b Caused by, i. a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (79). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	2339	2699	2695	TOTAL
w tym wypadki śmiertelne	19	20	19	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób	1156	1436	1354	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	132	151	153	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	60	69	65	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń.....	369	378	423	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta	273	305	337	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur.....	21	21	16	extreme temperatures
materiałów szkodliwych.....	11	11	8	hazardous materials
inne wydarzenia	317	328	339	other events

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
OGÓŁEM	2000	97,2	82,7	71,2	60,0	18,3	16,2	7,7	6,6
TOTAL	2002	88,8	76,9	63,3	53,4	18,2	17,6	7,3	5,9
	2003	88,6	73,4	59,9	47,4	20,7	19,4	8,0	6,6
sektor publiczny		98,1	85,3	60,2	48,8	34,8	33,6	3,1	2,9
public sector									
sektor prywatny		83,2	66,5	59,7	46,6	12,6	11,2	10,8	8,7
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		90,0	59,3	39,0	28,6	30,0	22,8	21,0	7,9
Agriculture, hunting and forestry									

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
Przemysł Industry	102,3	85,0	75,1	60,9	15,1	14,2	12,0	9,9
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	105,0	87,1	81,6	66,8	9,7	9,2	13,6	11,1
Budownictwo..... Construction	76,0	53,5	31,5	18,5	38,9	30,8	5,6	4,2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	28,1	22,3	19,9	15,4	5,2	4,3	3,1	2,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	114,3	110,2	7,3	3,4	105,7	105,6	1,2	1,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	24,3	15,6	21,0	12,3	0,6	0,6	2,7	2,7
Edukacja ^b Education ^b	106,0	96,7	104,5	95,2	-	-	1,5	1,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	81,3	59,1	77,6	56,3	3,3	2,5	0,3	0,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	75,4	74,7	7,3	6,6	40,4	40,4	27,7	27,7

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 19 (81). **CHOROBY ZAWODOWE**
OCCUPATIONAL DISEASES

CHOROBY	2003	DISEASES
OGÓŁEM .....2000	279	TOTAL
.....2002	261	
..... 2003	160	
w tym:		<i>of which:</i>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa	49	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylce płuc	20	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu	1	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc	1	<i>Chronic obstructive bronchitis which causes air-flow limitation</i>
Astma oskrzelowa	10	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpoходne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych	1	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa	11	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	8	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego	-	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	4	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry	15	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy	6	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	6	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way the job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem	5	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny	1	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi	-	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	20	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (82). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
OGÓŁEM	2000	34534	78959	19048	54230	3417	4163	57522
TOTAL	2002	29846	97074	11997	48732	3320	3377	29504
	2003	18610	97806	8720	45147	2564	4072	29932
sektor publiczny		10595	41059	3393	28203	1869	3923	20432
<i>public sector</i>								
sektor prywatny		8015	56747	5327	16944	695	149	9500
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		401	1220	11	204	9	-	80
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł		12971	57670	7490	29064	790	334	21457
<i>Industry</i>								
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe		7157	43567	6307	15962	589	234	12166
<i>manufacturing</i>								
Budownictwo		1627	8011	458	2329	44	-	1958
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		276	6080	129	1003	26	23	83
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		2280	12217	233	8607	168	2642	2394
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		9	363	35	643	9	-	117
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja ^b		96	373	26	1804	5	-	69
<i>Education^b</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		709	10412	61	1120	1513	1068	3682
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		241	1460	277	373	-	5	92
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.
^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 21 (83). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
OGÓŁEM	2000	6450,2	4651,7	49,6	-	41,3
TOTAL	2002	5342,3	4727,4	77,3	-	21,4
	2003	3412,4	3054,7	57,1	0,2	2,2
sektor publiczny		1431,8	1273,1	45,0	0,2	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		1980,6	1781,6	12,1	-	2,2
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		43,1	41,4	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		1704,5	1513,7	57,1	-	-
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe		1478,5	1297,3	4,9	-	-
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo		304,5	294,3	-	-	-
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		271,4	265,9	-	-	2,2
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		222,7	214,6	-	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		12,8	12,8	-	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja ^b		114,1	97,1	-	-	-
<i>Education^b</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		707,5	587,0	-	0,2	-
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		31,8	27,9	-	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.

^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

TABL. 22 (84). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>						
OGÓŁEM	2000	3382,38	2690,40	3815,38	-	3754,55
TOTAL	2002	3505,45	3319,80	12883,33	-	10700,00
	2003	2313,49	2186,61	19033,33	200,00	2200,00
sektor publiczny		2251,26	2080,23	45000,00	200,00	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		2360,67	2269,55	6050,00	-	2200,00
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		3315,38	3450,00	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		2174,11	2053,87	19033,33	-	-
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe		2127,34	1995,85	4900,00	-	-
<i>manufacturing</i>						
Budownictwo		3383,33	3306,74	-	-	-
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		2489,91	2556,73	-	-	2200,00
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		2100,94	2043,81	-	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		2133,33	2133,33	-	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja ^b		4075,00	3734,62	-	-	-
<i>Education^b</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		2197,20	1937,29	-	200,00	-
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		1870,59	1860,00	-	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Tylko szkolnictwo wyższe.
^a Data concern entities employing more than 9 persons. ^b Exclusively tertiary education.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.e.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się w ujęciu brutto, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o świadczeniach emerytalnych i rentowych (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatancki.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. *Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:*

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia Wages and salaries

TABL. 1 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a**
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł	
OGÓŁEM	11924117,1	12146198,2	12471589,9	TOTAL
sektor publiczny	6167877,7	5941676,5	6108990,3	public sector
sektor prywatny	5756239,4	6204521,7	6362599,6	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	105269,0	101679,2	95344,7	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	974,5	1121,8	1264,5	Fishing
Przemysł	4403848,2	4352965,3	4374843,4	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe	3321703,0	3168926,7	3188633,1	manufacturing
Budownictwo	557409,6	498827,7	466341,0	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1244023,4	1293442,7	1403221,6	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	67833,9	95173,4	111224,5	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	841412,0	719341,8	625606,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	488920,7	461991,1	451175,3	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	734513,6	866721,2	888294,8	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	844077,2	1048841,2	1121904,7	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1267843,4	1312926,6	1568438,7	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1116789,5	1124691,4	1045524,0	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	251202,1	268474,8	318406,6	Other community, social and personal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 142.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 142.

TABLE 2 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI**
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach ^b Payments from profit and balance surplus in co-operatives ^b	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej ^b Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities ^b	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices	
							w tys. zł	in thous. zł
OGÓŁEM 2000	10684838,6	10037275,2	54878,8	176994,0	409383,7	6306,9	
TOTAL							
	2002	11411012,4	10773399,9	57052,8	182198,9	393702,8	4658,0
	2003	11493320,8	10864663,5	20889,9	184142,8	420205,8	3418,8
sektor publiczny public sector	6260450,4	5922870,3	15306,2	184142,8	137920,1	211,0	
sektor prywatny private sector	5232870,4	4941793,2	5583,7	-	282285,7	3207,8	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	94536,4	89869,2	368,0	21,2	4276,0	2,0	
Rybołówstwo i rybactwo Fishing	1012,2	956,2	48,0	-	8,0	-	
Przemysł Industry	4146676,7	4030349,1	11115,9	2802,7	100564,3	1844,7	
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	2954794,5	2855770,8	5032,1	12,2	92161,2	1818,2	
Budownictwo Construction	352337,9	338101,7	471,3	660,5	12957,8	146,6	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	886510,8	850389,5	1008,1	-	34006,2	1107,0	

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą oraz łącznie z wynagrodzeniami dla pracowników obcych; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork as well as wages and salaries of alien employees; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (86). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Osobowe ^b <i>Personal^b</i>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach ^b <i>Payments from profit and balance surplus in co-operatives^b</i>	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej ^b <i>Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities^b</i>	Pozostałe ^c <i>Other^c</i>	Uczniów <i>Apprentices</i>
			w tys. zł	<i>in thous. zł</i>		
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	80840,1	77492,7	9,5	963,5	2260,6	113,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	570447,0	556098,4	466,0	1049,8	12771,9	60,9
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	454979,9	436716,6	3306,8	-	14956,5	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	832886,2	737061,1	3808,2	9368,5	82627,3	21,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1150289,0	1058667,4	-	68823,3	22798,3	-
Edukacja <i>Education</i>	1650763,6	1479266,4	-	80545,5	90901,8	49,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1040109,5	1002456,5	127,4	15561,9	21961,4	2,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	231931,5	207238,7	160,7	4345,9	20115,7	70,5

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (87). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1668,76	1839,55	1912,45	T O T A L
sektor publiczny	1949,63	2224,96	2336,78	public sector
sektor prywatny	1445,61	1577,82	1628,52	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1614,36	1895,16	1956,99	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	1592,32	1833,01	1881,70	Fishing
Przemysł	1664,10	1829,93	1880,97	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe	1457,45	1561,02	1607,33	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	2747,69	3136,08	3212,96	electricity, gas and water supply
Budownictwo	1481,54	1532,55	1566,82	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1355,11	1437,68	1534,94	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	1015,96	1250,77	1319,58	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1974,98	2259,95	2150,74	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2640,36	3036,22	3065,72	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	1606,46	1698,77	1736,24	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2269,54	2513,33	2607,87	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1806,08	2041,28	2137,28	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1467,06	1702,75	1850,89	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1489,19	1609,10	1858,51	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (88). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a WEDŁUG SEKCJI
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM TOTAL	1759,85	1966,26	2024,32	1544,59	2571,24
sektor publiczny <i>public sector</i>	1949,63	2224,96	2336,78	2003,94	2512,66
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	1556,85	1724,91	1736,72	1337,20	2690,77
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1667,89	1967,54	2016,80	1343,69	2851,07
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	1674,24	1954,65	2092,08	1450,30	3589,58
Przemysł <i>Industry</i>	1737,73	1931,24	1968,63	1657,07	3080,79
w tym: <i>of which:</i>					
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	1516,18	1638,63	1668,43	1372,08	2805,51
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	2749,48	3139,77	3215,16	2890,58	3876,20
Budownictwo <i>Construction</i>	1601,40	1693,84	1703,40	1431,29	2652,03
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1571,79	1674,38	1742,45	1307,06	2311,11
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	1180,70	1494,82	1490,04	1338,63	2008,05
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	2050,49	2462,94	2346,90	1988,72	3098,66
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	2683,76	3144,06	3140,57	1887,61	3170,16
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	1617,99	1723,74	1752,78	1217,86	2629,18
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2267,79	2514,17	2607,12	1438,14	2820,17
Edukacja <i>Education</i>	1808,61	2044,09	2143,16	1289,70	2338,66
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	1474,08	1715,28	1867,23	1353,76	2016,21
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	1610,71	1779,85	1814,34	1458,37	2141,29

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

Social security benefits

TABL. 5 (89). **EMERYCI I RENCIŚCI**^a
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	689494	674097	669786	T O T A L
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	528478	520470	519428	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury	291441	294333	300365	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy.....	155017	142367	134600	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne	82020	83770	84463	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	161016	153627	150358	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury	99735	92492	88990	<i>of which receiving retirement pay</i>

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (90). ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO ^a
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	5007,28	5823,90	6109,20	Benefits in mln zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	5006,14	5822,64	6107,92	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	789,40	932,27	979,91	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	3070,76	3654,12	3920,87	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	878,04	1034,58	1087,81	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	1192,63	1275,18	1245,90	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	641,13	746,41	771,36	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	742,75	893,34	941,15	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	754,65	888,69	928,56	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem Total^b				
Świadczenia w mln zł.....	1,14	1,26	1,28	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	589,21	685,35	711,08	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	0,73	0,79	0,79	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	613,89	715,96	743,22	Average monthly retirement pay in zł

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. ^b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. nie łącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizora, pralki, lodówki itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymują-

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as

cych się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecz-

households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. *The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:*

- 1) *employed persons include:*
 - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
 - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
 - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 143) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

nych”, ust. 3 na str. 143) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 142), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);

Available income comprises:

- 1) *income from hired work — obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 142), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*

6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.

Disposable income is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (91). **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem.....	2595	2498	2476	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	2,85	2,88	2,88	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących	1,04	1,01	1,04	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	0,89	0,94	0,87	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę	x	x	0,67	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu.....	0,87	0,87	0,89	<i>dependents</i>

TABL. 2 (92). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Dochód rozporządzalny	632,09	660,51	683,35	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej.....	280,92	296,90	320,82	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	47,19	24,44	23,01 ^a	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek.....	55,40	45,36 ^b	47,57 ^c	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	209,48	244,54	234,30	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji	603,20	629,30	654,08	<i>Disposable income</i>

a - c Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: a – 15,56%, b – 10,20%, c – 12,72%.

a - c Relative error of estimates more than 10% and is: a – 15,56%, b – 10,20%, c – 12,72%.

TABL. 3 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem	642,53	647,22	654,95	<i>Total expenditures</i>
w tym towary i usługi konsumpcyjne	613,64	616,02	625,68	<i>of which consumer goods and services</i>
w tym:				<i>of which:</i>
żywność i napoje bezalkoholowe	190,86	182,49	179,89	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	21,33	20,16	20,06	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>
odzież i obuwie	35,96	33,68	34,42	<i>clothing and footwear</i>
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	116,77	123,50	129,88	<i>housing, water, electricity, gas and other fuels</i>
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	36,72	29,73	32,77	<i>furnishings, household equipment and routine maintenance of the house</i>
zdrowie	28,83	30,27	32,90	<i>health</i>
transport	62,64	54,60	57,34	<i>transport</i>
łącznie	22,21	26,90	27,63	<i>communication</i>
rekreacja i kultura	45,26	46,14	47,86	<i>recreation and culture</i>
edukacja ^a	9,33	12,84	10,17	<i>education ^a</i>
restauracje i hotele	5,84	15,88 ^b	14,22	<i>restaurants and hotels</i>
inne towary i usługi	32,30	34,48	33,76	<i>miscellaneous goods and services</i>

^a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. ^b Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 14,62%.

^a Including pre-school education. ^b Relative error of estimates more than 10% and is 14,62%.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg ..	9,65	9,10	8,87	<i>Bread and cereals in kg</i>
w tym pieczywo	6,79	6,40	6,17	<i>of which bread</i>
Mięso w kg	6,06	5,69	5,83	<i>Meat in kg</i>
Ryby ^a w kg	0,43	0,37	0,38	<i>Fish^a in kg</i>
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l	5,81	5,04	4,70	<i>Milk^b, milk-based beverages and yoghurt in l</i>
w tym mleko ^b	5,23	4,47	4,15	<i>of which milk^b</i>

^a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmażeryjnych i panierowanych. ^b Bez zagęszczonego i w proszku.

^a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.

^b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg.....	0,85	0,84	0,82	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt.....	16,00	16,28	15,65	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,57	1,53	1,49	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg.....	4,54	4,30	3,92	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg.....	13,65	13,32	12,68	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg.....	2,13	1,84	1,86	<i>Sugar in kg</i>

TABL. 5 (95). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka.....	97,5	97,9	97,7	<i>Refrigerator</i>
Zamrażarka.....	30,1	23,0	23,8	<i>Freezer</i>
Automat pralniczy.....	62,5	69,6	69,7	<i>Automatic washing machine</i>
Kuchenka mikrofalowa.....	x	x	24,1	<i>Microwave oven</i>
Samochód osobowy.....	46,3	45,3	47,7	<i>Passenger car</i>
Odbiornik radiofoniczny.....	61,0	51,7	48,2	<i>Radio set</i>
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża).....	32,1	40,2	44,1	<i>Hi-fi stereo music system</i>
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego.....	94,3	96,1	96,6	<i>Television set colour</i>
Magnetowid.....	51,8	53,0	52,7	<i>Videorecorder</i>
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	47,0	54,6	52,5	<i>Satellite television equipment^b</i>
Komputer osobisty.....	12,6	20,4	26,6	<i>Personal computer</i>
w tym z dostępem do Internetu.....	x	x	13,1	<i>of which with access to the Internet</i>

^a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. ^b Łącznie z telewizją kablową.
^a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. ^b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Ponadto informacje o sieci wodociągowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej), tj. przewodach doprowadzających wodę do sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Moreover, information regarding the water-line system is included in data regarding the transmission (main) network, i.e., conduits providing water to the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyj-

a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

*5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

*The **consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

*6. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

***Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.*

*7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

***Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram*

nych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelu pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

*The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

8. Data on municipal waste concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo-wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the number of rooms in dwellings also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. *Data regarding dwelling stocks have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding the number of dwellings fitted with installations (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding dwellings, usable floor space of dwellings as well as regarding rooms completed concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these com-

- mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
 - **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
 - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- panies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
 - **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
 - **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
 - **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna

Municipal infrastructure

TABL. 1 (96). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sieć w km				Network in km
Wodociągowa rozdzielcza	18758,8	19373,5	19727,7	Water-line distribution
Kanalizacyjna ^a	2817,9	3096,7	3315,1	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	305856	321468	330060	Water-line system
miasta	105089	106164	108518	urban areas
wieś	200767	215304	221542	rural areas
Kanalizacyjne	57062	66594	73313	Sewerage system
miasta	47279	53113	56172	urban areas
wieś	9783	13481	17141	rural areas
Zdroje uliczne	1531	1355	1303	Street outlets
Miasta	1188	1112	1073	Urban areas
Wieś	343	243	230	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	102,3	97,9	97,5	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	78,7	73,2	71,1	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	45,9	43,1	42,1	per capita in m ³
Wieś w hm ³	23,6	24,7	26,4	Rural areas in hm ³

^a Długość czynnej sieci sanitarnej (bez przykanalików) łącznie z kolektorami.

^a Length of the operative sanitary network (excluding sewer pipes) including collectors.

TABL. 2 (97). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	798,4	803,8	810,0	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta.....	659,6	665,5	671,1	Urban areas
Wieś.....	138,8	138,3	138,9	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW·h.....	1434,8	1433,2	1459,7	In GW·h
miasta.....	1186,9	1177,4	1200,3	urban areas
wieś.....	247,9	255,8	259,4	rural areas
W kW·h				In kW·h
miasta: na 1 mieszkańca.....	692,4	693,7	711,3	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę.....	1793,6 ^a	1769,1	1788,6	per consumer
wieś — na 1 odbiorcę.....	1786,2 ^a	1849,2	1867,5	rural areas — per consumer

^a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

^a The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (98). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km.....	2655,3	2040,2	615,1	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych.....	54506	45891	8615	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	414,7	404,9	9,8	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku) w hm ³	136,9	126,7	10,2	Consumption of gas from gas-line system ^a (during the year) in hm ³
na 1 mieszkańca ^b w m ³	x	75,3	x	per capita ^b in m ³

^a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. ^b Miast, w których istniała sieć gazowa. Źródło: w zakresie odbiorców i zużycia gazu z sieci dane Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa S.A.

^a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. ^b Urban areas in which a gas-line system existed.

Source: within the scope of consumers and consumption of gas from gas-line system, data of the company Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.

TABL. 4 (99). **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING IN 2003
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km	1559,9	1521,4	38,5	Heating network in km
w tym przesyłowa	1064,6	1042,5	22,1	of which transmission
Kotłownie	362	291	71	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ	18837867	18735889	101978	Sale of heating energy (during a year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	123055	111919	11136	Cubature of buildings with central heating in dam ³
w tym budynków mieszkalnych	76914	76399	515	of which residential buildings

TABL. 5 (100). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ
 I GAZOWEJ W 2003 R.**
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE
 SYSTEMS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. — korzystająca ^a z:				Population in thous. — using ^a :
wodociągu	2291,0	1581,0	710,0	water-line system
kanalizacji	1438,7	1361,1	77,6	sewerage system
gazu	1032,0	1004,8	27,2	gas-line system
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca ^a z:				Population — in % of total population — using ^a :
wodociągu	88,2	94,0	77,7	water-line system
kanalizacji	55,4	80,9	8,5	sewerage system
gazu	39,7	59,7	3,0	gas-line system

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 6 (101). **KOMUNIKACJA MIEJSKA^a**
Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej	19	17	17	Towns served by urban transport companies
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	1533	1483	1474	Population ^b in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km	3197	3263	3172	lines in km
czynne trasy autobusowe w km.....	1907	2093	1999	bus active routes in km
Tabor autobusowy	786	804	801	Bus fleet

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^b Dane szacunkowe.

^a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. ^b Estimated data.

TABL. 7 (102). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a W 2003 R.**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) ^b w t.....	669746,0	615776,3	53969,7	Municipal waste collected (during the year) ^b in t
w tym z gospodarstw domowych	464155,2	422977,8	41177,4	of which from households
w tym wyselekcjonowane ...	10301,0	9017,7	1283,3	of which selected
makulatura	3364,8	3151,9	212,9	waste-paper
szkło	5094,1	4233,0	861,1	glass
tworzywa sztuczne.....	1662,6	1471,9	190,7	plastic
metale	149,5	130,9	18,6	metals
inne	30,0	30,0	-	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba	47	7	40	number
powierzchnia w ha	203,8	41,1	162,7	area in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	1002,4	578,0	424,4	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych	475,8	332,0	143,8	of which from households

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 161. ^b Dane szacunkowe. ^c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

^a See general notes, item 8 and 9 on page 161. ^b Estimated data. ^c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (103). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w ha	3138,4	3205,2	3315,7	TOTAL: in ha
w % powierzchni miast	2,8	2,9	3,0	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	12,5	12,9	13,5	per capita in urban areas in m ²
Tereny zieleni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	1071,9	1135,3	1148,6	strolling-recreational parks
zieleńce	464,2	468,0	471,2	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha	1602,3	1601,9	1695,9	Estate green belts in ha

Mieszkania

Dwellings

Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi i niezamieszkanymi i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9—11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (104). **ZASOBY MIESZKANIOWE**

Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	933,4	941,4	659,2	Dwellings in thous.
Izby w tys.	3220,5	3265,1	2168,6	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	59615,9	60749,2	37424,5	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu	3,45	3,47	3,29	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkania	63,9	64,5	56,8	per dwelling
na 1 osobę	22,9	23,4	22,2	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie	2,79	2,76	2,55	per dwelling
1 izbę	0,81	0,80	0,78	per room

TABL. 10 (105). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a**

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	933,4	941,4	Dwellings in thous.
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	281,2	281,4	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna)	125,5	125,2	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^b	22,8	22,8	<i>Company^b</i>
Osób fizycznych ^c	494,3	502,1	<i>Natural persons^c</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	59615,1	60749,2	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych	13726,0	13738,7	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna)	5383,0	5376,2	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy ^b	1097,9	1097,9	<i>Company^b</i>
Osób fizycznych ^c	38928,5	40040,4	<i>Natural persons^c</i>

^a Na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych. ^b Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^c Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a On the basis of balances of dwelling stocks. ^b Including stocks of the State Treasury. ^c Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (106). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE**

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań zamieszkałych <i>in % of total inhabited dwellings</i>		
Miasta			Urban areas
Wodociąg	96,0	96,1	<i>Water-line system</i>
Ustęp	89,1	89,2	<i>Lavatory</i>
Łazienka	85,5	85,7	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	61,7	61,6	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	79,1	79,4	<i>Central heating</i>
Wieś			Rural areas
Wodociąg	83,0	83,3	<i>Water-line system</i>
Ustęp	61,6	62,2	<i>Lavatory</i>
Łazienka	63,3	63,9	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci	3,2	3,3	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie	55,5	56,1	<i>Central heating</i>

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkania	3791	4814	8607	Dwellings
miasta	2826	3124	4286	<i>urban areas</i>
wieś	965	1690	4321	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze	612	389	201	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	49	228	124	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe	28	-	4	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	385	417	73	<i>For sale or rent</i>
Społeczne czynszowe.....	267	80	233	<i>Public building society</i>
Indywidualne	2450	3700	7972	<i>Private</i>
miasta	1495	2024	3655	<i>urban areas</i>
wieś	955	1676	4317	<i>rural areas</i>
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	273,0	373,2	648,9	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta	318,1	386,0	509,3	<i>Urban areas</i>
Wieś	192,9	351,6	891,5	<i>Rural areas</i>
Izby	17289	23436	46077	Rooms
miasta	12187	14412	22387	<i>urban areas</i>
wieś	5102	9024	23690	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze	1958	1245	677	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	139	753	396	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe	85	-	20	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	1505	1410	208	<i>For sale or rent</i>
Społeczne czynszowe.....	700	244	704	<i>Public building society</i>
Indywidualne	12902	19784	44072	<i>Private</i>
miasta	7810	10809	20402	<i>urban areas</i>
wieś	5092	8975	23670	<i>rural areas</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	419185	579328	1161039	Usable floor space of dwellings in m²
miasta	297147	359885	589084	<i>urban areas</i>
wieś	122038	219443	571955	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze	36492	22698	12761	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	2547	12482	7064	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe	1325	-	556	<i>Company</i>

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m² (dok.)				Usable floor space of dwellings in m² (cont.)
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	31906	30732	4568	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe	14615	3944	11474	<i>Public building society</i>
Indywidualne	332300	509472	1124616	<i>Private</i>
miasta.....	210528	290980	553217	<i>urban areas</i>
wieś.....	121772	218492	571399	<i>rural areas</i>
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m².....	110,6	120,3	134,9	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta.....	105,1	115,2	137,4	<i>urban areas</i>
wieś.....	126,5	129,8	132,4	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze.....	59,6	58,3	63,5	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne)	52,0	54,7	57,0	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe.....	47,3	-	139,0	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	82,9	73,7	62,6	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe	54,7	49,3	49,2	<i>Public building society</i>
Indywidualne	135,6	137,7	141,1	<i>Private</i>
miasta.....	140,8	143,8	151,4	<i>urban areas</i>
wieś.....	127,5	130,4	132,4	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>					W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more	
OGÓŁEM	2000	3791	2450	0,4	3,1	11,3	85,2	1341	2,4	23,0	37,7	36,9
TOTAL	2002	4814	3700	-	3,5	9,7	86,8	1114	3,0	14,5	46,4	36,1
	2003	8607	7972	0,1	1,4	7,2	91,3	635	1,4	22,4	44,9	31,3
Miasta.....	2000	2826	1495	0,7	3,5	12,3	83,5	1331	1,7	23,2	37,9	37,2
<i>Urban areas</i>	2002	3124	2024	-	4,3	10,7	85,0	1100	3,0	14,7	46,4	35,9
	2003	4286	3655	0,2	1,4	6,7	91,7	631	1,4	22,5	45,2	30,9
Wieś.....	2000	965	955	0,1	2,4	9,6	87,9	10	100,0	-	-	-
<i>Rural areas</i>	2002	1690	1676	-	2,5	8,5	89,0	14	-	-	50,0	50,0
	2003	4321	4317	0,0	1,4	7,6	91,0	4	-	-	-	100,0

DZIAŁ X

EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji: — w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych, — w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

CHAPTER X

EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

— in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress, — in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podstawie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiaty and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) branch schools (excluding special schools),
 - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
 - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
 - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);

- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;

- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- zasadnicze szkoły zawodowe,
 - licea ogólnokształcące,
 - licea profilowane,
 - technika,
 - szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne (pomaturalne) szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- basic vocational schools,
- secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- basic vocational schools,
- general secondary schools,
- specialized secondary schools,
- technical secondary schools,
- art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. Post-secondary schools — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
 - basic vocational schools for adults,
 - secondary schools:
 - general secondary schools for adults,

— zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;

- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
- zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - licea profilowane dla dorosłych,
 - technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

13. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

14. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

15. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

16. Dane dotyczące:

- wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;

— *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;*

4) *upper secondary schools:*

- basic vocational schools for adults,*
- general secondary schools for adults,*
- specialized secondary schools for adults,*
- technical secondary schools for adults.*

10. Special schools are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

13. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

14. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- *nursery schools,*
 - *pre-primary sections in primary schools.*
- 15. Classrooms** do not include classrooms in special schools.

16. Data regarding:

- pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;*

2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

17. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

18. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

19. Extracurricular education offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

20. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (109). EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe.....	1040	943	934	Primary
Gimnazja.....	386	393	418	Lower secondary
Ponadpodstawowe.....	752	225	149	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	170	34	4	basic vocational
średnie	582	191	145	secondary
licea ogólnokształcące	171	21	11	general
zawodowe	411	170	134	vocational
Ponadgimnazjalne	x	480	540	Upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	96	106	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	162	170	general
licea profilowane	x	92	98	specialized
technika	x	130	151	technical
artystyczne ^a	x	x	15	art ^a
Policealne.....	194	207	240	Post-secondary
Wyższe.....	19	23	25	Tertiary
Dla dorosłych	226	256	264	For adults
podstawowe	5	-	-	primary
gimnazja	3	5	6	lower secondary
ponadpodstawowe	218	251	249	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	6	4	4	basic vocational
średnie	212	247	245	secondary
licea ogólnokształcące	94	123	111	general
zawodowe	118	124	134	vocational
ponadgimnazjalne.....	x	x	9	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	x	1	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	x	4	general
licea profilowane	x	x	1	specialized
technika	x	x	3	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	10022	9282	9260	primary
gimnazja.....	3148	4086	4240	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b	5223	4952	4841	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b
w tym licea ogólnokształcące	2388	2279	2359	of which general

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^b Łącznie ze szkołami policealnymi.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI <i>PUPILS AND STUDENTS</i>				
Wychowanie przedszkolne ^a	28076	25849	24585	<i>Pre-primary education^a</i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	201325	187521	179863	<i>primary</i>
gimnazja	74485	106221	104700	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	152304	77572	42246	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	31014	9532	851	<i>basic vocational</i>
średnie	121290	68040	41395	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	62565	33161	17275	<i>general</i>
zawodowe	58725	34879	24120	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	35110	68757	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	5037	9742	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	17652	33970	<i>general</i>
licea profilowane	x	4872	9020	<i>specialized</i>
technika	x	7549	14701	<i>technical</i>
artystyczne ^b	x	x	1324	<i>art^b</i>
policealne	12245	15429	17735	<i>post-secondary</i>
wyższe	100142	114667	119926	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	25460	29244	29957	<i>for adults</i>
podstawowe	112	-	-	<i>primary</i>
gimnazja	137	755	669	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	25211	27183	25086	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	289	179	144	<i>basic vocational</i>
średnie	24922	27004	24942	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	12634	14660	13132	<i>general</i>
zawodowe	12288	12344	11810	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	1306	4202	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	-	42	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	1306	4039	<i>general</i>
licea profilowane	x	-	68	<i>specialized</i>
technika	x	-	53	<i>technical</i>
ABSOLWENCI <i>GRADUATES</i>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	34826	33917	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	34802	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	35192	33275	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	10134	8119	.	<i>basic vocational</i>
średnie	25058	25156	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	13051	15299	.	<i>general</i>
zawodowe ^c	12007	9857	.	<i>vocational^c</i>
policealne	5084	5331	.	<i>post-secondary</i>
wyższe	17480	21829	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	7384	8053	.	<i>for adults</i>
podstawowe	100	-	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	131	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	7284	7922	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	75	18	.	<i>basic vocational</i>
średnie	7209	7904	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	4125	4330	.	<i>general</i>
zawodowe	3084	3574	.	<i>vocational</i>

^a Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 200. ^b Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^c Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 200. ^b Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^c Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły podstawowe Primary schools	1040	943	934	201325	187521	179863	34826	34152	33917
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	3	3	3	531	574	591	99	86	93
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1009	901	888	198765	184685	176936	34373	33676	33411
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associations</i>	14	21	24	1019	1311	1363	157	203	240
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	3	3	132	168	205	19	24	25
Pozostałe <i>Others</i>	13	15	16	878	783	768	178	163	148
Gimnazja Lower secondary schools	386	393	418	74485	106221	104700	x	35964	34802
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	16	45	42	x	10	13
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	345	350	366	73093	103492	101663	x	35263	34046
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associations</i>	16	18	24	518	1058	1272	x	284	278
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	6	7	7	410	830	892	x	173	242
Pozostałe <i>Others</i>	18	17	20	448	796	831	x	234	223

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły ponadpodstawowe Upper secondary (post- -primary) schools	752	225	149	152304	77572	42246	35192	35371	33275
Jednostki administracji centralnej (rządowej) Central (government) admini- -stration entities	11	11	-	1292	1179	-	191	171	173
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	687	197	144	146512	74073	41278	33844	34067	32057
Organizacje społeczne i stowa- -rzyszenia Social organizations and asso- -ciations	25	8	1	1864	830	309	530	487	425
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	7	1	-	946	448	185	214	240	240
Pozostałe Others	22	8	4	1690	1042	474	413	406	380
Szkoły ponadgimnazjalne Upper secondary schools	x	480	540	x	35110	68757	x	x	x
Jednostki administracji centralnej (rządowej) Central (government) admini- -stration entities	x	1	12	x	9	1197	x	x	x
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	x	436	472	x	34286	65621	x	x	x
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and asso- -ciations	x	18	25	x	348	908	x	x	x
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	x	6	7	x	189	411	x	x	x
Pozostałe Others	x	19	24	x	278	620	x	x	x

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły policealne Post-secondary schools	194	207	240	12245	15429	17735	5017^a	4150	5331
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	1	1	1	31	46	40	10	9	21
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego	57	46	52	5739	6537	7206	2290	1841	2148
Local self-government entities									
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	19	14	14	779	377	544	296	213	281
Social organizations and associations									
Organizacje wyznaniowe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Religious organizations									
Pozostałe	117	146	173	5696	8469	9945	2421	2087	2881
Others									
Szkoły wyższe Tertiary education	19	23	25	100142	114667	119926	17480	20756	21829
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	6	6	6	64561	67923	69048	10227	11264	11976
Central (government) administration entities									
Jednostki samorządu terytorialnego	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Local self-government entities									
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	1	1	1	4994	7355	7971	849	1851	1899
Social organizations and associations									
Organizacje wyznaniowe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Religious organizations									
Pozostałe	12	16	18	30587	39389	42907	6404	7641	7954
Others									

^a Bez eksternów.

^a Excluding extramural students.

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły dla dorosłych Schools for adults	226	256	264	25460	29244	29957	7247 ^a	7657	8053
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) admini- stration entities</i>	1	1	1	60	51	52	23	26	9
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	104	87	84	11557	9935	9140	4385	4032	3321
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	18	28	28	1640	2004	1886	330	391	495
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	2	2	65	97	136	43	23	30
Pozostałe <i>Others</i>	102	138	149	12138	17157	18743	2466	3185	4198

^a Bez eksternów.

^a Excluding extramural students.

TABL. 3 (111). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
ORAZ POLICEALNYCH^a
 Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR
CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a
 As of 31 XII

L A T A Y E A R S JĘZYKI OBCIE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students						
		podstawowych primary			gimna- zjach lower second- ary	ponad- podsta- wowych upper second- ary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper second- ary	policeal- nych (dzien- nych) post-se- condary (day)
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas				

NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE
OBLIGATORY EDUCATION

Angielski <i>English</i>	2000/01	221105	40,3	43,2	35,5	70,0	59,9	x	37,5
	2002/03	246892	50,1	52,4	46,6	69,9	62,7	83,0	32,5
	2003/04	246658	52,0	55,1	47,3	65,2	62,2	84,0	33,1
Francuski <i>French</i>	2000/01	12567	0,7	0,8	0,4	3,0	5,9	x	7,6
	2002/03	10162	0,5	0,7	0,2	2,2	5,1	7,6	6,0
	2003/04	10295	0,5	0,8	0,1	2,2	3,8	7,6	6,9
Niemiecki <i>German</i>	2000/01	157800	22,0	23,8	19,1	46,5	53,7	x	17,6
	2002/03	154958	22,8	23,4	21,9	44,2	52,6	69,9	9,4
	2003/04	143629	21,9	22,3	21,2	35,1	46,2	70,0	11,4
Rosyjski <i>Russian</i>	2000/01	59631	7,8	3,1	15,4	14,0	22,9	x	1,7
	2002/03	42898	5,5	2,1	11,0	10,1	19,1	20,1	2,1
	2003/04	31554	3,8	1,6	7,2	5,4	13,4	19,7	2,4
Włoski <i>Italian</i>	2000/01	71	0,0	0,0	-	-	0,0	x	-
	2002/03	173	0,0	-	-	0,0	0,1	0,3	0,0
	2003/04	301	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	0,4	0,5
Hiszpański <i>Spanish</i>	2000/01	319	-	-	-	0,2	0,1	x	-
	2002/03	256	0,0	0,0	0,1	0,0	0,1	0,1	0,0
	2003/04	471	0,1	0,1	0,2	0,0	0,1	0,3	0,0
Inne <i>Others</i>	2000/01	5684	0,0	-	0,1	0,8	3,3	x	1,5
	2002/03	4364	0,3	0,5	-	0,1	2,9	4,2	2,1
	2003/04	3694	0,0	0,0	0,0	0,0	1,7	4,3	1,5

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 3 (111). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a (cont.)
As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dzienne) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
NAUCZANIE DODATKOWE^b ADDITIONAL EDUCATION^b									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 2003/04	21397 28298 41867	8,6 10,4 14,2	8,0 9,0 11,4	9,5 12,6 18,7	5,6 7,9 15,1	0,2 0,3 0,5	x 0,6 0,3	1,7 0,4 0,0
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 2003/04	877 1437 2077	0,1 0,1 0,2	0,1 0,1 0,2	0,1 0,0 0,2	0,7 1,1 1,6	0,1 0,1 0,0	x 0,1 0,0	0,6 - 0,0
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 2003/04	10566 17283 31467	2,9 3,5 5,4	2,4 3,1 4,5	3,7 4,1 6,8	6,1 9,9 20,5	0,3 0,0 0,1	x 0,5 0,4	1,0 - 0,2
Inne..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 2003/04	5540 7352 11657	0,8 1,3 2,0	0,1 0,3 0,8	1,9 2,9 3,7	4,1 3,8 6,7	0,7 0,3 0,4	x 2,1 1,5	- - 0,0

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^b From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (112). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		podstawowych primary	gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych post-secondary
Angielski..... <i>English</i>	23272	-	27,6	48,0	77,8	61,7
Francuski..... <i>French</i>	67	-	0,3	-	-	0,5
Niemiecki..... <i>German</i>	8518	-	0,0	27,8	11,3	8,3
Rosyjski..... <i>Russian</i>	7959	-	72,1	26,4	9,4	3,7
Inny..... <i>Others</i>	314	-	0,0	0,4	0,1	1,6

TABL. 5 (113). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	5039	5032	868	850	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne	2910	2774	651	580	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	55	74	40	27	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja	4245	4034 ^a	1203	1227 ^a	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	3035	2862	899	917	<i>of which special</i>
Szkoły ponadpodstawowe	1091	333	731	716	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne	796	146	636	633	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne	784	1547	x	x	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne	688	1242	x	x	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	4	7	1	-	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne	-	-	-	-	<i>of which special</i>

^a W tym 144 uczniów i 46 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

^a Of which 144 pupils and 46 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (114). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI**
REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE
 Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION
CENTRES
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES				
Ośrodki	28	29	29	<i>Centres</i>
Miejsca	1968	2008	1999	<i>Places</i>
Wychowankowie	1869	1809	1733	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący	63	48	51	<i>blind and sight impaired</i>
niesłyszący i słabo słyszący	289	238	216	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe choroby	8	19	21	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową	12	3	3	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym	1369	1230	1171	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem spo- łecznym	92	192	185	<i>socially maladjusted</i>

TABL. 6 (114). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE^a REHABILITATION-EDUCATION CENTRES				
Ośrodki	2	3	3	Centres
Miejsca	-	-	-	Places
Wychowankowie	88	170	92	Residents
w tym:				of which:
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	4	12	4	mental retardation-profound
z autyzmem ^b	2	3	2	with autism ^b
z zaburzeniami sprzężonymi	54	60	48	associated with defects

^a Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. ^b W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielała tylko porady w zakresie autyzmu.

^b In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

TABL. 7 (115). **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)
As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total			na 100 miejsc per 100 beds
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
OGÓŁEM	69	58	51	7644	5995	5409	6124	4367	4183	77
Licea ogólnokształcące ^a General secondary ^a	5	4	3	457	301	129	243	155	93	72
Średnie zawodowe ^{ab} ... Vocational secondary ^{ab}	64	54	48	7187	5694	5280	5881	4212	4090	77

^a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

^a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. ^b Including basic vocational schools.

TABL. 8 (116). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH <i>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</i>				
Szkoły	19	20	20	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	17	18	18	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	3695	3753	3841	Pupils
w tym kobiety	2281	2351	2365	of which females
Absolwenci	404	534	.	Graduates
w tym kobiety	262	336	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE <i>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</i>				
Szkoły	14	15	15	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	9	9	8	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	1490	1322	1324	Students
w tym kobiety	901	839	864	of which females
Absolwenci	226	205	.	Graduates
w tym kobiety	130	139	.	of which females

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe	88,8	731	8525	4873	7117	4132
<i>Primary</i>						
Gimnazja	81,1	387	5116	4233	4211	3693
<i>Lower secondary</i>						

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.
^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers ^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b</i>	36,3	404	7224	5550	5681	4664
zasadnicze (zawodowe) <i>basic vocational</i>	20,0	28	505	309	407	262
licea ogólnokształcące <i>general</i>	69,1	189	3294	2829	2626	2396
zawodowe ^c <i>vocational ^c</i>	24,9	169	3129	2215	2467	1862
Policealne ^d <i>Post-secondary ^d</i>	41,9	18	296	197	181	144

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. ^b Bez szkół artystycznych kształcących wyłącznie w zakresie artystycznym. ^c Łącznie z liceami profilowanymi. ^d Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. ^b Excluding art schools conducting exclusively artistic education. ^c Including specialized secondary schools. ^d It concerns schools of day education.

TABL. 10 (118). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**

Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
 As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits ^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM 2000	26	51873	7018	1071	6418	4067	33299
TOTAL 2002	32	52624	11649	743	7759	6524	25949
..... 2003	31	64241	10159	948	12888	4204	36042
Pałace młodzieży <i>Youth centres</i>	1	1344	527	52	304	305	156
Młodzieżowe domy kultury <i>Youth community centres</i>	13	27387	7077	896	1364	1805	16245
Ogniska pracy pozaszkolnej <i>Extracurricular interest groups</i>	1	15483	2064	-	11220	-	2199
Międzyszkolne ośrodki sportowe <i>Inter-school sports centres</i>	5	5474	-	-	-	1494	3980
Pozostałe placówki <i>Other institutions</i>	11	14553	491	-	-	600	13462

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (119). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	983	888	878	273	605	Schools
w tym:						of which:
sportowe i mistrzostwa spor- towego	3	1	1	1	-	sports and athletic
filialne	61	36	32	-	32	branch
„małe szkoły”	x	1	2	-	2	“small schools”
artystyczne ^a	2	2	2	2	-	arts ^a
Pomieszczenia szkolne	10022	9282	9260	4297	4963	Classrooms
Oddziały	9185	8528	8280	4351	3929	Sections
Uczniowie	197384	184611	177089	107213	69876	Pupils
w tym I klasa	30516	27464	26529	15991	10538	of which 1st grade
w tym kobiety	95920	89995	86132	52223	33909	of which females
w tym szkoły:						of which schools:
sportowe i mistrzostwa spor- towego	1154	372	336	336	-	sports and athletic
filialne	1546	883	731	-	731	branch
„małe szkoły”	x	33	40	-	40	“small schools”
artystyczne ^a	519	559	582	582	-	arts ^a
Absolwenci	34100	33337	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	16681	16213	.	.	.	of which females
w tym szkoły:						of which schools:
sportowe i mistrzostwa spor- towego	57	86	.	.	.	sports and athletic
filialne	97	19	.	.	.	branch
artystyczne ^a	89	84	.	.	.	arts ^a
Liczba uczniów na:						Number of pupils per:
1 szkołę	201	208	202	393	115	school
1 pomieszczenie szkolne	20	20	19	25	14	classroom
1 oddział	21	22	21	25	18	section

^a Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

^a Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (120). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Gimnazja	333	342	366	185	181	Lower secondary
w tym szkoły:						of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	3	2	2	2	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy ^a ..	1	1	3	3	-	job-training ^a
Pomieszczenia szkolne	3148	4086	4240	2761	1479	Classrooms
Oddziały	2853	4003	3949	2599	1350	Sections
Uczniowie	72275	103186	101838	69090	32748	Pupils
w tym I klasa	35943	34440	34301	22922	11379	of which 1st grade
w tym kobiety	35323	50487	49558	33769	15789	of which females
w tym szkoły:						of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	441	305	336	336	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy ^{ab} ..	202	254	480	480	-	job-training ^{ab}
Absolwenci.....	x	33885	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	x	16876	.	.	.	of which females
w tym szkoły:						of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	x	102	.	.	.	sports and athletic
przysposabiające do pracy ^{ab} ..	x	76	.	.	.	job-training ^{ab}
Liczba uczniów na:						Number of pupils per:
1 szkołę	217	302	278	373	181	school
1 pomieszczenie szkolne	23	25	24	25	22	classroom
1 oddział	25	26	26	27	24	section

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej. ^b W klasach przysposabiających do pracy.
^a Based on 6th grade primary school. ^b In job-training classes.

TABL. 13 (121). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	147	32	4	4	74	82	72	
Schools								
Oddziały	1042	346	37	36	159	302	286	
Sections								
Uczniowie	29094	8908	830	816	4414	8610	8221	
Students								
w tym I klasa	9766	-	x	x	4414	4667	4390	
of which 1st grade								
w tym kobiety	9778	2930	270	270	1244	2489	2419	
of which females								
Absolwenci	9594	7544 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	3365	2485 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 7057, b — 2396.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 7057, b — 2396.

TABL. 14 (122). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**
DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW
KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH
(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools	
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students	
OGÓŁEM	8908	830	8344	7544	4414	8610
TOTAL						
Artystyczne	31	-	43	29	29	61
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne	1770	271	1350	1317	560	1171
Business and administration						
Inżynieryjno-techniczne	3596	386	3541	2933	1784	3408
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa	1615	73	1633	1510	996	1866
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa	532	44	464	465	287	518
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa	223	-	289	216	38	77
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności	1141	56	1024	1074	720	1509
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (123). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	170	21	11	9	160	168	158	
Schools								
Oddziały	2087	1141	598	585	590	1144	1122	
Sections								
Uczniowie	62493	33077	17223	16894	17613	33917	33381	
Students								
w tym I klasa	17720	-	x	x	17516	16972	16690	
of which 1st grade								
w tym kobiety	10674	20126	10433	10242	10634	20442	20141	
of which females								
Absolwenci	13000	15271 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	8534	9514 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 15059, b — 9391.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 15059, b — 9391.

TABL. 16 (124). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	91	97	84	13	Schools
Oddziały	162	316	292	24	Sections
Uczniowie	4854	8981	8324	657	Students
w tym klasa I	4854	4656	4354	302	of which 1st grade
w tym kobiety	2504	4708	4360	348	of which females
Liczba uczniów na:					Number of students per:
1 szkołę	53	93	99	51	school
1 oddział	30	28	29	27	section

TABL. 17 (125). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	408	168	133	109	129	165	127	
Schools								
Oddziały	2022	1249	916	798	246	544	448	
Sections								
Uczniowie	58610	34791	24047	20967	7541	16007	13342	
Students								
w tym I klasa	14807	2253	1627	1494	7541	8511	6978	
of which 1st grade								
w tym kobiety	26772	15361	10922	9337	2904	6608	5540	
of which females								
Absolwenci	11992	9827 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	5931	3823 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: *a* — 8534, *b* — 3212; łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

a, b Of which graduates in urban areas: *a* — 8534, *b* — 3212; including graduates of art school leading to professional certification.

TABL. 18 (126). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	34791	24047	11795	9827^b	TOTAL
Artystyczne	1552	187	341	301	Arts
Społeczne	5427	5105	1986	227	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	4126	2897	1052	1129	Business and administration
Fizyczne ^c	351	171	175	182	Physical sciences ^c
Informatyczne	-	123	-	37	Computing
Inżynieryjno-techniczne	11178	7074	4140	4074	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	4074	3058	1386	1127	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	2579	1641	765	910	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	1980	1113	846	799	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej	287	165	224	92	Social services
Usług dla ludności	2348	2008	539	608	Personal services
Usług transportowych	357	173	168	153	Transport services
Ochrony środowiska	513	314	173	188	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	19	18	-	-	Security services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). *b* Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. *c* Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). *b* Including graduates of art school leading to professional certification. *c* Among others: physics, chemistry, geology.

TABLE 19 (127). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
O G Ó Ł E M	7541	14683	T O T A L
Artystyczne	31	61	Arts
Spoleczne	1553	2826	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	808	1596	Business and administration
Fizyczne ^b	37	71	Physical sciences ^b
Informatyczne	34	86	Computing
Inżynieryjno-techniczne	2198	4078	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	496	1076	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	660	1298	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	474	826	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne.....	20	77	Veterinary
Usług dla ludności	1000	2135	Personal services
Usług transportowych	88	110	Transport services
Ochrony środowiska	142	443	Environmental protection

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABLE 20 (128). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczoro- ro-we evening	zaoczne weekend	
Oddziały	592	702	806	241	70	495	Sections
Uczniowie	12245	15429	17735	5438	1199	11098	Students
w tym I klasa	6419	9250	10508	2772	608	7128	of which 1st grade
w tym kobiety	7999	9294	10241	3660	752	5829	of which females
Absolwenci ^a	5084	5331	.	1932	426	2973	Graduates ^a
w tym kobiety	3458	3318	.	1322	268	1728	of which females

^a W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

^a According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (129). **UCZNIOWIE I ABSLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		abslwenci graduates		
OGÓŁEM	15429	17735	4150	5331	TOTAL
Pedagogiczne	1829	2016	464	407	Education science and teacher training
Artystyczne	235	228	41	126	Arts
Spoleczne	1992	1699	799	737	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji	50	41	11	20	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	2289	2738	576	776	Business and administration
Fizyczne ^b	33	-	-	31	Physical science ^b
Informatyczne	2972	3085	840	1012	Computing
Inżynieryjno-techniczne	200	427	31	144	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	72	145	15	33	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	189	249	34	70	Architecture and building
Medyczne	2043	2518	521	770	Health
Opieki społecznej	442	609	96	119	Social services
Usług dla ludności	1755	2399	433	710	Personal services
Usług transportowych	25	48	-	-	Transport services
Ochrony środowiska	42	121	11	-	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	1195	1359	247	358	Security services
Pozostałe	66	53	31	18	Other

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^c Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (130). **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Abslwenci ^b Graduates ^b	SPECIFICATION	
OGÓŁEM	2000/01 2002/03 2003/04	19 23 25	5796 5850 6167	100142 114667 119926	17480 21829 .	TOTAL
Uniwersytety	1	2086	40525	7742	Universities	
Wyższe szkoły techniczne	1	1453	20078	2863	Technical universities	
Wyższe szkoły ekonomiczne	8	792	42153	8256	Academies of economics	
Wyższe szkoły pedagogiczne	1	64	2033	768	Teacher education schools	
Akademie medyczne	1	1151	5612	770	Medical academies	
Wyższe szkoły artystyczne	4	417	3281	616	Fine arts academies	
Wyższe szkoły zawodowe ^c	7	143	3677	424	Higher vocational schools ^c	
Pozostałe szkoły ^d	2	61	2567	390	Other ^d	

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^d Niepaństwowe.

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school — for 2002/03 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^d Non-state.

TABL. 23 (131). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>							
OGÓŁEM	2000/01	100142	44046	14337	41759	-	TOTAL
	2002/03	114667	45960	13142	51368	4197	
	2003/04	119926	46688	10888	57613	4737	
Uniwersytety		40525	19006	7402	14117	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		20078	14594	282	5202	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		42153	6002	2225	29189	4737	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		2033	406	-	1627	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		5612	3165	726	1721	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne		3281	1503	85	1693	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a		3677	1052	-	2625	-	<i>Higher vocational schools ^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		2567	960	168	1439	-	<i>Other ^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>							
OGÓŁEM	2000/01	55785	23891	8649	23245	-	TOTAL
	2002/03	64027	25029	8455	28541	2002	
	2003/04	66218	25563	6862	31157	2636	
Uniwersytety		26737	12394	4805	9538	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne		7130	5617	72	1441	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne		21140	2893	1263	14348	2636	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		1252	277	-	975	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne		4029	2187	552	1290	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne		1918	923	58	937	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a		2232	662	-	1570	-	<i>Higher vocational schools ^a</i>
Pozostałe szkoły ^b		1780	610	112	1058	-	<i>Other ^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state.

TABL. 24 (132). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>			TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM 2000/01 2002/03	17480 21829	6720 7056	2519 2952	8241 11821	GRAND TOTAL
Uniwersytety	7742	2658	1445	3639	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	2863	2009	77	777	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	8256	1238	1334	5684	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	768	177	-	591	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	770	503	17	250	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	616	239	18	359	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	424	107	-	317	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	390	125	61	204	<i>Other^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>					
OGÓŁEM 2000/01 2002/03	11586 13988	4223 4222	1653 1956	5710 7810	TOTAL
Uniwersytety	5533	1796	1016	2721	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	1297	900	7	390	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	5113	752	859	3502	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	501	142	-	359	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	574	339	17	218	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	421	148	13	260	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	255	62	-	193	<i>Higher vocational schools^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	294	83	44	167	<i>Other^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state.

TABL. 25 (133). **CUDZOZIEMCY — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci	Students	Absolwenci ^a		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
OGÓŁEM 2000/01	430	202	45	18	TOTAL
2002/03	424	220	56	31	
2003/04	400	202	.	.	
studia: dzienne	370	191	42	24	<i>study: day</i>
wieczorowe	8	3	2	1	<i>evening</i>
zaoczne	22	8	12	6	<i>weekend</i>
Uniwersytety	224	132	32	22	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	23	3	3	1	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	37	12	13	4	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne	52	35	3	3	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	51	13	5	1	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^b	6	3	-	-	<i>Higher vocational schools^b</i>
Pozostałe szkoły ^c	7	4	-	-	<i>Other^c</i>

^a W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^c Niepaństwowe.

^a According to the study system and type of school — for 2002/03 school year. ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^c Non-state.

TABL. 26 (134). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**
 Stan w dniu 30 XI
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING
SCHOLARSHIPS^a
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- jący stypen- dia w % ogółu stu- dentów ^b <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents^b</i>	
OGÓŁEM	11607	11539	12282	4153	26,5	TOTAL
w tym:						<i>of which:</i>
Uniwersytety	5701	5059	5257	1690	28,0	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	3927	3467	3640	702	25,0	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	262	903	1161	925	19,4	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	-	91	82	82	20,2	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	1131	1101	1153	305	37,0	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	569	664	571	100	39,3	<i>Fine arts academies</i>

^a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. ^b Studiów dziennych.

^a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. ^b In the day study system.

TABL. 27 (135). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
 Stan w dniu 30 XI
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS
 As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE STUDENT DORMITORIES				
Domy	33	35	35	<i>Dormitories</i>
Miejsca	9158	9241	9067	<i>Beds</i>
Studenci korzystający ^a	8996	8603	8020	<i>Students^a</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych	20,6	18,7	17,3	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE STUDENT CANTEENS				
Stołówki	7	6	6	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie	1084	1020	1044	<i>Seating</i>
Korzystający ^b (średnia mie- sięczna)	1985	1866	1955	<i>Consumers^b (monthly average)</i>

^a Dla studentów studiów dziennych. ^b Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

^a For students in the day study system. ^b Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (136). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates	
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Szkoły podstawowe..... <i>Primary schools</i>	2000/01	5	6	112	24	100	22
	2002/03	-	-	-	-	-	-
	2003/04	-	-	-	-	.	.
Gimnazja <i>Lower secondary schools</i>	2000/01	3	6	137	30	x	x
	2002/03	5	31	755	184	131	46
	2003/04	6	29	669	153	.	.
Licea ogólnokształcące ^a <i>General secondary schools^a</i>	2000/01	94	567	12634	5839	4125	2072
	2002/03	123	795	15966	6906	4330	2136
	2003/04	115	880	17171	7312	.	.
dzienne <i>day</i>	2000/01	-	-	-	-	99	58
	2002/03	.	6	96	36	26	10
	2003/04	2	6	79	35	.	.
wieczorowe <i>evening</i>	2000/01	45	300	6376	2948	1705	872
	2002/03	.	332	5930	2635	1784	860
	2003/04	53	327	5365	2384	.	.
zaoczne <i>weekend</i>	2000/01	49	267	6258	2891	2321	1142
	2002/03	.	457	9940	4235	2520	1266
	2003/04	60	547	11727	4893	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ^a <i>Basic vocational schools^a</i>	2000/01	6	17	289	75	75	31
	2002/03	4	13	179	27	18	4
	2003/04	5	15	186	36	.	.
Licea profilowane i szkoły zawodowe ^a <i>Specialized upper secondary and voca- tional secondary schools^a</i>	2000/01	118	419	12288	3945	3084	1041
	2002/03	124	469	12344	3539	3574	1035
	2003/04	138	460	11931	3314	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

^a Post-primary as well as since 2002/03 upper secondary schools.

TABL. 29 (137). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Placówki	1127	1067	1046	Establishments
miasta	434	418	410	urban areas
wieś	693	649	636	rural areas
Przedszkola	529	498	487	Nursery schools
w tym specjalne	3	3	3	of which special
miasta	368	355	349	urban areas
wieś	161	143	138	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	598	569	559	Pre-primary sections in primary schools
Miejsca w przedszkolach	48146	45842	45273	Places in nursery schools
w tym specjalnych	202	95	144	of which special
Miasta	40526	39106	38633	Urban areas
Wieś	7620	6736	6640	Rural areas
Dzieci^a	56588	53183	52213	Children^a
miasta	40278	37682	37083	urban areas
wieś	16310	15501	15130	rural areas
w tym w wieku 6 lat	28076	25849	24585	of which aged 6
Przedszkola	45072	41715	41163	Nursery schools
w tym specjalne	172	84	96	of which special
miasta	37847	35394	34935	urban areas
wieś	7225	6321	6228	rural areas
w tym w wieku 6 lat	18058	16238	15416	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	11516	11468	11050	Pre-primary sections in primary schools
w tym w wieku 6 lat	10018	9611	9169	of which aged 6
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci^a w wieku:				Children attending pre-primary education establishments^a per 1000 children aged:
3—6 lat	512	525	535	3—6
3—5	346	361	377	3—5
6 lat	965	969	978	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3—6 lat	408	412	422	3—6
6 lat	621	609	613	6
1 przedszkole	85	84	85	Nursery school
100 miejsc	94	91	91	100 places

^a W latach 2002 i 2003 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 75 i 59 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

^a In 2002 and 2003 in the division according to age respectively: 75 and 59 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Security in the National Health Found, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health founds working since 1 I 1999. The law do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne.

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. **Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

3. *Data regarding medical personnel of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.*

Data regarding medical personnel include persons for whom the main workplace are medical, nurse's or midwife's practices.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. *Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.*

5. *Information regarding hospitals is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.*

6. *Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.*

Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. *In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in surgical wards are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in communicable diseases wards — communicable diseases wards; in tubercular and pulmonary wards — pulmonology wards.*

8. *Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.*

9. *Health resort treatment includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.*

10. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o zachorowaniach podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

11. Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

12. Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child’s living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

13. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

14. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers. Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

15. Dane o **udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

15. Data concerning **granted social welfare benefits** concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

Material assistance includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (138). PRACOWNICY MEDYCZNI
 Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 ^a	2003 ^a	SPECIFICATION
Lekarze	6549	6865	6779	Doctors
w tym kobiety	3632	3741	3713	of which women
Lekarze stomatolodzy	977	1045	1072	Dentists
w tym kobiety	766	810	833	of which women
Farmaceuci	1813	2372	2402	Pharmacists
w tym kobiety	1584	2027	2035	of which women
Felczerzy	19	19	10	Barber-surgeons
Pielęgniarki	12642	12636	12255	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa	255	335	352	of which master of nursing
Położne	1515	1456	1482	Midwives

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w izbach lekarskich, pielęgniarskich.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Centrum Zdrowia Publicznego.

^a Including individual medical practices and nurses registered at chambers of physicians and chambers of nurses.

S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Public Health.

TABL. 2 (139). AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	696	857	967	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta	467	629	724	urban areas
wieś	229	228	243	rural areas
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)	101	229	322	Medical practices ^b (as of 31 XII)
miasta	62	165	250	urban areas
wieś	39	64	72	rural areas
Porady udzielone ^c w tys.	16317,4	17909,8	18958,3	Consultations provided ^c in thous.
lekarskie	14613,2	15867,6	16716,3	doctors
w tym specjalistyczne	4156,3	5657,3	5629,0	of which specialized
stomatologiczne	1704,2	2042,2	2242,0	dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 202. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska — zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3 na str. 201); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach); ^c W latach 2000—2002 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłaconych przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 202. ^b Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 201); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). ^c In 2000—2002 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (140). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY^a**
OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	51	37	42	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)...	2	48	86	Medical practices ^b (as of 31 XII)
Porady udzielone w tys.	777,8	678,7	761,2	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	720,9	606,9	685,7	by: doctors
lekarzy stomatologów	56,9	71,8	75,5	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	322,1	421,2	467,3	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy	395,2	227,8	498,0	doctors
lekarzy stomatologów	8,4	6,6	5,5	dentists

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 202. ^b Patrz notka b do tablicy 2 na str. 205.

^a See general notes, item 4 on page 202. ^b See footnote b to table 2 on page 205.

TABL. 4 (141). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	48	55	55	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	6	12	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	6	5	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	-	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	-	-	-	sanatoria
szpitale	-	-	-	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	14156	14488	14403	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	295	563	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	180	137	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	-	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	-	-	-	sanatoria
szpitale	-	-	-	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitala ogólne ^b	433443	489631	489143	General hospitals ^b
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	-	284	484	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	-	157	128	Nursing homes ^a
Hospicja	-	-	-	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze	-	-	-	Health resort treatment patients
w sanatoriach	-	-	-	in sanatoria
w szpitalach	-	-	-	in hospitals

^a W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. ^b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

^a In 2000 including treatment and education homes. ^b Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (142). **SZPITALE OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Szpitale (stan w dniu 31 XII)	48	55	55	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	45	51	50	Public
Niepubliczne	3	4	5	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	14156	14488	14403	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych	14024	14343	14256	in: public hospitals
niepublicznych.....	132	145	147	non-public hospitals
na 10 tys. ludności	53,9	55,6	55,5	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	2931	2859	2888	Internal diseases
w tym kardiologicznych.....	589	560	618	of which cardiological
Chirurgicznych	3353	3178	3321	Surgical
Pediatrycznych.....	762	731	699	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	1596	1613	1587	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	263	242	242	Oncological
Intensywnej terapii	207	199	188	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	-	37	27	Intensive cardiological care
Zakaźnych.....	474	328	329	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	847	833	741	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych	264	225	225	Dermatology
Neurologicznych	485	560	572	Neurological
Psychiatrycznych	649	680	591	Psychiatric
Ruch chorych				Patients
Leczeni ^a w tys.	433,4	489,6	489,1	In-patients ^a in thous.
w szpitalach: publicznych	427,9	482,2	481,5	in: public hospitals
niepublicznych.....	5,5	7,4	7,6	non-public hospitals
w tym na oddziałach ^b :				of which in specified wards ^b :
chorób wewnętrznych	106,2	112,0	111,8	internal diseases
w tym kardiologicznych.....	21,6	22,8	25,8	of which cardiological
chirurgicznych	120,6	126,0	130,8	surgical
pediatrycznych	21,6	25,0	21,9	paediatric
ginekologiczno-położniczych	77,9	77,9	77,5	gynaecological-obstetric
onkologicznych	10,7	16,5	18,1	oncological
intensywnej terapii	13,8	9,1	7,1	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	-	1,5	1,7	intensive cardiological care
zakaźnych	13,3	11,6	10,6	communicable
gruźlicy i chorób płuc	14,0	16,8	16,1	tubercular and pulmonary
dermatologicznych	4,5	4,3	4,1	dermatology
neurologicznych	13,2	16,7	1,8	neurological
psychiatrycznych.....	7,4	7,7	5,5	psychiatric
Wypisani w tys.	411,7	467,9	467,9	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	14,1	14,0	14,4	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności	1646,6	1874,4	1880,3	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	30,6	33,8	34,0	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	9,2	8,2	7,9	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach.....	274,0	285,5	266,5	Average bed use in days

^a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. ^b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

^a Excluding inter-ward patient transfers. ^b Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (143). APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a
 Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Apteki	688	847	867	Pharmacies
w tym prywatne	601	752	861	of which private
w tym na wsi	124	144	144	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	25	30	47	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	25	30	46	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	3686	2973	2841	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
1 aptekę	3820	3078	2995	pharmacy
w tym na wsi	7403	6354	6349	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący ^c w aptekach i w punktach aptecznych ^b	1543	2008	2075	Pharmacists employed ^c in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^b Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. ^c W 2000 r. w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. w przeliczeniu na osoby.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^b Since 2002 the types of pharmaceutical outlets are not defined. ^c In 2000 - calculated as full-time employment; since 2002 calculated per person.

TABL. 7 (144). KRWIODAWSTWO
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	14	13	13	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy	10784	21299	26330	Blood donors
w tym honorowi	10665	21198	26239	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	47546	41384	47446	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	48553	41185	47163	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z r ó d ł o: dane Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Regional Centre for Blood Donation and Blood Health Care.

TABL. 8 (145). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec	2	1	2	0,1	0,0	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec	862	325	435	32,2	12,4	16,7	<i>Whooping cough</i>
Odra	1	2	-	0,0	0,1	-	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby w tym typ B.....	555 265	483 210	470 163	21,1 10,1	18,5 8,0	18,1 6,3	<i>Viral hepatitis</i> <i>of which type B</i>
Różyczka	3120	2296	161	118,5	87,9	6,2	<i>Rubella</i>
AIDS ^a	4	8	6	0,2	0,3	0,2	<i>AIDS^a</i>
Salmonellozy.....	1696	1554	1105	64,4	59,5	42,5	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna.....	-	2	1	-	0,1	0,0	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe	119	291	135	4,5	11,1	5,2	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^b	318	153	170	44,1	22,6	25,7	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)^b</i>
Szkarlatyna (płonica)	401	130	88	15,2	5,0	3,4	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	123	95	96	4,7	3,6	3,7	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu	10	13	17	0,4	0,5	0,7	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusz- nicy nagminne).....	909	1238	3312	34,5	47,4	127,3	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza.....	20	31	27	0,8	1,2	1,0	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce	42	32	24	1,6	1,2	0,9	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica	-	2	3	-	0,1	0,1	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb	2347	1650	1122	89,2	63,2	43,1	<i>Scabies</i>
Grypa	248593	15204	104467	9444,3	582,0	4015,7	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami che- micznymi ^c	1666	1939	1652	63,3	74,2	63,5	<i>Chemical compound poi- sonings^c</i>
Szczepieni przeciw wście- kliźnie	497	397	496	18,9	15,2	19,1	<i>Rabies vaccinations</i>

^a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. ^b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. ^c Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj nieostosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.

^a Preliminary data because of specific features of the disease. ^b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. ^c Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration.

S o u r c e: data of the Voivodship Saitary-Epidemiological Station.

TABL. 9 (146). **ŻŁOBKI^a**
 Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki.....	41	39	39	Nurseries
Oddziały żłobkowe.....	8	9	9	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	2433	2362	2365	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku).....	4823	4681	4784	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach.....	59,5	59,5	60,4	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3.....	30,6	28,7	30,2	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

^a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. ^b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
^a Including weekly nurseries. ^b Including nursery wards.

TABL. 10 (147). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI
 I MŁODZIEŻY^a**
 Stan w dniu 31 XII
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN
 AND YOUNG PEOPLE^a**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
OGÓŁEM	46	49	1773	1760	101	163	TOTAL
placówki:							centres:
Interwencyjne.....	4	5	154	168	17	43	Intervention
Rodzinne.....	9	12	53	78	1	5	Family
Socjalizacyjne.....	28	28	1308	1292	83	115	Socialization
Resocjalizacyjne.....	5	4	258	222	-	-	Resocialization
turnusowe i okresowe.....	1	-	48	-	-	-	term and temporary
młodzieżowe ośrodki wychowawcze.....	4	4	210	222	-	-	youth education centres

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 203.
^a See general notes, item 12 on page 203.

TABL. 11 (148). **RODZINY ZASTĘPCZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze.....	3074	2914	2841	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	3750	3797	3621	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o nie- pełnosprawności ^c	305	341	341	of which issued disability confirmation ^c
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku.....	430	533	429	Children who gained independence during the year

^a W 2000 r. stan w końcu roku. ^b Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. ^c W 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny.
^a In 2000 as end of year. ^b Including children not under court supervision. ^c In 2002 receiving nursing benefit.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA**

Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	62	71	75	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych.....	12	13	14	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych.....	18	22	23	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	16	9	8	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		3	3	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	13	17	18	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	1	5	3	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	2	2	6	Homeless
Innych osób.....	-	-	-	Other persons
Miejsca ^b ogółem	6774	7528	7683	Total places ^b
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	975	925	864	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych.....	2524	2788	2954	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1416	753	689	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		235	236	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	1712	2216	2325	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	60	242	174	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	87	369	441	Homeless
Innych osób.....	-	-	-	Other persons
Miejsca ^b na 10 tys. ludności	25,8	28,9	29,6	Places ^b per 10 thous. population
Mieszkańcy ^b ogółem	6710	7467	7635	Total residents ^b
w tym umieszczeni w ciągu roku	2056	2913	4294	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	973	898	855	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych.....	2487	2782	2966	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1399	749	690	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		235	239	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych	1710	2208	2332	Chronically mentally ill

^a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. ^b Łącznie z filiami.
^a Until 2000 — mentally disabled. ^b Including subbranches.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

SOCIAL WELFARE (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkańcy^a ogółem (dok.)				Total residents^a (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie.....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	54	216	123	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	87	379	430	Homeless
Innych osób	-	-	-	Other persons
Mieszkańcy^a na 10 tys. ludności.....	25,5	28,6	29,4	Residents^a per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie.....	1076	2194	2425	Persons awaiting a place

^a Łącznie z filiami.^a Including subbranches.TABL. 13 (150). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a****SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M			TOTAL
2000	149315	176889,1	
2002	158139	209135,8	
2003	170715	200406,8	
Pomoc materialna	201526	177392,3	Material assistance
w tym:			of which:
Zasitek: stały	4681	18917,2	Benefits: permanent
stały wyrównawczy.....	11186	35386,4	permanent compensatory
okresowy	22815	10935,1	temporary
celowy.....	308	12,6	appropriated
Renta socjalna	15803	53281,6	Disability welfare pension
Ochrona macierzyństwa	7104	7624,2	Maternity care
Schronienie	73	102,9	Shelter
Posilek.....	61494	15678,2	Meals
Ubranie.....	1066	116,9	Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne.....	559	99,5	Treatment costs
Pomoc w formie usług^c	8012	23014,5	Assistance in the form of services^c

^a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. ^b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. ^c W tym pokryte koszty pogrzebu dla 401 osób.

Źródło: dane Łódzkiego Urzędu Wojewódzkiego.

^a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. ^b Under the item benefits, recipients may be shown several times. ^c Of which burial costs were covered for 401 people.

Source: data of Voivodship Office of Łódź.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane go co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicz nego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also con-*

6. Dane o abonamentach radiowych i telewizyjnych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

cern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Kultura Culture

TABL. 1 (151). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII)	596	586	575	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	397	386	379	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII)....	100	87	82	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	50	41	40	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	9032,5	8935,6	8895,6	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi	3618,9	3592,3	3547,9	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy ^a w tys.	483,1	480,6	479,3	<i>Borrowers^a in thous.</i>
w tym na wsi	112,8	111,7	111,6	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia ^{ab} :				<i>Loans^{ab}:</i>
w tysiącach woluminów	9319,7	9236,1	9088,2	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi	2211,6	2161,1	2159,6	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol.	19,3	19,2	19,0	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi	19,6	19,3	19,4	<i>of which in rural areas</i>

^a Łącznie z punktami bibliotecznymi. ^b Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

^a Including library service points. ^b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (152). **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający <i>Visitors</i>		SPECIFICATION
			własne ^b <i>own^b</i>	obce ^c <i>external^c</i>	ogółem w tys. <i>total in thous.</i>	w tym młodzież szkolna ^d w tys. <i>of which primary and secondary school students^d in thous.</i>	
OGÓŁEM 2000	39	684,1	167	107	562,5	303,1	TOTAL
2002	42	722,0	196	93	585,1	265,4	
2003	42	702,3	164	110	579,5	235,7	
Archeologiczne	2	209,4	-	7	18,7	5,6	<i>Archaeological</i>
Artystyczne	5	22,3	14	3	143,4	48,3	<i>Art</i>
Biograficzne	1	0,9	1	-	1,9	1,4	<i>Biographical</i>
Etnograficzne	2	17,3	5	7	52,7	18,1	<i>Ethnographic</i>
Historyczne	8	140,7	55	15	152,6	66,2	<i>Historical</i>
Martyrologiczne.....	1	-	-	-	-	-	<i>Martyrological</i>
Przyrodnicze	1	104,9	3	-	8,1	3,1	<i>Natural history</i>
Regionalne.....	15	139,1	61	68	140,0	68,4	<i>Regional</i>
Techniki.....	2	14,5	13	8	43,1	12,1	<i>Technical</i>
Inne	5	53,2	12	2	19,0	12,5	<i>Other</i>

^a Stan w dniu 31 XII. ^b W kraju. ^c Krajowe i z zagranicy. ^d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

^a As of 31 XII. ^b In Poland. ^c Domestic and foreign. ^d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (153). **GALERIE SZTUKI**
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII).....	20	26	40	19	21	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy ^a	241	334	446	282	164	<i>Exhibitions^a</i>
w tym z zagranicy.....	14	13	26	10	16	<i>of which foreign</i>
Ekspozycje ^a	264	357	463	289	174	<i>Expositions^a</i>
Zwiedzający w tys.	189,2	200,4	283,4	144,9	138,5	<i>Visitors in thous.</i>

^a W kraju.
^a *In Poland.*

TABL. 4 (154). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje ^a <i>Institutions^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls^a</i>	Przedstawienia i koncerty ^b <i>Performances and concerts^b</i>	Widzowie i słuchacze w tys. <i>Audience^b in thous.</i>	SPECIFICATION
TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE					THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS
2000	15	4358	4666	789,8	
2002	13	4494	4041	617,0	
2003	13	4283	3684	557,3	
Teatry.....	10	2117	2453	311,3	<i>Theatres</i>
dramatyczne.....	8	1782	1818	220,2	<i>dramatic</i>
lalkowe.....	2	335	635	91,1	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne.....	2	1794	188	119,2	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie.....	1	372	964	87,3	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry symfoniczne i kameralne.....	-	-	79	39,5	<i>Symphonic and chamber orchestras</i>
PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE					ENTERTAINMENT ENTERPRISES
2000	3	x	311	84,7	
2002	2	x	240	89,0	
2003	2	x	310	88,1	

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Według siedziby.
^a *As of 31 XII.* ^b *According to the seat.*

TABL. 5 (155). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY
CENTRES IN 2003**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Institucje	232	113	119	<i>Institutions</i>
domy kultury.....	49	40	9	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury	114	46	68	<i>cultural centres</i>
kluby.....	20	16	4	<i>clubs</i>
światlice.....	49	11	38	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne.....	376	268	108	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku)	14260	11089	3171	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	1626,3	1314,4	311,9	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku).....	799	732	67	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku) ...	15747	14638	1109	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne	1169	881	288	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	16669	12551	4118	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby)	576	468	108	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów)	13993	11194	2799	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (156). **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII).....	40	38	36	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	39	37	35	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) ...	43	51	51	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	42	50	50	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	12,4	12,9	12,2	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta	12,0	12,6	12,0	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach	26,6	47,3	49,2	<i>in thousand</i>
w tym miasta	25,9	47,3	49,2	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	0,7	1,2	1,4	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach	1300,1	1530,8	1382,0	<i>in thousand</i>
w tym miasta	1299,0	1530,0	1380,5	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	32,5	40,3	38,4	<i>per cinema</i>
na 1 seans.....	48,8	32,3	28,1	<i>per screening</i>

TABL. 7 (157). ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI
 Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi.....	699,8	691,8	672,5	266	265	259	<i>Radio subscribers</i>
miasta.....	505,6	496,2	482,8	295	293	287	<i>urban areas</i>
wieś.....	194,2	195,6	189,7	209	214	208	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	680,6	672,3	653,0	259	258	251	<i>Television subscribers</i>
miasta.....	494,0	484,2	470,6	288	286	280	<i>urban areas</i>
wieś.....	186,6	188,1	182,4	201	206	200	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
 Source: data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka

Tourism

TABL. 8 (158). TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Obiekty (stan w dniu 31 VII)	234	245	231	<i>Facilities (as of 31 VII)</i>
Hotele.....	51	58	55	<i>Hotels</i>
Motele.....	7	11	8	<i>Motels</i>
Pensjonaty	10	6	6	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	10	7	7	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	13	12	10	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	16	10	9	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	7	8	7	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	23	18	16	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne.....	5	4	2	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	22	28	31	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej.....	1	1	1	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	16	15	15	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	1	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	52	67	64	<i>Other facilities</i>

TABL. 8 (158). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	23581	17954	15210	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	10365	10596	10560	<i>of which open all year</i>
Hotele	4082	4320	4401	<i>Hotels</i>
Motele	186	264	236	<i>Motels</i>
Pensjonaty	706	494	355	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe	1025	597	577	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	523	493	432	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	6140	1062	966	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	693	997	561	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	2416	1932	1743	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	528	408	276	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1829	2214	2462	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej	32	32	32	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1076	1000	958	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	101	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	4244	4141	2211	<i>Other facilities</i>
Korzystający z noclegów	529425	539029	542355	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	66649	74718	73726	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	248254	247860	251115	<i>Hotels</i>
Motele	13504	21302	20781	<i>Motels</i>
Pensjonaty	32638	26007	22196	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe	24601	17557	13533	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe	12113	13153	16498	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	10279	14440	17655	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	1911	3593	1980	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	33524	29689	26386	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	1901	1450	996	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	47708	60794	66270	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej	733	1781	861	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	23130	19645	15304	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	210	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	78919	81758	88780	<i>Other facilities</i>

TABL. 8 (158). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udzielone noclegi	1455419	1340310	1275875	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym.....	144253	154096	146825	of which foreign tourists
Hotele.....	452009	423785	411994	Hotels
Motele.....	18062	25419	25817	Motels
Pensjonaty	106819	95821	74833	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	127181	82467	75031	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	24207	34977	41431	Youth hostels
Kempingi	54260	33709	52556	Camping sites
Pola biwakowe	8802	16882	6186	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	169335	118243	89677	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	26184	19164	11188	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	156945	188844	230057	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	3179	1781	2935	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	65867	56061	53422	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	2940	-	-	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty	239629	243157	200748	Other facilities

TABL. 9 (159). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION
ESTABLISHMENTS**
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiar- nie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000	75	109	58	33	
2002	80	101	53	26	
2003	87	85	39	21	
Hotele	48	39	2	6	Hotels
Motele.....	7	5	1	-	Motels
Pensjonaty	4	4	-	1	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	1	4	-	1	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	-	-	1	-	Youth hostels
Kempingi	1	2	-	4	Camping sites
Pola biwakowe	1	-	1	-	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	-	4	7	2	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	-	-	1	-	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	6	6	15	1	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	-	-	1	-	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych dom- ków turystycznych	3	4	-	1	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	16	17	10	5	Other facilities

TABL. 10 (160). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	66649	74718	73726	Tourists accommodated
Hotele	45340	50235	48155	Hotels
Motele	2331	3547	4067	Motels
Pensjonaty	2463	1862	1262	Boarding houses
Domy wycieczkowe	2011	971	537	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	872	1387	1720	Youth hostels
Kempingi	855	1177	1216	Camping sites
Pola biwakowe	232	227	285	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	85	30	9	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	40	20	-	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3755	6607	5421	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	50	397	65	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	1155	285	262	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	7460	7973	10727	Other facilities
Udzielone noclegi	144253	154096	146825	Nights spent (overnight stay)
Hotele	86254	104713	96414	Hotels
Motele	4395	4156	4913	Motels
Pensjonaty	8990	8020	5370	Boarding houses
Domy wycieczkowe	10730	2988	1642	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	2360	4826	5787	Youth hostels
Kempingi	1845	3569	2096	Camping sites
Pola biwakowe	421	443	625	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	346	30	84	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	560	280	-	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	12632	9478	9856	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	50	397	91	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	2203	905	1080	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	13467	14291	18867	Other facilities

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- a) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
 - placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
 - jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki państwowe, działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
 - inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- b) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- c) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- d) **szkoły wyższe**;
- e) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Kształcenia Podyplomowego, ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych, ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki

General notes

1. Research and development activity (i.e. *research and experimental development work — R&D*) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- a) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
 - scientific units of the Polish Academy of Sciences,
 - branch research-development units, i.e. state owned units – subordinate to different ministries – working on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
 - others, i.e. private units whose main activity is performing R&D (NACE 73 “Research and development”);
- b) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- d) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- d) **higher education institutions**;
- e) **other units** – among the others hospitals conducting R&D activity along with clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre to Postgraduates Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and devel-

trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące na działalność B+R w 2003 r., inaczej niż w latach poprzednich, nie obejmują aparatury naukowo-badawczej, tzw. specjalnej, która została włączona do nakładów inwestycyjnych (aparatura specjalna to aparatura naukowo-badawcza, do 2001 r. zwana specjalną, spełniająca kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia określonych prac B+R nie ujęta w ewidencji środków trwałych).

3. Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

opment work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Current expenditures on R&D activity in 2003, differently from the situation in the previous years, do not comprise so-called special research equipment which was included in the capital expenditures (special research equipment is research equipment meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the R&D project, not included in fixed assets and treated as current assets).

3. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

TABL. 1 (161). JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni ^a personnel ^a						
				ogółem total	praco- wni- cy nau- kowo- ba- daw- czy research- ers	techni- cy i praco- wnicy równo- rzędni techni- cians and equi- valent staff	pozos- tały perso- nel other sup- porting staff			
OGÓŁEM	63	65	72	4799	4269	4425	3229	664	532	
<i>w tym: of which:</i>										
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe	24	25	24	1798	1639	1488	828	376	284	
<i>Scientific and research- -development units</i>										
<i>w tym: of which:</i>										
Jednostki badawczo-rozwojowe <i>Branch research-development units</i>	21	20	19	1546	1414	1252	659	358	236	
<i>w tym: of which:</i>										
instytuty naukowo-badawcze	13	14	13	1277	1247	1129	592	316	221	
<i>research institutes</i>										
Jednostki rozwojowe	32	32	41	378	306	386	232	95	58	
<i>Development units</i>										
Szkoły wyższe	7	6	6	2623	2312	2546	2164	193	189	
<i>Higher education institutions</i>										

^a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

^a In full-time equivalents.

TABL. 2 (162). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
		wyższym higher				z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)	
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)		
		doktora habilitowanego habilitated doctor ^a (HD)	doktora doctor (PhD)				
OGÓŁEM	2002	7801	558	645	2360	2392	1846
TOTAL	2003	7683	543	637	2376	2437	1690
w tym: of which:							
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	2002	1978	92	64	323	652	847
Scientific and research-development units	2003	1814	86	66	327	635	700
w tym: of which:							
Jednostki badawczo-rozwojowe		1553	74	50	249	546	634
Branch research-development units							
w tym: of which:							
instytuty naukowo-badawcze		1379	72	47	229	471	560
research institutes							
Jednostki rozwojowe	2002	528	3	1	11	255	258
Development units	2003	602	1	-	7	318	276
Szkoły wyższe	2002	5283	463	580	2026	1477	737
Higher education institutions	2003	5262	456	571	2041	1480	714

^a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.

TABL. 3 (163). **NAKLADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION	
	ogółem <i>grand total</i>			nakłady expenditures				
				bieżące ^b <i>current^b</i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>		
	razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instruments and equip- ment</i>				
w mln zł <i>in mln zł</i>								
OGÓŁEM	290,9	297,8	274,4	254,9	153,3	19,5	16,1	TOTAL
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo- rozwojowe.....	115,1	99,9	101,3	93,5	53,3	7,5	5,0	Scientific and research- development units
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki badawczo- rozwojowe.....	96,9	84,0	81,2	75,9	41,2	5,3	3,1	<i>Branch research- development units</i>
w tym:								<i>of which:</i>
instytuty naukowo- badawcze.....	86,9	77,9	75,0	69,8	38,7	5,2	3,0	<i>research institutes</i>
Jednostki rozwojowe.....	33,4	32,1	35,1	29,9	19,0	5,2	5,1	Development units
Szkoły wyższe	142,3	165,9	137,9	131,2	80,8	6,7	6,0	Higher education institutions

^a Bez amortyzacji środków trwałych. ^b Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna); patrz notka ^a do tabl. 4 na str. 227.

^a Excluding depreciation of fixed assets. ^b Including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment); see footnote ^a to the table 4 on page 227.

TABL. 4 (164). **NAKLADY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>		
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM 2000	250,0	123,4	62,7	63,9	TOTAL
2002	263,0	130,7	76,1	56,2	
2003	255,0	119,6	66,6	68,8	
w tym:					<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	93,8	25,4	42,0	26,4	Scientific and research-development units
w tym:					<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe	75,9	11,3	40,3	24,3	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	29,9	0,1	2,6	27,2	Development units
Szkoły wyższe	131,2	94,0	22,1	15,1	Higher education institutions

^a Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

^a Excluding depreciation of fixed assets; including expenditure on purchase of manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 5 (165). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
OGÓŁEM	71,5	77,0	79,7	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	73,5	80,3	84,1	Scientific and research-development units
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe	71,1	76,9	84,0	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	67,9	61,0	58,6	Development units
Szkoły wyższe	70,6	76,6	79,3	Higher education institutions

TABL. 6 (166). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures				
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>	
w tys. zł in thous. zł						
OGÓŁEM	2000	593622,7	50716,6	3478,7	367157,9	7215,9
TOTAL	2002	507342,7	39815,9	2252,1	400143,0	5334,8
	2003	462013,6	51780,8	62840,3	284027,9	4787,0
sektor publiczny		56789,8	14045,3	4720,5	33579,8	681,5
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		405223,8	37735,5	58119,0	250448,1	4105,5
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing		425877,6	45260,9	58318,3	261069,7	3968,2
Produkcja artykułów spożywczych i napojów		50046,8	81,0	25,5	26759,8	29,9
<i>Manufacture of food products and beverages</i>						
Włókiennictwo		30330,0	3307,1	-	22988,9	249,2
<i>Manufacture of textiles</i>						
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich		1469,9	174,3	-	716,1	358,7
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i> ^Δ						
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich		58,5	-	-	11,5	14,0
<i>Processing of leather and manufacture of leather products</i> ^Δ						

TABL. 6 (166). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (cd.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	21096,4	80,0	-	18955,6	54,1
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1005,9	-	-	1005,9	-
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji.....	166,5	-	-	166,5	-
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemi- cznych.....	88856,5	17762,4	56501,7	9098,6	165,3
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	21257,4	1448,6	97,9	18675,9	394,0
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozostałych.....	49674,3	4763,5	126,0	40516,4	406,7
<i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>					
Produkcja metali	610,0	527,5	-	78,5	4,0
<i>Manufacture of basic metals</i>					

TABL. 6 (166). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	1269,6	521,6	-	101,4	35,2
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	29893,5	2504,8	1348,2	18671,6	1704,0
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	24230,0	12690,1	219,0	10374,8	58,1
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... Manufacture of radio, tele- vision and communication equipment and apparatus	541,7	-	-	533,9	-
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	838,4	400,1	-	419,3	19
Produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	7988,3	685,7	-	5191,0	137,1
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	9153,9	314,2	-	6014,0	338,9

TABL. 7 (167). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
OGÓŁEM 2000 TOTAL	409	260	94	114	38	1038	398	450
2002	514	353	154	70	45	1102	391	552
2003	568	400	225	123	39	1380	455	631
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	51	34	41	5	2	526	58	76
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	517	366	184	118	37	854	397	555
w tym: <i>of which:</i>								
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	532	378	212	119	37	877	422	594
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	134	52	6	-	-	29	71	109
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	28	41	20	-	-	121	66	87
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	7	11	-	-	-	16	55	102
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	5	1	-	1	1	7	5	11
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	17	24	2	-	-	56	8	13

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (167). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (cd.)

Stan w dniu 31 XII

MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obrób- kowe <i>proce- ssing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		kompu- tery ^a <i>compu- ters^a</i>	posiada- jące sieci kompu- terowe lokalne (LAN) <i>possess- ing local area networks (LAN)</i>	korzysta- jące z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automa- tyczne <i>automa- tic</i>	sterowa- ne kom- puterem <i>compu- ter con- trolled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)								
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	7	6	-	-	-	4	10	12
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and repro- duction of recorded media</i>	2	6	-	-	-	-	10	14
Produkcja wyrobów chemi- cznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	106	43	-	-	-	28	28	31
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	32	60	32	22	1	70	28	32
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>	85	83	12	37	24	143	28	35
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	-	1	-	-	-	2	5	7
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	14	1	19	-	-	73	17	26
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	18	23	45	38	3	128	25	35

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (167). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)								
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	45	4	11	11	-	76	20	21
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	6	5	3	-	-	10	5	6
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	2	1	3	1	1	-	8	10
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep. <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	11	5	37	9	7	88	11	12
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	-	-	-	-	-	-	2	2
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.^Δ</i>	13	8	22	-	-	26	18	27

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (168). WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R.
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	w tym wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>	<i>of which export total</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM	15542,2	1242,2	783,4	540,6	TOTAL
sektor publiczny	3283,7	79,6	198,0	37,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny	12258,5	1162,6	585,4	503,3	<i>private sector</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe	13168,0	1242,0	692,6	540,6	Of which manufacturing
w tym:					<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	2849,6	40,4	85,7	3,1	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Włókiennictwo	1674,1	69,3	143,8	78,6	<i>Manufacture of textiles</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	865,9	52,2	33,7	56,5	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery¹</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	114,9	1,9	6,6	0,0	<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	390,5	8,6	26,5	1,4	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	234,5	2,3	-	0,0	<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	303,5	-	-	-	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja wyrobów chemicznych	1001,1	184,8	50,3	37,7	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	996,5	137,6	36,4	49,8	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	1256,4	354,7	193,8	53,2	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali	140,0	-	0,2	0,0	<i>Manufacture of basic metals</i>

TABL. 8 (168). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R. (dok.)**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	w tym wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)					Of which manufacturing (cont.)
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	150,0	2,1	1,7	0,5	<i>Manufacture of metal products ^Δ</i>
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	1154,8	47,9	53,4	35,0	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	719,7	128,4	16,9	113,3	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	36,9	0,7	6,9	0,5	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	92,7	1,7	0,1	0,1	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	270,8	72,6	33,3	84,0	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	85,5	-	-	-	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ ...	527,5	41,4	3,1	26,9	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (169). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone	178	130	147	<i>patent applications</i>
udzielone patenty	49	58	46	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	.	68	32	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	.	46	39	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABLE 1 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg	2,35	2,05	1,84	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,11	1,22	1,26	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g	3,22	3,56	3,78	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg	1,58	1,51	1,43	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roastbeef) — za 1 kg	9,36	10,18	10,35	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	12,85	12,97	11,83	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg	5,70	4,91	5,13	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,77	19,87	18,17	Pork ham, boiled — per kg
Kielbasa „Toruńska” — za 1 kg	10,77	11,53	10,99	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	13,23	14,60	13,40	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg	9,24	10,20	11,50	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,28	7,44	7,41	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,19	1,28	1,28	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,19	1,17	1,18	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg ..	8,08	8,48	8,55	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg	16,69	14,32	13,45	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,33	0,30	0,34	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,97	2,35	2,50	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,03	4,33	4,70	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg	4,15	4,68	5,17	Oranges — per kg
Jabłka ^{ab} — za 1 kg	2,35	1,54	1,93	Apples ^{ab} — per kg
Buraki ^a — za 1 kg	1,17	1,45	1,21	Beetroots ^a — per kg
Marchew ^a — za 1 kg	1,20	1,46	1,46	Carrots ^a — per kg
Ziemniaki ^a — za 1 kg	0,77	0,67	0,64	Potatoes ^a — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg	2,94	2,25	2,15	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g	6,67	4,53	4,58	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g	1,99	2,08	2,03	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — za 0,5 l	24,35	23,61	19,84	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — per 0,5 l:

^a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. ^b, ^c W 2000 r.: ^b — droższe, ^c — 50%.

^a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. ^b, ^c In 2000: ^b — dessert apple, ^c — 50%.

TABL. 1 (170). CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt	4,25	4,13	4,38	<i>Cigarettes "Mars" — per 20 pcs</i>
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl	422,33	430,27	481,06	<i>Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set</i>
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	121,28	134,62	140,25	<i>Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair</i>
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	108,81	129,73	135,19	<i>Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair</i>
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę	20,23	23,84	24,55	<i>Resoling men's shoes — per pair</i>
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m ³	1,44	1,83	1,94	<i>Cold water by municipal water- -system — per 1 m³</i>
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) ^d — za 1 kW·h	0,28	0,39	0,17	<i>Electricity for households (all-day tariff)^d — per kW·h</i>
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych ^e — za 1 m ³	0,90	1,31	0,60	<i>Natural net-gas, high-methanated for households^e — per m³</i>
Węgiel kamienny — za 1 t	379,42	434,01	441,99	<i>Hard coal — per t</i>
Ciepła woda — za 1 m ³	10,40	11,98	12,13	<i>Hot water — per 1 m³</i>
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1932,40	1823,66	1591,71	<i>Fridge-freezer, capacity about 280 l</i>
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej bielizny	1483,56	1357,08	1326,09	<i>Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg</i>
Odkurzacz typu domowego	354,62	336,60	324,24	<i>Vacuum cleaner</i>
Żelazko z nawilżaczem	131,71	144,00	145,02	<i>Iron with duschsystem</i>
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l	3,13	3,15	3,35	<i>Motor petrol "Euro-Super" — per l</i>
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim	1,52	1,71	1,74	<i>Regular ticket for travelling by intra- -urban bus</i>
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km	12,30	12,62	12,60	<i>Taxi daily fare — for 5 km distance</i>
Bilet normalny do kina	10,66	11,54	11,37	<i>Regular cinema ticket</i>
Ondulacja na zimno włosów dam- skich	43,07	44,14	43,97	<i>Women's cold wave</i>
Ciągnik „Ursus 2812”	35184,00	42599,00	44581,00	<i>Tractor "Ursus 2812"</i>
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5152,03	5995,49	6461,57	<i>Semi-mounted tractor potato digger</i>
Mocznik nawozowy 45% N — za 25 kg	27,90	33,83	17,73	<i>Urea, nutritive content 45% N — per 25 kg</i>
Przemiał pszenicy — za 1 dt	11,05	11,84	11,71	<i>Grinding of wheat — per dt</i>
Badanie kliniczne krwi	18,14	21,05	21,82	<i>Cow's clinical examination</i>

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stałe i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (171). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy	54,47	44,58	48,36	<i>wheat</i>
żyta	40,10	33,83	38,54	<i>rye</i>
jęczmienia	52,37	40,54	48,93	<i>barley</i>
owśa i mieszanek zbożowych.....	43,60	37,02	47,27	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta	46,91	38,09	42,32	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt	22,23	23,50	30,21	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych).....	21,84	23,37	28,30	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	9,47	11,91	11,79	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt	77,18	80,09	100,60	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt.....	533,70	567,46	403,04	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt.....	1247,75	1179,43	.	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	2,92	2,54	2,44	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	5,68	5,06	4,88	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,68	3,55	3,15	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,78	0,68	0,68	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt.....	0,20	0,19	0,19	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (172). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemniopłody — za 1 dt				Crops — per dt
Ziarno zbóż: pszenicy	57,53	49,98	54,33	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta	41,49	35,74	40,10	<i>rye</i>
jęczmienia	49,72	44,07	48,93	<i>barley</i>
owśa.....	42,46	37,74	41,07	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych).....	41,20	44,60	35,22	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe.....	21,93	21,56	22,54	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny	26,52	26,27	27,65	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych.....	13,31	13,08	13,78	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				Livestock — per head
Krowa dojna	1431,25	1599,87	1404,09	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza	881,40	931,81	863,01	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów	85,02	108,77	79,60	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów.....	149,27	154,07	149,01	<i>Ewe</i>
Koń roboczy	2821,65	3093,69	3112,26	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne.....	1595,55	1778,51	1774,61	<i>One-year colt</i>
Produkty zwierzęce				Animal products
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt) ^a	1,97	1,84	1,46	<i>cattle (excluding calves)^a</i>
cielęta	4,99	4,87	4,88	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,57	3,56	3,09	<i>pigs</i>

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV

ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

CHAPTER XV

AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniło** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sądów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywcza rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o produkcji, planach i skupie zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanek strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włókniстых (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorii). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastew-

Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item "other land" includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming

nymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w całości przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),

2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. Farming years cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
- nature protection units (national parks),
- organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
 - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
 - spółdzielni produkcji rolniczej,
 - innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, plazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Plazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrosli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

- b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land **connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkótek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

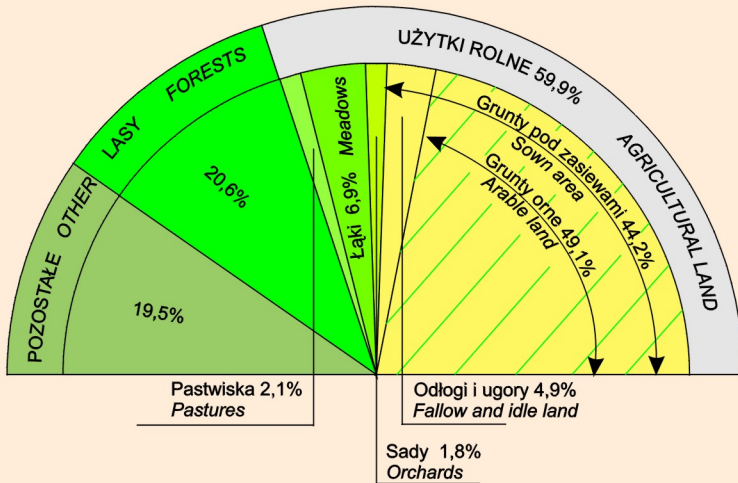
3. *The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.*

*The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.*

4. *Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a W 2003 R.

Stan w czerwcu
LAND USE^a IN 2003
As of June

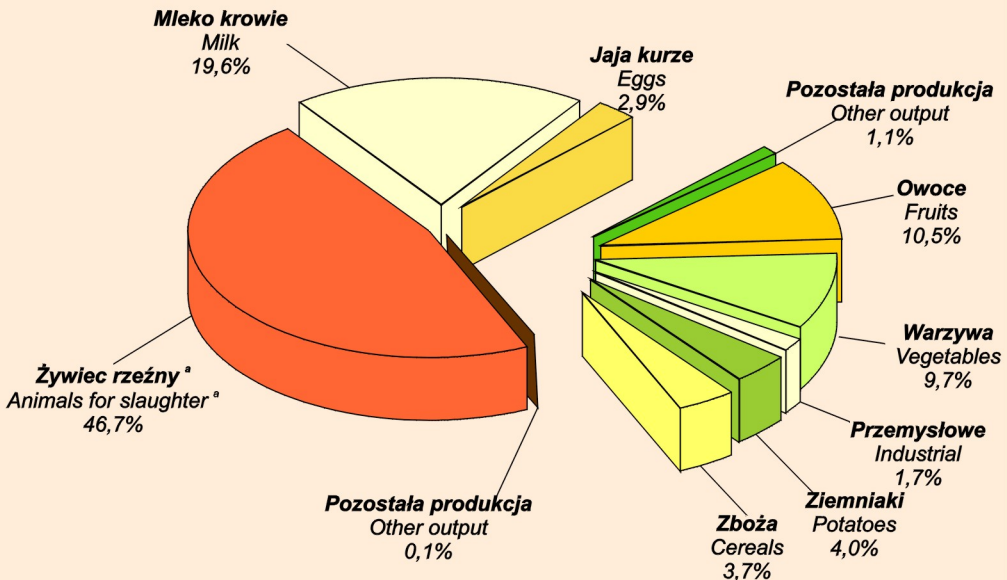


^a Według siedziby użytkownika.
^a By the official residence of land user

STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ W 2003 R. STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2003

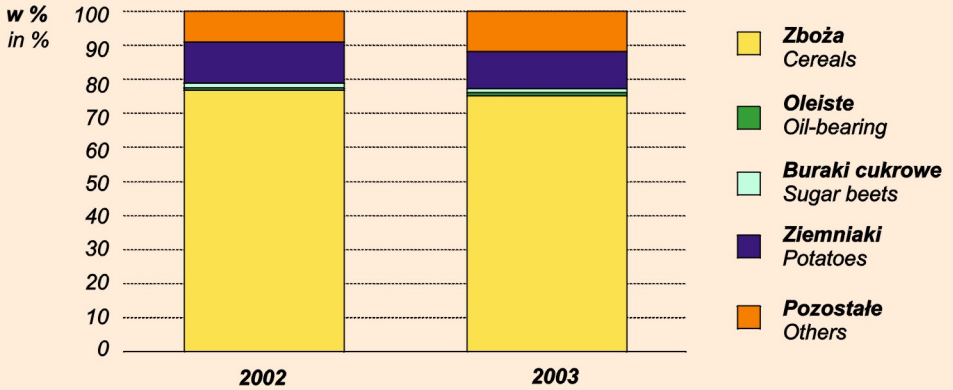
PRODUKCJA ZWIERZĘCA
ANIMAL OUTPUT

PRODUKCJA ROŚLINNA
CROP OUTPUT



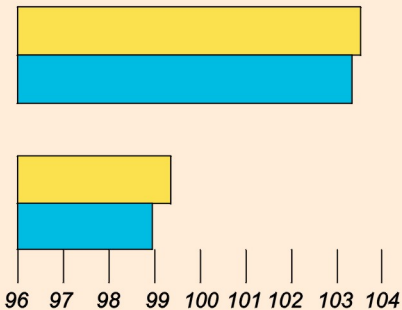
^a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.
^a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

STRUKTURA ZASIEWÓW
STRUCTURE OF SOWING



ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH I WAPNIOWYCH
NA 1 HA UŻYTKÓW ROLNYCH
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
PER 1 HA OF AGRICULTURAL LAND

Nawozy wapniowe
Lime fertilizers

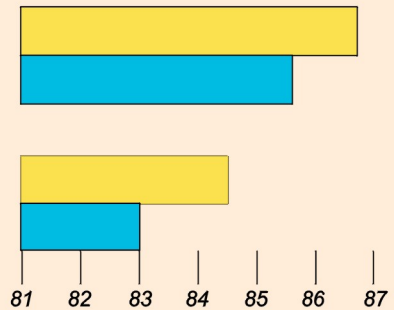


Nawozy mineralne lub chemiczne
Mineral or chemical fertilizers

w kg
in kg

2001/2002

2002/2003



Ogółem
Total

w tym gospodarstwa indywidualne
of which private farms

Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (173). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha.....	1204,0	1145,4 ^b	1090,5	Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne	1180,2	1126,4 ^b	1067,9	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zboż podstawowych.....	56,2	57,6 ^b	54,6	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	56,1	57,6 ^b	54,6	of which private farms
ziemniaków	16,8	11,9 ^b	10,7	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	17,1	12,1 ^b	10,9	of which private farms
rzepaku i rzepiku.....	0,5	0,8 ^b	0,7	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	0,4	0,7 ^b	0,5	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboż podstawowych.....	20,3	26,6	22,7	of basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	20,1	26,5	22,4	of which private farms
ziemniaków	189	176	156	of potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	189	176	156	of which private farms
rzepaku i rzepiku.....	19,4	22,3	20,0	of rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	18,7	21,7	18,4	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^c na 100 ha użytków rolnych	48,8	51,4 ^b	56,0	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^c per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	49,2	51,6 ^b	56,3	of which private farms

^a Według granic administracyjnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 257; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

^a By administrative borders. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c See note to table 10 on page 257; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (173). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE (dok.)**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	55,3	56,0 ^a	56,3	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	55,5	56,1 ^a	56,4	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	8,2	10,1 ^a	9,4	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	8,2	10,1 ^a	9,3	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^b na 1 ha użytków rolnych w kg	217,2	290,5	324,1	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^b per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych	848	961	954	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	894	970	965	of which private farms
na 1 krowę	4066	4131	3964	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	4063	4124	3951	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	9,1	10,3 ^a	10,9	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,2	10,3 ^a	11,1	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^c w kg	74,6	86,7	84,5	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^c in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	73,7	85,6	83,0	of which private farms

^a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej. ^c Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

^a Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. ^c Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (174). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu
 LAND USE^a BY SECTORS
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1821911	412457	1409454	1349907	Total area
	2002	1821911	422206	1399705	1266426	
	2003	1821911	421163	1400748	1204088	
Użytki rolne	2000	1204037	13359	1190678	1180193	<i>Agricultural land</i>
	2002	1145371	9900	1135471	1126390	
	2003	1090485	9780	1080705	1067937	
grunty orne	2000	976143	10125	966018	956523	<i>arable land</i>
	2002	918149	8360	909788	901791	
	2003	892630	8280	884350	873209	
sady ^b	2000	24824	220	24604	24576	<i>orchards^b</i>
	2002	30246	107	30139	30014	
	2003	32068	117	31951	31651	
łąki	2000	134982	2458	132524	131848	<i>meadows</i>
	2002	149066	993	148072	147450	
	2003	127270	982	126288	125320	
pastwiska	2000	68088	556	67532	67246	<i>pastures</i>
	2002	47911	440	47471	47135	
	2003	38517	401	38116	37757	
Lasy ^c	2000	372268	257360	114908	109095	<i>Forests^c</i>
	2002	376300	267285	109014	82600	
	2003	374914	265797	109117	83015	
Pozostałe grunty ^d	2000	245606	141738	103868	60619	<i>Other land^d</i>
	2002	300240	145019	155221	57436	
	2003	356512	145586	210926	53136	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (174). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**

Stan w czerwcu

LAND USE^a BY SECTORS (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION	
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
						w ha <i>in ha</i>
WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1819819	412593	1407226	1347904	Total area
	2002	1822450	422371	1400078	1266294	
	2003	1822106	421219	1400887	1204071	
Użytki rolne	2000	1202110	13442	1188668	1178310	<i>Agricultural land</i>
	2002	1146699	10047	1136653	1126969	
	2003	1091615	9844	1081771	1068643	
grunty orne	2000	976027	10122	965905	956500	<i>arable land</i>
	2002	919492	8474	911018	902584	
	2003	893977	8299	885678	874178	
sady ^b	2000	24559	221	24338	24310	<i>orchards^b</i>
	2002	29840	108	29732	29437	
	2003	33156	117	33039	32737	
łąki	2000	134197	2542	131655	131000	<i>meadows</i>
	2002	149220	1032	148188	147544	
	2003	125754	1022	124732	123748	
pastwiska	2000	67327	557	66770	66500	<i>pastures</i>
	2002	48147	432	47715	47405	
	2003	38728	406	38322	37980	
Lasy ^c	2000	372252	257348	114904	109094	<i>Forests^c</i>
	2002	375853	267280	108573	82130	
	2003	374411	265793	108618	82523	
Pozostałe grunty ^d	2000	245457	141803	103654	60500	<i>Other land^d</i>
	2002	299897	145045	154853	57195	
	2003	356080	145582	210498	52905	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (175). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna	97,9	108,3	102,6	98,6	108,6	102,4	<i>Gross output</i>
roślinna	103,0	108,4	93,7	103,2	108,7	93,5	<i>crop</i>
zwierzęca	92,7	108,3	111,1	94,0	108,5	110,9	<i>animal</i>
Produkcja końcowa	97,9	120,0	76,4	99,0	120,6	76,2	<i>Final output</i>
roślinna	107,6	111,3	44,5	108,0	112,0	43,9	<i>crop</i>
zwierzęca	93,0	125,0	108,3	94,4	125,5	108,2	<i>animal</i>
Produkcja towarowa	95,6	108,6	110,8	96,8	109,2	110,7	<i>Market output</i>
roślinna	103,3	119,3	100,4	103,9	120,6	100,1	<i>crop</i>
zwierzęca	91,6	103,4	116,0	93,2	103,9	116,0	<i>animal</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 4 (176). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	53,0	50,5	44,8	Crop output
Zboża	10,4	13,9	12,7	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe	8,6	10,4	9,5	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	3,1	3,4	3,0	<i>of which: wheat</i>
żyto	3,4	3,7	3,3	<i>rye</i>
jęczmień	0,8	1,2	1,1	<i>barley</i>
Ziemniaki	16,5	11,0	9,0	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	1,5	1,0	1,2	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe	0,2	0,7	0,9	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	9,0	7,3	7,9	<i>Vegetables</i>
Owoce	8,0	10,2	7,6	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe	1,8	2,0	2,1	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe	5,8	5,1	4,3	<i>Other</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABLE 4 (176). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) <i>GROSS OUTPUT (cont.)</i>				
Produkcja zwierzęca	47,0	49,5	55,2	Animal output
Żywiec rzeźny ^a	26,6	25,1	34,2	Animals for slaughter ^a
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	3,5	3,3	2,9	cattle (excluding calves)
cielęta	0,9	0,8	1,0	calves
trzoda chlewna	17,2	15,5	22,9	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	4,7	5,3	7,2	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-1,3	0,9	-1,0	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	17,0	18,7	17,5	Cows' milk
Jaja kurze	2,7	2,6	2,8	Hen eggs
Obornik	1,8	1,6	1,5	Manure
Pozostałe	0,2	0,6	0,2	Other
PRODUKCJA TOWAROWA <i>MARKET OUTPUT</i>				
O G Ó Ł E M	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna	36,6	35,5	30,7	Crop output
Zboża	3,2	3,6	3,7	Cereals
w tym zboża podstawowe	3,0	3,3	3,4	of which basic cereals
w tym: pszenica	2,2	2,3	2,1	of which: wheat
żyto	0,6	0,7	1,0	rye
jęczmień	0,1	0,1	0,1	barley
Ziemniaki	5,9	3,5	4,0	Potatoes
Przemysłowe	2,5	1,6	1,7	Industrial
w tym buraki cukrowe	2,1	1,2	1,3	of which sugar beets
Warzywa	10,0	9,8	9,7	Vegetables
Owoce	11,8	15,8	10,5	Fruit
Pozostałe	3,2	1,2	1,1	Other
Produkcja zwierzęca	63,4	64,5	69,3	Animal output
Żywiec rzeźny ^a	39,6	38,1	46,7	Animals for slaughter ^a
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	5,4	5,2	4,2	cattle (excluding calves)
cielęta	1,2	1,0	1,2	calves
trzoda chlewna	25,6	23,4	30,6	pigs
owce	0,1	0,1	0,0	sheep
drób	7,0	8,2	10,6	poultry
Mleko krowie	20,6	22,5	19,6	Cows' milk
Jaja kurze	3,3	3,1	2,9	Hen eggs
Pozostałe	0,0	0,8	0,1	Other

^a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (177). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu
SOWN AREA
As of June

ZIEMIOPLÓDY	2000	2002 ^a	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
OGÓŁEM	927979	795605	804505	797775	787806	TOTAL
Zboża	638610	610338	604373	600563	593101	Cereals
zboża podstawowe	521405	458472	438971	435818	430137	basic cereals
pszenica	116007	99758	89620	88168	85866	wheat
żyto	281533	206072	194254	193703	192539	rye
jęczmień	40386	46786	43407	42951	42215	barley
owies	37175	42169	34770	34539	34054	oats
pszenżyto	46304	63687	76920	76457	75463	triticale
mieszanki zbożowe	112756	140046	151592	151457	150910	cereal mixed
gryka i proso	1500	1001	996	992	933	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno	2949	10820	12814	12296	11121	maize for grain
Strączkowe	5027	4037	5523	5482	5307	Pulses
konsumpcyjne	1859	1215	796	785	749	edible
pastewne ^b	3168	2822	4727	4697	4558	feed ^b
Ziemniaki	156326	94902	86120	85895	85629	Potatoes
Przemysłowe	19246	17959	18185	17221	16170	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe	13222	10782	10807	10530	10400	sugar beets
oleiste	5971	7124	7343 ^c	6656 ^c	5735 ^c	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	4804	6098	5652	5018	4136	of which rape and agrimony
Pastewne	57624	34560	52293	51245	50861	Feed
w tym:						of which:
okopowe	8591	3143	3037	3036	3011	root plants
kukurydza na paszę	7848	13347	17908	17247	16992	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^d	51146	33809	38011	37369	36738	Other crops ^d
w tym warzywa grun- towe	25237	22433	25621	25408	25060	of which field vegeta- bles

^a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. ^c Od 2003 r. łącznie z lnem oleistym. ^d Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

^a Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including cereal and pulse mixed for grain. ^c Since 2003 including oil-bearing flax. ^d Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (178). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPLÓDÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPLÓDY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

Zboża	1307402	1660503	1395096	1379786	1354543	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe...	1056680	1221448	996273	983891	965228	<i>basic cereals</i>
pszenica	294535	311134	245276	238218	228840	<i>wheat</i>
żyto	496053	482027	376548	375156	372414	<i>rye</i>
jęczmień	89052	131984	105216	103733	101495	<i>barley</i>
owies	67703	104129	69364	68624	67585	<i>oats</i>
pszenżyto	109337	192175	199870	198160	194895	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	234474	379690	337814	337452	336203	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki	2955225	1670133	1345948	1339472	1333618	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	504908	393074	432155	419461	413204	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	9321	13626	11295	9723	7592	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	603181	782741	511039	508248	504704	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Zboża	20,5	27,2	23,1	23,0	22,8	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe...	20,3	26,6	22,7	22,6	22,4	<i>basic cereals</i>
pszenica	25,4	31,2	27,4	27,0	26,7	<i>wheat</i>
żyto	17,6	23,4	19,4	19,4	19,3	<i>rye</i>
jęczmień	22,1	28,2	24,2	24,2	24,0	<i>barley</i>
owies	18,2	24,7	19,9	19,9	19,8	<i>oats</i>
pszenżyto	23,6	30,2	26,0	25,9	25,8	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	20,8	27,1	22,3	22,3	22,3	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki	189	176	156	156	156	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	382	365	400	398	397	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	19,4	22,3	20,0	19,4	18,4	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	44,9	52,5	40,6	40,7	40,8	<i>Meadow hay</i>

TABLE 7 (179). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM	25237	22433	25621	25408	25060	TOTAL
Kapusta	4722	3601	4109	4100	4079	Cabbages
Kalafior	1250	836	979	979	979	Cauliflowers
Cebula	5890	4800	5444	5436	5393	Onions
Marchew jadalna	2839	3645	4261	4158	3996	Carrots
Buraki ćwikłowe	1649	1206	1485	1479	1453	Beetroots
Ogórki	3122	2973	3320	3319	3318	Cucumbers
Pomidory	1668	981	1284	1282	1282	Tomatoes
Pozostałe ^b	4097	4391	4738	4656	4561	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	566147	494201	611940	606032	597471	TOTAL
Kapusta	185832	141778	152130	151762	150708	Cabbages
Kalafior	25265	21909	18119	18108	18107	Cauliflowers
Cebula	125991	113177	125681	125502	125364	Onions
Marchew jadalna	79236	81908	125652	121495	116454	Carrots
Buraki ćwikłowe	41505	34725	35667	35452	34280	Beetroots
Ogórki	39208	33770	49807	49777	49776	Cucumbers
Pomidory	20099	16771	28433	28370	28369	Tomatoes
Pozostałe ^b	49011	50163	76452	75566	74413	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	394	394	370	370	369	Cabbages
Kalafior	202	262	185	185	185	Cauliflowers
Cebula	214	236	231	231	232	Onions
Marchew jadalna	279	225	295	292	291	Carrots
Buraki ćwikłowe	252	288	240	240	236	Beetroots
Ogórki	126	114	150	150	150	Cucumbers
Pomidory	120	171	221	221	221	Tomatoes
Pozostałe ^b	120	114	161	162	163	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (180). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PŁONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM	26480	26773	27172	27105	27033	TOTAL
Jablonie	15667	17113	17892	17851	17793	Apples
Grusze	1790	1428	1344	1340	1335	Pears
Śliwy	2843	2638	2492	2482	2479	Plums
Wiśnie	4334	4299	4404	4400	4396	Cherries
Czereśnie	887	746	617	612	610	Sweet cherries
Pozostałe ^b	958	549	423	421	420	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	184624	336849	384131	383280	382379	TOTAL
Jabłka	149134	288144	322997	322263	321463	Apples
Gruszki	7607	13032	9577	9557	9500	Pears
Śliwki	7853	13029	15333	15264	15247	Plums
Wiśnie	15303	17635	30449	30441	30422	Cherries
Czereśnie	2729	3167	4158	4147	4140	Sweet cherries
Pozostałe ^b	1998	1842	1616	1608	1608	Others ^b

PŁONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka	95	168	181	181	181	Apples
Gruszki	42	91	71	71	71	Pears
Śliwki	28	49	62	62	61	Plums
Wiśnie	35	41	69	69	69	Cherries
Czereśnie	31	42	67	68	68	Sweet cherries
Pozostałe ^b	21	34	38	38	38	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (181). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

OWOCE	2000	2002	2003			FRUIT
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM	8588	9175	10056	10032	9818	TOTAL
Truskawki	4637	2730	3561	3559	3559	Strawberries
Maliny ^b	249	241	166	166	165	Raspberries ^b
Porzeczki	2874	4806	5021	5001	4962	Currants
Agrest	356	209	119	119	119	Gooseberries
Pozostałe ^c	472	1189	1189	1187	1013	Others ^c

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	28264	33079	54693	54664	51671	TOTAL
Truskawki	11036	9653	10196	10194	10194	Strawberries
Maliny ^b	494	561	381	381	381	Raspberries ^b
Porzeczki	11905	15915	32014	31994	31500	Currants
Agrest	1378	1249	869	869	869	Gooseberries
Pozostałe ^c	3451	5701	11232	11226	8726	Others ^c

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	24	35	29	29	29	Strawberries
Maliny ^b	20	23	23	23	23	Raspberries ^b
Porzeczki	41	33	64	64	63	Currants
Agrest	39	60	73	73	73	Gooseberries
Pozostałe ^c	73	48	94	95	86	Others ^c

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z jeżyną bezkolcową. ^c Aronia, borówka wysoka i inne.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including thornless blackberry. ^c Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (182). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**^a

Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło	2000	462468	459358	458526	Cattle
	2002	450156	447483	446330	
	2003	462510	459769	457449	
w tym krowy.....	2000	255913	254742	254499	<i>of which cows</i>
	2002	251869	250776	250261	
	2003	260209	259088	258034	
Trzoda chlewna ^b	2000	1200878	1196045	1183680	Pigs ^b
	2002	1382377	1378181	1365220	
	2003	1472425	1469226	1438633	
w tym lochy.....	2000	98725	98129	96814	<i>of which sows</i>
	2002	139971	139546	138185	
	2003	137999	137854	134105	
Owce	2000	23111	22270	21702	Sheep
	2002	24807	24394	24239	
	2003	25500	24939	24738	
w tym maciorki	2000	12059	11780	11352	<i>of which ewes</i>
	2002	13140	13140	13067	
	2003	13472	13297	13164	
Konie ^c	2000	34452	34003	34000	Horses ^c
	2002	18242	17827	17821	
	2003	18491	18140	18098	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	586407,0	582677,8	580109,0	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	587707,9	584535,7	581607,1	
	2003	611402,8	608334,2	601831,2	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 10 (182). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE^a (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło	2000	38,5	38,6	38,9	Cattle
	2002	39,3	39,4	39,6	
	2003	42,4	42,5	42,8	
w tym krowy	2000	21,3	21,4	21,6	of which cows
	2002	22,0	22,1	22,2	
	2003	23,8	24,0	24,1	
Trzoda chlewna ^b	2000	99,9	100,6	100,5	Pigs ^b
	2002	120,6	121,2	121,1	
	2003	134,9	135,8	134,6	
w tym lochy	2000	8,2	8,3	8,2	of which sows
	2002	12,2	12,3	12,3	
	2003	12,6	12,7	12,5	
Owce	2000	1,9	1,9	1,8	Sheep
	2002	2,2	2,1	2,2	
	2003	2,3	2,3	2,3	
w tym maciorki	2000	1,0	1,0	1,0	of which ewes
	2002	1,1	1,2	1,2	
	2003	1,2	1,2	1,2	
Konie ^c	2000	2,9	2,9	2,9	Horses ^c
	2002	1,6	1,6	1,6	
	2003	1,7	1,7	1,7	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	48,8	49,0	49,2	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2002	51,3	51,4	51,6	
	2003	56,0	56,2	56,3	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (183). **DRÓB^a**
 Stan w końcu roku
POULTRY^a
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem total	w tym gospodar- stwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt	3312,0	3061,1	16571,7	13509,6	13336,9	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski.....	2485,7	2613,6	3197,5	2933,3	2870,2	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt	82,1	98,8	360,8	205,6	205,6	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt	43,0	43,2	212,6	55,8	55,8	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki ^b w tys. szt	448,9	551,7	664,8	532,0	532,0	<i>Ducks^b in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	275,5	267,0	1445,2	1237,6	1248,0	<i>Hens per 100 ha of agricul- tural land in heads</i>
w tym nioski.....	206,8	227,9	278,8	268,7	268,6	<i>of which laying hens</i>

^a Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.

^a For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including other poultry.

TABL. 12 (184). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO^a**
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W TYSIĄCACH SZTUK
 IN THOUSAND HEADS

Bydło (bez cieląt).....	125,7	120,4	136,2	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta	94,5	125,7	132,4	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	1959,7	2326,5	2512,8	<i>Pigs</i>
Owce	13,5	7,9	20,3	<i>Sheep</i>
Konie	2,8	0,1	0,2	<i>Horses</i>

W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI
 IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT

Bydło (bez cieląt).....	51,8	51,2	59,2	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta	7,5	9,7	9,5	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	221,7	266,8	284,6	<i>Pigs</i>
Owce	0,4	0,3	0,9	<i>Sheep</i>
Konie	1,4	0,0	0,1	<i>Horses</i>
Drób.....	59,9	107,4	109,3	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki	0,6	0,9	0,7	<i>Goats and rabbits</i>

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

^a Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (185). **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)				<i>Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)</i>
mięso i tłuszcze.....	248,0	316,7	336,2	<i>meat and fats</i>
wołowe	27,0	26,8	30,9	<i>beef</i>
cielęce	4,5	5,8	5,7	<i>veal</i>
wieprzowe	172,9	208,1	222,0	<i>pork</i>
baranie	0,2	0,1	0,4	<i>mutton</i>
końskie	0,8	0,0	0,1	<i>horseflesh</i>
drobiowe.....	42,0	75,2	76,5	<i>poultry</i>
kozy i królicze ^b	0,7	0,7	0,6	<i>goat and rabbit^b</i>
podroby	13,0	16,4	17,5	<i>pluck</i>
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM	217,2	290,5	324,1	TOTAL

^a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 14 (186). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					<i>Cows' milk production:</i>
w milionach litrów.....	1060,4	1101,6	1041,2	1030,7	<i>in million litres</i>
na 100 ha użytków rolnych w tys. l.....	84,8	96,1	95,4	96,5	<i>per 100 ha agricultural land in thous. l</i>
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l.....	4066	4131	3964	3951	<i>Average annual quantity of milk per cow in l</i>
Produkcja jaj kurzych:					<i>Hen eggs production:</i>
w milionach sztuk.....	452,7	527,5	512,8	504,6	<i>in million units</i>
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury niośki w szt.....	165	186	177	177	<i>Average annual number of eggs per laying-hen in units</i>

TABL. 15 (187). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
 Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	473,6	473,8	474,1	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne	400,6	384,3	401,1	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	383,8	384,0	384,2	<i>of which: drained</i>
nawadniane.....	0,3	0,3	0,3	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	73,0	73,0	73,0	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	10,8	10,8	10,8	<i>of which: drained</i>
nawadniane.....	15,5	15,5	15,5	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych.....	39,4	41,3	43,4	<i>in % of total agricultural land</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (188). **CIĄGNIKI ROLNICZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach.....	2000 109433 2002 118469 2003 119056	107899 115621 118311	<i>In units</i>
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000 11,0 2002 9,7 2003 9,2	10,9 9,7 9,0	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (189). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 ^b	2003	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągo- wych	832,1	775,0	853,5	<i>In thousands of draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	27,6	12,0	12,4	<i>Live</i>
Mechaniczna	804,5	763,0	841,1	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych.....	69,2	67,5	78,2	<i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa.....	2,3	1,0	1,1	<i>Live</i>
Mechaniczna	66,9	66,5	77,1	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABLE 18 (190). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	89768	99412	92298	88698	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	59302	67444	62229	60592	nitrogenous
fosforowe	14350	15675	14527	13786	phosphatic
potasowe	16116	16293	15542	14320	potassic
Nawozy wapniowe ^b	117093	118668	108466	105796	Lime fertilizers ^b
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	74,6	86,7	84,5	83,0	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	49,3	58,8	57,0	56,7	nitrogenous
fosforowe	11,9	13,7	13,3	12,9	phosphatic
potasowe	13,4	14,2	14,2	13,4	potassic
Nawozy wapniowe ^b	97,4	103,5	99,4	99,0	Lime fertilizers ^b

^a Łącznie z wieloskładnikowymi. ^b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
^a Including mixed fertilizers. ^b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABLE 19 (191). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym od gospodarstw indywidualnych of which from private farms	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
OGÓŁEM	2778,8	2921,5	1993,3	1955,4	TOTAL
Produkty: roślinne	705,9	647,5	419,9	402,8	Products: crop
zwierzęce	2072,9	2274,1	1573,4	1552,6	animal
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
OGÓŁEM	1151	1299	1826	1830	TOTAL
Produkty: roślinne	292	288	385	377	Products: crop
zwierzęce	859	1011	1441	1453	animal

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
^a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABLE 20 (192). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t.....	174296	255388	235491	230454	227982	Cereals in t
w tym zboża podstawowe	167210	224368	209193	205715	203316	of which basic cereals
pszenica	111599	131016	118715	116714	115132	wheat
żyto	47640	83128	82487	81682	81023	rye
jęczmień	5535	5397	3843	3723	3704	barley
owies i mieszanki zbożowe	872	640	950	824	818	oats and cereal mixed
pszenżyto	1564	4187	3198	2772	2639	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe						of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe	162488	220544	205429	202909	200773	of which basic cereals
pszenica	109289	129493	117315	115444	113876	wheat
żyto	47142	82557	82007	81359	80816	rye
jęczmień	4790	4957	3494	3493	3474	barley
owies i mieszanki zbożowe	409	235	468	468	462	oats and cereal mixed
pszenżyto	858	3302	2145	2145	2145	triticale
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t.....	176	187	117	117	117	Edible pulses ^a in t
Ziemniaki w t	66889	66973	79148	75396	75027	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t	504908	393074	432154	419460	419004	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik ^a w t	9307	13153	10353	9026	8676	Rape and agrimony ^a in t
Warzywa w t.....	84728	123792	304593	301878	301821	Vegetables in t
Owoce w t.....	70863	69481	83334	83315	83259	Fruit in t
Żywiec rzeźny ^b w t.....	216828	327111	364062	363602	360695	Animals for slaughter ^b in t
bydło (bez cieląt).....	34827	43658	50878	50558	50342	cattle (excluding calves)
cielęta	1330	3807	4467	4403	4403	calves
trzoda chlewna	127803	180305	207065	206994	204578	pigs
owce	283	118	103	103	100	sheep
konie	1025	23	58	58	58	horses
drób	51560	99200	101491	101486	101214	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t ..	155534	235291	261952	261687	259497	Animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^c in t
Mleko krowie w tys. l	656152	671849	674664	672153	671622	Cow milk in thous. l
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt	37239	28837	52893	51827	51827	Consumer hen's eggs in thous. units

^a Bez materiału siewnego. ^b W wadze żywej. ^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poobojowej ciepłej.

^a Excluding sowing. ^b In live weight. ^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (193). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża	87980	102833	105623	103142	102044	Cereals
w tym zboża podstawowe						<i>of which basic cereals</i>
pszenica	84285	91089	93300	91546	90486	<i>wheat</i>
żyto	60977	58653	57629	56605	55909	<i>rye</i>
jęczmień	19133	28169	31838	31497	31238	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	2945	2257	1907	1829	1821	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	438	313	433	376	373	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	792	1696	1492	1240	1145	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe	85189	100115	103498	101603	100662	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	81528	89005	91182	90007	89104	<i>wheat</i>
żyto	59533	57724	56738	55819	55131	<i>rye</i>
jęczmień	18906	27926	31606	31349	31146	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	2508	2010	1710	1709	1701	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	178	87	221	221	219	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne ^b	402	1258	908	908	908	<i>Edible pulses^b</i>
Ziemniaki	344	336	218	218	218	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe	14870	15737	23911	21895	21720	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik ^b	47814	46813	50967	49419	49363	<i>Rape and agrimony^b</i>
Warzywa	7183	10534	10416	9031	8734	<i>Vegetables</i>
Owoce	49166	68462	134218	133321	133267	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny ^c	59317	43660	74300	74282	74207	<i>Animals for slaughter^c</i>
bydło (bez cieląt)	746882	1036721	1085463	1084132	1074870	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	101742	110728	124180	123396	122779	<i>calves</i>
trzoda chlewna	7550	19274	21821	21515	21514	<i>pigs</i>
owce	469722	639530	653179	652953	645025	<i>sheep</i>
konie	1655	717	695	695	673	<i>horses</i>
drób	5394	155	379	379	379	<i>poultry</i>
Mleko krowie	160818	266317	285208	285194	284500	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne	510604	454455	461546	459265	458775	<i>Consumer hen's eggs</i>
.....	7567	5375	10089	9930	9930	

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. ^b Bez materiału siewnego. ^c W wadze żywej.

^a Paid to suppliers; excluding VAT. ^b Excluding sowing. ^c In live weight.

Leśnictwo*Forestry*TABL. 22 (194). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

FOREST LAND*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M w ha	379381	381657	382389	T O T A L in ha
Lasy	372304	374658	375323	Forests
Publiczne	253781	254074	254422	<i>Public</i>
zalesione	250802	251266	251792	<i>wooded</i>
niezalesione	2979	2808	2630	<i>non-wooded</i>
własność Skarbu Państwa	250738	250949	251377	<i>owned by the State Treasury</i>
zalesione	247798	248198	248785	<i>wooded</i>
niezalesione	2940	2751	2591	<i>non-wooded</i>
w tym:				<i>of which:</i>
w zarządzie Lasów Państwowych	244446	244894	245083	<i>managed by State Forests</i>
zalesione	241869	242474	242657	<i>wooded</i>
niezalesione	2577	2420	2425	<i>non-wooded</i>
parki narodowe	56	56	56	<i>national parks</i>
zalesione	56	56	53	<i>wooded</i>
niezalesione	-	-	3	<i>non-wooded</i>
własność gmin ^a	3043	3126	3045	<i>owned by gmina ^a</i>
zalesione	3004	3068	3007	<i>wooded</i>
niezalesione	39	57	39	<i>non-wooded</i>
Prywatne	118523	120584	120901	<i>Private</i>
zalesione	116998	119120	119430	<i>wooded</i>
niezalesione	1525	1464	1471	<i>non-wooded</i>
Grunty związane z gospodarką leśną	7077	6999	7066	Land connected with silviculture
LESISTOŚĆ w %	20,4	20,6	20,6	FOREST COVER in %
ZALESNIENIE w %	20,2	20,3	20,4	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.^a It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (195). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	125,5	122,7	122,4	122,4	122,4	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	3788	2381	3257	1698	1679	1559	<i>Renewals and afforestations^b</i>
szuczne ^b	3626	2240	3125	1601	1582	1524	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	1720	1227	1471	1393	1392	78	<i>felling sites^{bc}</i>
halizn i płazowin....	189	52	64	48	48	16	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^d i nieużytków.....	1717	961	1590	160	142	1430	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne.....	162	141	132	97	97	35	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	289	259	288	228	212	60	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	11258	10253	10702	9487	9280	1215	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	8058	8299	8351	7254	7090	1097	<i>crops^f</i>
młodników.....	2669	1682	1993	1993	1959	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podsztytów ^g	501	269	232	232	231	-	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje.....	1677	1347	1599	1599	1582	-	<i>Drainage</i>

^a Dane szacunkowe. ^b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. ^c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. ^d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. ^e Bez cięć trzebieżowych. ^f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. ^g Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

^a Estimated data. ^b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. ^c Including renewals protected by tree stands. ^d Designated for afforestation in land development plan. ^e Without extirpation. ^f Tending soil and early tree cutting. ^g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (196). **POZYSKANIE DREWNA^a**
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
OGÓŁEM w dam³	955,7	923,7	969,6	899,3	897,5	70,3	TOTAL in dam³
Grubizna.....	890,8	870,1	910,6	840,3	838,5	70,3	Timber
Grubizna iglasta	707,3	679,0	700,4	643,1	642,5	57,3	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	338,5	317,3	330,6	289,7	289,3	40,9	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	302,2	284,9	296,2	286,5	286,3	9,8	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta	183,5	191,2	210,2	197,2	196,0	13,0	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	63,8	62,1	69,6	62,2	61,5	7,4	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	93,7	102,2	111,5	109,1	108,8	2,4	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Drewno małowymiarowe	65,0	53,6	59,0	59,0	59,0	-	Slash
Do przerobu przemysłowego	13,0	6,5	7,1	7,1	7,1	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opalowe	52,0	47,1	51,9	51,9	51,9	-	<i>Slash for fuel</i>
Karpina^b	0,0	-	0,0	0,0	0,0	x	Stump wood^b
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³.....	239,3	232,2	242,6	330,3	333,6	58,1	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³

^a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. ^b Wyłącznie w lasach publicznych.

^a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. ^b Exclusively in public forests.

TABL. 25 (197). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN^a**
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkótek zadrzewieniowych ^a w ha	56	41	45	-	<i>Production area of nurseries^a in ha</i>
Sadzenie w szt: drzew	271229	369360	590621	9799	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów	136112	91239	192729	5801	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³	23547	24490	25907	16112	<i>Removals (timber)^b in m³</i>
grubizna iglasta	3094	3004	2524	1783	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	1480	1397	1088	981	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta	20453	21486	23383	14329	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	7397	8373	7754	5015	<i>of which large-size general purpose wood</i>

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

^a As of 31 XII. ^b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI

PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;

CHAPTER XVI

INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;

3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez

3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

*As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

5. In data concerning production, the value of outwork is included.

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. *Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*

2. *Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using the **enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

3. ***Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites*

podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

Przemysł Industry

TABL. 1 (198). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	2002 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	29454,0	31819,8	32714,0	98,5 ^a	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący ^b	241094	227256	223505	98,3	<i>Employed persons^b</i>
Przeciętne zatrudnienie	220589	198245	193867	97,8	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł	1664,10	1829,93	1880,97	102,8	<i>Average monthly gross wages and salaries^c in zł</i>

^a Ceny stałe. ^b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. ^c Bez zatrudnionych za granicą.
^a *Constant prices. ^b As of 31 XII; by actual workplace. ^c Excluding persons employed abroad.*

TABL. 2 (199). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2002	2003		
	w mln zł <i>in mln zł</i>		2002 = 100 (ceny stałe) <i>(constant prices)</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
OGÓŁEM	25418,3	27170,0	28625,5	101,0	100,0
TOTAL					
sektor publiczny	7162,1	7304,2	7339,2	x	25,6
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	18256,2	19865,8	21286,3	x	74,4
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe	19962,5	20779,0	22044,2	102,8	77,0
Of which manufacturing					
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	5667,7	5801,1	5701,7	98,5	19,9
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo	2836,0	2502,4	2617,7	102,3	9,1
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	1346,0	1663,4	1661,6	85,6	5,8
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	202,6	196,8	174,8	84,0	0,6
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	594,9	567,5	700,5	120,0	2,4
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	359,1	488,6	630,5	126,5	2,2
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a *Data concern economic entities employing more than 9 persons.*

TABL. 2 (199). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
		w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji.....	571,0	524,7	554,2	102,9	1,9
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych.....	1112,3	1113,4	1234,0	105,4	4,3
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	1071,8	1422,0	1603,9	108,3	5,6
<i>Manufacture of rubber and plastic prod- ucts</i>					
Produkcja wyrobów z surowców nieme- talicznych pozostałych	1972,6	2110,4	2271,1	108,5	7,9
<i>Manufacture of other non-metallic min- eral products</i>					
Produkcja metali	317,4	243,5	222,9	86,5	0,8
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	746,1	902,4	634,6	65,2	2,2
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	843,9	1023,6	1209,2	114,6	4,2
<i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ	868,4	712,1	1044,4	139,5	3,6
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	145,2	111,5	112,6	94,4	0,4
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	89,0	102,2	147,9	137,3	0,5
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	399,6	442,2	501,5	101,3	1,8
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transpor- towego.....	51,6	77,6	95,8	120,5	0,3
<i>Manufacture of other transport equip- ment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	638,7	673,8	833,8	116,0	2,9
<i>Manufacture of furniture; manufactur- ing n.e.c.</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (200). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Produkty uboju ^b wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					<i>Slaughter products^b included in slaughter capacity in thous. t:</i>
bydła i cieląt.....	11,6	5,6	7,1	4,1	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej	67,1	78,6	81,3	7,9	<i>pigs</i>
Wędliny ^c ze świń domowych w tys. t	18,4	14,4	14,3	8,5	<i>Pork-butcher's meat products^c in thous. t</i>
Mleko płynne przetworzone w mln l.	241,4	245,6	257,6	12,9	<i>Processed liquid milk in mln</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w tys. t.....	17,0	14,4	15,0	9,0	<i>Butter and other fats from milk in thous. t</i>
Tkaniny z wełny lub cienkiej sierści zwierzęcej zgrzebne – odzieżowe w km ²	1,7	2,5	3,1	44,8	<i>Woven fabrics of wool or fine animal hair in km²</i>
Tkaniny z wełny z cienkiej sierści zwierzęcej, czesankowe, z grubej sierści zwierzęcej lub z włosów końskiego – odzieżowe w km ²	0,5	0,2	0,1	19,9	<i>Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair, of coarse animal hair or of horsehair in km²</i>
Tkaniny bawełniane o masie powierzchniowej nie przekraczającej 200g/m ² z wyjątkiem gazy w km ²	96,2	77,4	49,0	25,8	<i>Woven fabrics of cotton weighting not more than 200g/m²</i>
Tkaniny bawełniane o masie powierzchniowej powyżej 200g/m ² w km ²	16,4	12,5	4,6	13,8	<i>Woven fabrics of cotton weighting more than 200g/m² in km²</i>
Tkaniny z przędzy z syntetycznych włókien ciągłych i przędzy ze sztucznych włókien ciągłych w km ²	48,0	40,3	41,3	19,0	<i>Woven fabrics of synthetic filament yarns and yarn of processed continuous fibres in km²</i>
Tkaniny z syntetycznych i przetworzonych włókien ciętych w km ²	11,5	10,9	9,2	26,2	<i>Woven fabrics of synthetic, staple fibres in km²</i>
Tkaniny z okrywą, tkaniny ręcznikowe i inne specjalne w km ²	9,8	89,0	65,4	87,3	<i>Terry towelling and similar woven terry fabrics, other special fabrics in km²</i>
Koce i pledy turystyczne w tys. szt	760	753	499	29,7	<i>Blankets and travelling rups in thous. units</i>
Bielizna pościelowa w tys. szt.....	2099	3115	3280	16,0	<i>Bed linen in thous. units</i>
Bielizna stołowa w tys. szt	2309	1076	1347	8,0	<i>Table linen in thous. units</i>
Dywany w tys. m ²	550	685	514	21,9	<i>Carpets in thous. m²</i>
Chodniki w tys. m ²	196	96	95	8,5	<i>Textile floor coverings in thous m²</i>
Rajstopy i rajtuzy w tys. szt	80031	79242	66896	69,7	<i>Panty hose and tights in thous units</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. ^c Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption. ^c Of meat and pluck, barring sausages.

TABL. 3 (200). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a (dok.)**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a (cont.)

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajo- wej w % share in domestic produc- tion in %	
Okrycia i ubiory z tkanin w tys. szt.:					<i>Clothes and garments in thous. units:</i>
płaszczki męskie lub chłopięce, wiatrówki i podobne artykuły.....	260	293	256	10,8	<i>men's or boys' overcoats various types of wind- cheaters and other similar articles</i>
garnitury męskie lub chłopięce i zestawy odzieżowe	433	229	238	9,9	<i>men's or boys' suits and en- sembles</i>
spodnie i szorty męskie lub chłopięce	5345	5511	5843	28,8	<i>men's or boys' trousers and shorts</i>
płaszczki damskie lub dziewczęce, wiatrówki i podobne artykuły.....	340	376	322	13,0	<i>women's and girls' overcoats various types of wind- cheaters and other similar articles</i>
kostiumy i zestawy odzieżowe damskie lub dziewczęce	1329	1714	1671	41,1	<i>women's and girls' suits and ensembles</i>
marynarki damskie lub dziewczę- ce.....	1052	1038	758	14,7	<i>women's and girls' jackets</i>
sukienki, spódnice i spódnico- spodnie damskie lub dziewczęce	1753	1424	1661	17,2	<i>women's and girls' dresses, skirts and divided skirts</i>
spodnie, spodnie typu „ogrodnicz- ki” i szorty damskie lub dziew- częce	4476	4705	4780	25,7	<i>women's and girls' trousers, bib and brace overalls, shorts</i>
Bielizna osobista, w tym:					<i>Textile clothing, of which:</i>
koszulki męskie lub chłopięce w tys. szt.	2758	2329	2705	20,3	<i>men's or boys' textile shirts in thous. units</i>
bluzki i bluzki koszulowe damskie lub dziewczęce w tys. szt.....	6566	5515	6206	22,2	<i>women's or girls' textile blouses and shirt-blouses in thous. units</i>
Płyty wiórowe i podobne płyty drewnopochodne w dm ³	473,7	458,5	487,5	13,0	<i>Particle board and similar board of wood in dm³</i>
Płytki ceramiczne (ścienne, podło- gowe, kafle itp.), płyty chodnikowe w tys. m ² .....	.	36274	40372	53,5	<i>Ceramic flags and paving, hearts of wall tiles in thous. m²</i>
Klinkier cementowy w tys. t.....	1205,5	845,0	693,0	8,0	<i>Cement clinkers in thous. t</i>
Cement w tys. t	1376,3	991,3	866,4	7,4	<i>Cement in thous. t</i>
Papa w km ²	42,2	38,5	38,3	47,8	<i>Building paper in km²</i>
Energia elektryczna w GW·h	29670,9	29513,8	30437,9	20,1	<i>Electricity in GW·h</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ	33,8	32,9	32,6	5,7	<i>Thermal energy from steam or hot water in PJ</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (201). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	197653	174399	170771	133400	37371
sektor publiczny	54576	41461	38093	27465	10628
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	143077	132938	132678	105935	26743
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe .. Of which manufacturing	167184	145525	142409	112967	29442
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	29589	26977	26654	21609	5045
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Produkcja wyrobów tytoniowych	619	419	383	224	159
<i>Manufacture of tobacco products</i>					
Włókiennictwo	28866	22843	21560	17279	4281
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	30816	27382	25820	22542	3278
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ	3781	3223	2901	2489	412
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	3746	3647	4061	3513	548
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1904	1918	1957	1456	501
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	2861	2788	2714	1862	852
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych	7046	5975	5921	3301	2620
<i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	5486	5658	6197	4630	1567
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (201). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (dok.)
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	11230	10282	9685	7238	2447
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali	2556	2059	1634	1291	343
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	6674	5942	5699	4557	1142
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	11029	8289	8331	6019	2312
<i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn biurowych i kompu- terów	85	142	124	94	30
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ	6535	4910	5254	3886	1368
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych	1555	1049	1007	796	211
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	1303	1334	1580	1094	486
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	3403	3152	2919	2285	634
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego	535	566	583	431	152
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	7522	6827	7299	6277	1022
<i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>					
Zagospodarowanie odpadów	43	121	109	83	26
<i>Recycling</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (202). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM TOTAL	1737,73	1931,24	1968,63	1657,07	3080,79
sektor publiczny	2353,12	2881,88	3023,71	2768,21	3683,98
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	1502,99	1634,75	1665,71	1368,99	2841,07
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe .. Of which manufacturing	1516,18	1638,63	1668,43	1372,08	2805,51
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	1397,92	1462,66	1424,67	1226,88	2271,82
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Produkcja wyrobów tytoniowych	1621,58	1655,39	1975,76	1677,16	2396,44
<i>Manufacture of tobacco products</i>					
Włókiennictwo	1400,18	1535,96	1547,89	1343,93	2371,07
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	1034,91	1140,77	1163,42	1051,53	1932,87
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ	1283,90	1315,07	1320,03	1179,78	2167,31
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	1415,04	1427,68	1453,66	1246,03	2784,69
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1577,31	1968,50	2060,56	1642,83	3274,55
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń za-
 tudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed
 abroad.

TABL. 5 (202). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
W tym przetwórstwo przemysłowe (cd.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	2112,73	2279,71	2360,11	1777,29	3633,82
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>	2298,28	2614,03	2805,65	1881,93	3969,46
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1799,86	1945,96	1916,64	1523,40	3078,55
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2104,04	2349,14	2370,55	1827,49	3976,88
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	1874,40	1757,43	1985,54	1775,06	2777,77
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	1595,56	1702,73	1708,63	1453,58	2726,39
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	1606,13	1844,63	1923,52	1609,68	2740,58
Produkcja maszyn biurowych i kompu- terów <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	1560,29	1041,02	1048,05	947,25	1363,89

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (202). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
			w zł	in zł	
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c^Δ.</i>	2117,23	2198,67	2342,98	1851,58	3738,86
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	1468,50	1641,89	1723,24	1471,13	2674,33
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1797,62	2023,73	2062,08	1803,94	2643,16
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	1816,02	1985,54	1998,59	1711,89	3031,90
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	1950,39	2121,67	1860,49	1557,25	2720,34
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c^Δ.</i>	1439,55	1389,73	1400,90	1260,71	2261,95
Zagospodarowanie odpadów..... <i>Recycling</i>	2479,65	200,14	1951,07	1521,29	3323,08

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń za-
trudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed
abroad.

Budownictwo Construction

TABL. 6 (203). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent	
OGÓŁEM	1887,7	1573,2	1552,8	100,0	TOTAL
sektor publiczny	172,0	50,8	68,2	4,4	public sector
sektor prywatny	1715,7	1522,4	1484,6	95,6	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	1530,0	1209,1	1179,1	75,9	Building constructions; civil engineering ^Δ
Wykonywanie instalacji budowlanych	326,0	335,7	333,2	21,5	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	26,5	22,1	25,7	1,7	Building completion

TABL. 7 (204). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
		w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM	1887,7	1467,2	420,5	TOTAL
2000	1887,7	1467,2	420,5	
2002	1573,2	1205,5	367,7	
2003	1552,8	1165,4	387,4	
sektor publiczny	68,2	27,4	40,8	public sector
sektor prywatny	1484,6	1138,0	346,6	private sector
Budynki	744,4	559,8	184,6	Buildings
Budynki mieszkalne	207,2	150,5	56,7	Residential buildings
budynki mieszkalne jednorodzinne....	25,7	18,0	7,7	one-dwelling buildings
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	169,7	126,4	43,3	two- and more dwelling buildings
budynki zbiorowego zamieszkania	11,8	6,1	5,7	residences for communities

TABL. 7 (204). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w mln zł in mln zł				
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne	537,2	409,3	127,9	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	5,9	4,6	1,3	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe	69,0	48,4	20,6	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe	74,3	58,4	15,9	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności	34,2	30,9	3,3	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	184,8	134,6	50,2	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	144,6	116,3	28,3	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne	24,4	16,1	8,3	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	808,4	605,6	202,8	Civil engineering works
Infrastruktura transportu	398,6	283,7	114,9	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	318,6	207,0	111,6	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	2,6	1,9	0,7	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	69,2	67,8	1,4	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne	8,2	7,0	1,2	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne	269,2	225,2	44,0	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	102,1	90,5	11,6	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze	167,1	134,7	32,4	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych	122,2	79,7	42,5	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe	18,4	17,0	1,4	<i>Other civil engineering works</i>

TABL. 8 (205). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Budynki ^a	3599	4855	10081	Buildings ^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	2191	3425	7665	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	2135	2548	4565	<i>urban areas</i>
wieś	1464	2307	5516	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	3233	4652	9879	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	1805	2380	4422	<i>urban areas</i>
wieś	1428	2272	5457	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	2087	3370	7626	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	1146	1282	2252	<i>non-residential</i>
Kubatura ^c w dam³	6015,0	7060,1	9456,4	Cubic volume ^c in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	2138,1	2814,5	5606,8	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	4547,9	4179,9	4369,6	<i>urban areas</i>
wieś	1467,1	2880,2	5086,8	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	2591,7	4130,8	7239,4	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	1499,9	2313,4	3297,0	<i>urban areas</i>
wieś	1091,8	1817,4	3942,4	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1653,4	2460,8	5436,8	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	938,3	1670,0	1801,3	<i>non-residential</i>

^a Nowo wybudowane. ^b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. ^c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Newly built. ^b Realized by natural persons, churches and religious associations. ^c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (206). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
BUDYNKI^a BUILDINGS^a				
Budynki mieszkalne	2192	3425	7666	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańciewe	2191	3425	7665	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	2082	3331	7583	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	1	-	1	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	1407	1430	2415	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	121	33	47	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	41	23	34	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	312	238	302	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	5	-	1	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	246	239	396	Garage buildings
Budynki przemysłowe	85	90	104	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	251	242	564	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1	3	8	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	13	11	8	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	5	6	6	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	3	8	9	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	308	526	920	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	9	1	7	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Nowo wybudowane.

^a Newly built.

TABL. 9 (206). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**
BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
KUBATURA ^a w dam ³ CUBIC VOLUME ^a in dam ³				
Budynki mieszkalne	2146,8	2814,5	5608,1	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	2138,1	2814,5	5606,8	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	1578,1	2348,7	5316,3	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	8,7	-	1,3	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	3868,2	4245,6	3848,3	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	115,8	42,6	33,2	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	114,1	94,4	99,6	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	1746,5	781,0	933,4	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	2,8	-	1,4	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	135,8	46,4	90,5	Garage buildings
Budynki przemysłowe	613,7	935,7	477,9	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	578,7	1471,4	1183,8	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1,8	16,7	37,4	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	154,2	271,9	111,0	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	11,6	21,8	9,4	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	65,4	73,6	52,7	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	276,9	484,9	781,5	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	26,3	1,1	9,0	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (207). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	23986	19001	16558	T O T A L
sektor publiczny	3809	1942	1549	public sector
sektor prywatny	20177	17059	15009	private sector
Na stanowiskach robotniczych	18793	14340	12867	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	5193	4661	3691	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (208). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1601,40	1693,84	1703,40	T O T A L
sektor publiczny	1734,95	1911,64	1872,24	public sector
sektor prywatny	1576,19	1669,04	1685,98	private sector
Na stanowiskach robotniczych	1379,50	1409,88	1431,29	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2404,45	2567,45	2652,03	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostępcach ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

Transport

Transport

TABL. 1 (209). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
RAILWAY LINES OPERATED^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km in km			
OGÓŁEM	1148	1144	1135	TOTAL
Normalnotorowe.....	1074	1087	1078	Standard gauge
w tym zelektryfikowane	984	992	955	of which electrified
jednotorowe	383	406	401	single track
dwu- i więcej torowe.....	691	681	677	double and more tracks
Wąskotorowe	74	57	57	Narrow gauge
Na 100km² powierzchni ogólnej.....	6,3	6,3	6,2	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą sieci PKP oraz od 2002 r. również innych podmiotów będących zarządcami infrastruktury kolejowej.

^a Data concerns PKP network and since 2002 also other entities, which are administrators of railway infrastructure.

TABL. 2 (210). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**
 Stan w dniu 31 XII
HARD SURFACE PUBLIC ROADS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
w km in km					
OGÓŁEM	16370	16088	16221	14408	TOTAL
miejskie	3076	2966	2964	2718	urban
zamiejskie	13294	13122	13257	11690	out-of-town
Krajowe	1284	1286	1286	1286	Domestic
miejskie	311	320	320	320	urban
zamiejskie	973	966	966	966	out-of-town
Wojewódzkie.....	1181	1177	1178	1178	Voivodship
miejskie	146	148	148	148	urban
zamiejskie	1035	1029	1030	1030	out-of-town
Powiatowe.....	7557	7522	7514	7277	Powiat
miejskie	1019	1006	975	967	urban
zamiejskie	6538	6516	6539	6310	out-of-town
Gminne.....	6348	6103	6243	4667	Gmina
miejskie	1600	1492	1521	1283	urban
zamiejskie	4748	4611	4722	3384	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (211). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	1009151	1068829	1112949	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe.....	696347	735502	761556	<i>Passenger cars</i>
Autobusy	5449	5509	5546	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	139377	154841	164452	<i>Lorries and road tractors^b</i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	107461	104646	111208	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle ^c	53233	62222	63867	<i>Motorcycles^c</i>

^a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. ^b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. ^c Do 2002 r. — motocykle i skutery.

^a *Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. ^b Including vans. ^c Until 2002 — motorcycles and scooters.*

TABL. 4 (212). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba	1276	1208	1194	<i>National: number</i>
długość w km	58636	58662	58462	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba.....	20	23	28	<i>long distance: number</i>
długość w km	5884	7173	9162	<i>length in km</i>
regionalne: liczba	358	247	243	<i>regional: number</i>
długość w km	22381	20147	19961	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba.....	836	872	898	<i>suburban: number</i>
długość w km	26608	27480	28944	<i>length in km</i>
miejskie: liczba	62	66	25	<i>urban: number</i>
długość w km	3763	3862	395	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba.....	2	1	1	<i>International: number</i>
długość w km...	4794	494	494	<i>length in km</i>

^a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a *Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.*

TABL. 5 (213). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	2900,9	2588,2	2680,7	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	80,7	84,4	115,5	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ..	50811,2	45122,7	45056,4	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	34,6	36,8	37,0	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	473,7	550,1	2106,2	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	818,9	1156,1	949,7	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ..	28,0	18,6	11,7	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	1557,0	1215,0	781,6	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. ^b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. ^b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (214). **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wypadki	4760	4628	4628	Total accidents
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych ^b	47,2	43,3	41,6	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors ^b
Ofiary wypadków	6152	6050	6056	Road traffic casualties
Śmiertelne	511	400	493	Fatalities
Ranni	5641	5650	5563	Injured

^a Zarejestrowane przez policję. ^b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Łodzi.

^a Registered by the police. ^b Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Łódź.

Łączność Communications

TABL. 7 (215). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE^a POSTAL SERVICES^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) ^b	453	457	471	Post offices (as of 31 XII) ^b
miasta.....	189	200	214	urban areas
wieś.....	264	257	257	rural areas
Przesyłki listowe polecone nadane w tys. ^c	16934,5	15687,7	17979,8	Registered letters mailed in thous. ^c
Paczki i listy wartościowe nadane w tys. ^c	1622,0	1324,1	1230,9	Packages and insured letters mailed in thous. ^c
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane w tys. ^c	7440,6	7295,7	6992,6	Postal and telegraphic transfers paid in thous. ^c
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	15938,6	15558,8	17550,5	Orders of payments on banking accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE^d TELECOMMUNICATION SERVICES^d				
Telegramy nadane w tys.	116	25	-	Telegrams sent in thous.
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	813267 ^e	746413	679702	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	503376	434253	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	90071	89150	inter-zonal

^a Dane dotyczą poczty publicznej. ^b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. ^c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. ^d Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. ^e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

^a The data apply to the public post. ^b In 2000 including telecommunication service offices. ^c In overturn within Poland and from Poland abroad; excluding business and free of charge; Registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. ^d Including business and free of charge. ^e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (216). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**

Stan w dniu 31 XII

TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	767,4	824,5	863,3	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni ^b	634,4	660,0	679,7	of which private subscribers ^b
miasta.....	614,4	647,7	677,4	urban areas
w tym abonenci prywatni ^b	501,4	503,5	519,0	of which private subscribers ^b
wieś.....	152,9	176,8	185,8	rural areas
w tym abonenci prywatni ^b	133,0	156,5	160,6	of which private subscribers ^b
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)...	754,8	770,1	772,4	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta.....	602,4	598,7	596,2	urban areas
wieś.....	152,4	171,4	176,2	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące	7288	6711	6104	Public pay telephones
miasta.....	5623	5057	4627	urban areas
wieś.....	1665	1654	1477	rural areas

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

^a Data concerns operators of public system. ^b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII

HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 27.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary

CHAPTER XVIII

TRADE AND CATERING

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 27.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of

stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bez-pośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (plac, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest powtarzana w kolejnych sezonach.

wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

8. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

9. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

10. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (217). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Total in mln zł	W tym udział przedsię- biorstw handlowych w % ^a Of which share of trade enterprises in % ^a	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000	23533,2	17,0	8940
2002	25068,3	11,1	9597
2003	25322,0	11,8	9734

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.
^a Trade enterprises with number of employees exceeds 49 persons.

TABL. 2 (218). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
 IN MILLIONS ZLOTYS

OGÓŁEM | **8338,0** | **8089,2** | **8371,5** | **TOTAL**

W ODSETKACH
 IN PERCENT

OGÓŁEM | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Towary konsumpcyjne	75,2	74,1	74,8	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe .	20,4	20,0	17,9	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe	5,9	5,0	5,3	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe	48,9	49,1	51,6	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	24,8	25,9	25,2	Non-consumer goods

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (219). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(ceny bieżące)
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
 IN MILLIONS ZLOTYS

OGÓŁEM | **11371,1** | **14218,1** | **14548,4** | **TOTAL**

Sektor publiczny.....	675,0	411,2	396,3	Public sector
Sektor prywatny	10696,1	13806,9	14152,1	Private sector

W ODSETKACH
 IN PERCENT

OGÓŁEM | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Żywność i napoje bezalkoholowe	10,9	11,5	10,5	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe	6,8	6,2	5,7	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	82,3	82,3	83,8	Non-foodstuffs goods ^b

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.
^a Data concern enterprises employing more than 9 persons. ^b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (220). SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY
 Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
Sklepy	28818	32623	32372	64106	72412	74594	Shops
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m ²	270	297	312	7713	7738	9938	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m²</i>
w tym sklepy na wsi	6374	7348	7334	9421	12044	12083	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze	9251	10288	10427	23244	25028	27489	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne	331	297	301	510	465	476	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne	1235	1580	1608	2794	3476	3604	<i>Meat</i>
Rybne	102	135	141	198	231	251	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie	242	405	379	487	856	711	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi	191	209	233	579	476	542	<i>With alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi	622	748	696	1172	1413	1363	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi ...	376	469	434	731	863	822	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi	2443	3165	3167	4311	5570	5613	<i>With clothing products</i>
Z obuwiem i wyrobami skózanymi	571	645	667	1201	1375	1448	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświetleniowym	520	674	697	1659	1637	1612	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego	575	635	626	1713	1955	1966	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarne	958	514	515	1564	1000	984	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi	919	1139	1147	1957	2343	2406	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy ^a	10482	11720	11334	21986	25724	25307	<i>Other shops^a</i>
Stacje paliw	607	780	844	2870	3064	3433	Petrol stations

^a Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

^a Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (221). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	29425	33403	33216	TOTAL
Domy towarowe	11	7	6	Department stores
Domy handlowe	25	26	27	Trade stores
Supermarkety.....	132	133	134	Supermarkets
Hipermarkety.....	12	20	26	Hipermarkets
Sklepy powszechnie	332	404	393	General shops
Sklepy wyspecjalizowane	665	766	868	Specialized shops
Inne sklepy ^a	27641	31267	30918	Other shops ^a
Stacje paliw	607	780	844	Petrol stations

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; including pharmacies.

TABL. 6 (222). **GASTRONOMIA ^a**
CATERING ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	423	421	447	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje.....	98	113	117	of which restaurants
Przychody z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	145748	179810	211398	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	96255	130009	146827	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	20900	24743	25800	alcoholic beverages and tobacco

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (223). MAGAZYNY HANDLOWE^a
 Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba	1577	1662	1642	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	831,0	864,8	891,0	<i>storage space in thous. m²</i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba	189	185	149	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	64,8	56,5	43,8	<i>storage space in thous. m²</i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba	260	237	233	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	730,6	632,1	647,3	<i>storage space in thous. m²</i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba	416	442	419	<i>number</i>
pojemność w dam ³	24,4	18,8	15,4	<i>capacity in dam³</i>

^a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (224). TARGOWISKA
 Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba	166	167	172	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	148	147	149	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	1449,1	1661,9	1753,2	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa	1086,8	1104,2	1027,4	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	13383	12921	18927	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie	11266	10306	16211	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	52	26	43	<i>Seasonal marketplaces^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	25840,4	27470,7	31499,0	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

^a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

^a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX

FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

CHAPTER XIX

FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), po-niesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności społecznej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

3. *Costs of obtaining revenues from total activity include:*

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczonej:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczonej stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

2) **wskaznik rentowności obrotu:**

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaznik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

2) **turnover profitability rate:**

- **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

Note. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

15. Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (225). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
Przychody z całokształtu działalności..... Revenues from total activity	51065,2	53885,9	58598,7	11108,6	47490,1
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług)..... <i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>	29001,7	31371,3	33619,5	8751,9	24867,6
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów <i>Net sales revenues of goods and materials</i>	19442,0	20773,1	23328,8	2034,3	21294,5
Przychody finansowe <i>Financial revenues</i>	1319,3	585,5	481,2	106,9	374,3
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności..... Costs of obtaining revenues from total activity	50446,1	52990,9	57017,4	10952,3	46065,1
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)..... <i>Cost of products sold (goods and services)</i>	30055,9	32370,0	34223,2	8671,3	25551,9
Wartość sprzedanych towarów i materiałów <i>Value of goods and materials sold</i>	17083,2	18314,2	20558,6	1848,1	18710,5
Koszty finansowe <i>Financial costs</i>	1986,5	1216,4	1093,6	150,3	943,3
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	619,1	895,0	1581,3	156,3	1425,0
Zyski nadzwyczajne..... Extraordinary profits	63,7	33,8	23,5	8,3	15,2
Straty nadzwyczajne..... Extraordinary losses	54,6	22,6	7,6	1,4	6,2
Wynik finansowy brutto Gross financial result	628,2	906,2	1597,2	163,2	1434,0
Zysk brutto <i>Gross profit</i>	1769,3	1997,5	2507,1	370,2	2136,9
Strata brutto <i>Gross loss</i>	1141,1	1091,3	909,9	207,0	702,9
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto Obligatory encumbrances of gross financial result	419,4	353,6	611,3	152,2	459,1
W tym podatek dochodowy ^a <i>Of which income tax^a</i>	387,0	337,8	569,0	120,2	448,8
Wynik finansowy netto..... Net financial result	208,8	552,6	985,9	11,0	974,9
Zysk netto..... <i>Net profit</i>	1369,9	1618,6	1912,4	218,0	1694,4
Strata netto..... <i>Net loss</i>	1161,1	1066,0	926,5	207,0	719,5

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 299.

^a See general notes, item 9 on page 299.

TABL. 2 (226). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności	Wynik finansowy brutto	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto	Wynik finansowy netto
		<i>Revenues from total activity</i>	<i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	<i>Gross financial result</i>	<i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	<i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	2000	51065,2	50446,1	628,2	419,4	208,8
TOTAL						
	2002	53885,9	52990,9	906,2	353,6	552,6
	2003	58598,7	57017,4	1597,2	611,3	985,9
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		257,7	253,5	4,3	0,9	3,4
Przemysł..... <i>Industry</i>		31647,5	30535,1	1127,0	426,7	700,3
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing		23501,2	22677,1	835,1	287,4	547,7
Budownictwo..... <i>Construction</i>		2310,8	2214,3	96,5	34,9	61,6
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ		19667,4	19381,1	286,6	99,6	187,0
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		176,1	177,0	-1,0	3,5	-4,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1508,3	1540,8	-32,5	13,6	-46,1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		62,5	59,6	2,9	2,5	0,4
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		2507,4	2416,1	92,2	21,4	70,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		106,6	102,3	4,4	0,8	3,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		300,2	295,3	4,8	4,2	0,6

TABL. 3 (227). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przed- się- biorstw ogółem Total number of enter- prises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
OGÓŁEM 2000	2913	66,3	32,6	1,1	64,2	33,6	2,2	
TOTAL								
	2002	2913	68,5	29,5	2,0	67,2	30,1	2,7
	2003	2972	72,7	25,9	1,4	71,2	26,6	2,2
sektor publiczny public sector	248	59,7	39,5	0,8	58,5	41,1	0,4	
sektor prywatny private sector	2724	73,9	24,7	1,4	72,4	25,2	2,4	
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	71	60,6	38,0	1,4	60,6	38,0	1,4	
Przemysł Industry	1222	74,2	25,5	0,3	73,2	26,4	0,4	
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1162	73,9	25,8	0,3	73,1	26,5	0,4	
Budownictwo Construction	216	80,6	19,4	-	79,2	20,8	-	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	963	72,0	27,5	0,5	71,4	28,0	0,6	
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	33	57,6	42,4	-	57,6	42,4	-	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	106	69,8	30,2	-	70,8	29,2	-	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	8	62,5	37,5	-	62,5	37,5	-	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	272	68,0	21,0	11,0	59,9	21,0	19,1	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	36	83,3	13,9	2,8	83,3	13,9	2,8	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	39	64,1	33,3	2,6	61,5	35,9	2,6	

TABL. 4 (228). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the		
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree
		w %		in %		
OGÓŁEM 2000 TOTAL	98,8	1,2	0,4	16,8	78,0	115,6
	2002	98,3	1,7	1,0	18,7	118,2
	2003	97,3	2,7	1,7	24,5	84,9
sektor publiczny public sector	98,6	1,5	0,1	49,6	104,3	135,8
sektor prywatny..... private sector	97,0	3,0	2,1	19,8	81,3	120,5
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	98,4	1,7	1,3	34,2	93,6	187,9
Przemysł Industry	96,5	3,6	2,2	25,9	85,5	123,8
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	96,2	3,8	2,4	26,1	83,0	122,9
Budownictwo..... Construction	96,5	3,6	2,2	25,9	87,1	124,9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	97,2	2,8	1,8	21,1	82,3	122,6
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	97,2	2,8	1,8	21,1	82,1	122,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	97,4	2,7	1,6	21,2	82,3	121,8
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	97,4	2,7	1,6	21,7	82,6	121,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	97,3	2,7	1,7	24,3	84,8	122,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	97,3	2,7	1,7	24,3	84,8	122,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	97,3	2,7	1,7	24,5	84,9	122,9

TABL. 5 (229). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	OGÓŁEM 2000	14200,3	4610,1	1410,6	490,0
2	TOTAL 2002	16436,0	4939,0	1413,3	486,9
3	2003	18075,4	5278,2	1525,0	479,5
4	sektor publiczny <i>public sector</i>	3102,0	647,5	356,9	89,8
5	sektor prywatny <i>private sector</i>	14973,4	4630,6	1168,2	389,8
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	107,5	52,5	6,7	13,5
7	Przemysł <i>Industry</i>	10465,6	3049,0	1395,3	385,8
8	w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	8389,2	2738,3	1115,7	366,9
9	Budownictwo <i>Construction</i>	730,8	101,8	23,8	46,5
10	Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	5058,4	1920,7	59,6	12,1
11	Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	46,8	4,5	0,8	0,0
12	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność <i>Transport, storage and communication</i>	313,1	33,6	17,3	1,1
13	Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	105,7	1,1	0,0	-
14	Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	1144,3	110,2	18,8	20,4
15	Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	16,3	1,2	0,0	-
16	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	76,2	3,5	2,6	0,2

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 300.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe ^a	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>	<i>Short-term investments^a</i>	<i>Short-term deferred expenditures</i>	
<i>in mln zł</i>						
1011,5	1662,9	7531,4	6526,3	2058,8	353,3	1
1074,7	1928,1	8622,5	7404,8	2593,9	280,6	2
1025,7	2193,1	8890,7	7661,9	3595,9	310,6	3
129,5	68,1	1248,8	1034,6	1132,3	73,4	4
896,2	2125,0	7642,0	6627,3	2463,6	237,2	5
23,3	8,2	33,9	25,8	19,6	1,5	6
953,6	287,6	5032,9	4276,1	2192,8	190,8	7
366,9	946,0	4139,7	3536,3	1383,2	128,1	8
6,3	21,9	467,8	412,1	132,8	28,4	9
34,7	1793,8	2638,1	2389,6	463,2	36,5	10
2,3	1,3	18,7	15,5	23,0	0,6	11
0,6	14,4	194,9	156,5	76,9	7,7	12
-	1,0	24,1	23,4	79,7	0,8	13
4,3	63,4	428,6	318,6	562,3	43,2	14
-	1,1	8,6	7,1	6,3	0,2	15
0,3	0,3	39,5	33,8	32,3	0,9	16

ust. 12 na str. 300.

TABL. 6 (230). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym		Of which		
		kapitały (fundusze) podstawowe <i>core capital (fund)</i>	kapitał (fundusz) zapasowy <i>supplemen- tary capital (fund)</i>	niepodzie- lony (nieroz- liczo-ny) wynik finan- sowy z lat ubiegłych <i>undistributed (unsettled) financial result from previous years</i>	wynik finansowy netto roku obrotowego <i>net financial result of the turnover year</i>	
		w mln zł	<i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM	2000	21722,0	14710,8	6088,5	-1521,6	187,2
TOTAL	2002	23602,9	16098,9	6453,2	-1901,6	553,8
	2003	24423,8	16337,4	6518,1	-1846,2	983,6
sektor publiczny		8075,8	6016,3	1704,8	-617,2	10,2
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		16348,0	10321,1	4813,3	-1229,0	973,4
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		168,1	101,4	53,5	-9,5	3,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		14090,1	9176,7	3860,6	-1403,5	696,9
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe		6733,2	4205,2	2541,3	-1360,7	545,0
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo		349,1	112,8	124,9	-26,6	61,6
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		2068,1	1041,5	758,7	-168,9	188,2
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje		115,0	114,0	16,6	-15,9	-4,5
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		421,7	443,6	126,5	-100,2	-46,1
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe		45,1	22,9	20,8	-3,9	0,4
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		6978,6	5195,6	1506,6	-104,3	70,7
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		14,2	12,4	3,4	-5,0	3,6
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		147,1	112,4	34,7	-8,9	0,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 7 (231). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	9204,8	5012,5	403,5	944,4	1741,1
TOTAL					
2002	10283,7	5080,4	457,1	1440,2	1955,6
2003	10391,4	5179,1	250,6	1503,8	1861,9
sektor publiczny <i>public sector</i>	5791,1	4942,6	138,2	22,1	0,1
sektor prywatny <i>private sector</i>	4600,3	236,5	112,4	1481,7	1861,8
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	96,5	44,7	47,3	2,1	1,0
Przemysł <i>Industry</i>	8590,3	4950,5	157,4	992,0	1553,6
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	3618,8	512,3	89,5	907,8	1526,6
Budownictwo <i>Construction</i>	79,3	6,0	0,8	55,7	5,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	793,5	73,6	10,3	357,5	252,1
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	107,7	87,8	0,3	16,9	0,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	404,1	0,1	1,6	21,6	25,9
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	21,1	-	-	1,1	0,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	175,5	12,8	32,4	44,4	21,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	9,0	-	-	8,4	0,0
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	112,4	3,4	0,5	2,4	2,8

TABL. 8 (232). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW
 Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term			
		razem total	w tym kredyty i pożyczki ^a of which credits and loans ^a	razem total	w tym of which		
					kredyty i pożyczki ^a credits and loans ^a	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b liabilities from deli- veries and services ^b	
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM	2000	15632,7 ^c	3343,5	2203,5	12289,2 ^c	2510,5	6496,7
TOTAL	2002	17570,3	3211,7	2236,7	14358,6	2961,9	7127,9
	2003	18832,4	3676,4	2625,7	15156,0	2416,1	7922,2
sektor publiczny		3095,7	643,0	598,5	2452,7	211,6	856,2
public sector							
sektor prywatny		15736,7	3033,4	2027,2	12703,3	2204,5	7066,0
private sector							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		68,5	8,7	7,6	59,8	18,3	26,3
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł		10825,8	2094,4	1455,5	8731,4	1487,7	3764,9
Industry							
w tym przetwórstwo przemysłowe		9026,3	1558,7	952,1	7467,6	1361,1	3255,0
of which manufacturing							
Budownictwo		583,1	29,6	16,5	553,5	63,0	370,8
Construction							
Handel i naprawy ^Δ		4716,9	389,0	316,0	4327,9	669,8	3219,9
Trade and repair ^Δ							
Hotele i restauracje		101,3	21,5	21,0	79,8	3,0	16,9
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		442,7	123,5	72,3	319,2	55,4	164,0
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe		83,9	9,6	9,0	74,3	22,8	41,5
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		1880,7	962,1	699,5	918,6	80,9	287,2
Real estate, renting and business activi- ties							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		20,5	8,0	8,0	12,5	1,0	5,2
Health and social work							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		90,8	21,5	14,6	69,3	8,8	23,3
Other community, social and personal service activities							

^a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 301. ^c Bez funduszy specjalnych.
^a In 2000 — bank credits only. ^b See general notes, item 14 on page 301. ^c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and*

paragrafów opracowano zgodnie z klastyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance, dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) *own revenue, i.e.:*
 - a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
 - b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
 - c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
 - d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
 - e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*
- 2) *appropriated allocations:*
 - a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
 - b) *allocations received from appropriated funds,*
 - c) *other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*
- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

7. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (233). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
OGÓŁEM 2000 TOTAL	4624556	1947035	1689041	828068	160412
	2002	2283040	1806778	836539	203557
	2003	2347949	1763601	744150	209487
Dochody własne..... <i>Own revenue</i>	2212964	1126159	973261	76071	37473
w tym: <i>of which:</i>					
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>	631119	281220	307240	9639	33020
od osób prawnych..... <i>corporate income tax</i>	38387	15191	19714	-	3482
od osób fizycznych..... <i>personal income tax</i>	592732	266029	287526	9639	29538
podatek od nieruchomości..... <i>tax on real estate</i>	680794	425946	254848	-	-
podatek rolny..... <i>agricultural tax</i>	53371	52499	872	-	-
podatek od środków transportowych..... <i>tax on means of transport</i>	35931	26710	9221	-	-
podatek od czynności cywilnoprawnych..... <i>tax on civil law transactions</i>	45731	22093	23638	-	-
opłata skarbowa..... <i>treasury fee</i>	26829	14018	12811	-	-

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a *Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.*

TABL. 1 (233). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
dochody z majątku <i>revenue from property</i>	222140	100993	111641	9095	411
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze <i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>	113191	52143	56205	4599	244
Dotacje celowe z budżetu państwa <i>Appropriated allocations from the state budget</i>	786260	200422	256119	247334	82385
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej <i>for government administration tasks</i>	436305	165759	139202	97465	33879
własne <i>for own tasks</i>	345823	34456	113736	149438	48193
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej <i>realized on the basis of agreements with go- vernment administration bodies</i>	4132	207	3181	431	313
Dotacje otrzymane z funduszy celowych <i>Allocations received from appropriated funds</i>	32221	13663	4418	8426	5714
Pozostałe dotacje <i>Other allocations</i>	9183	6577	1584	799	223
Subwencje ogólne z budżetu państwa <i>General subsidies from the state budget</i>	1972198	958971	523493	406053	83681
w tym na zadania oświatowe <i>of which for educational tasks</i>	1496150	721898	428321	314778	31153
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych <i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>	52361	42157	4726	5466	12

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (234). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
 WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.
 REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
 BY DIVISIONS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	5065187	2347949	1763601	744150	209487
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	34116	18161	653	5546	9756
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę	22940	22740	200	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność	198468	23863	133453	7337	33815
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	255713	104128	145495	5823	267
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	20669	12394	3647	3955	673
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	79221	25268	19260	32628	2065
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	87256	990	35780	50486	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	1580922	890016	648247	9639	33020
Oświata i wychowanie	33559	16299	8490	8305	465
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	92331	19273	20008	37126	15924
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	518349	160397	189812	163734	4406
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	24348	14791	3220	6295	42
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	57467	38244	18685	147	391
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	34997	2885	3806	3325	24981
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	14276	10925	3342	7	2
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (235). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>	
	w tys. zł		in thous. zł			
OGÓŁEM 2000	4744803	1966844	1777320	833180	167459	
TOTAL						
	2002	5312314	2248880	1977221	862848	223365
	2003	5150152	2343726	1801783	766641	238002
w tym: of which:						
Dotacje <i>Allocations</i>	383860	93329	180757	25198	84576	
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, go- sposdarstw pomocniczych, środków specjal- nych i funduszy celowych..... of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and ap- propriated funds	117915	32099	85486	330	-	
Świadczenia na rzecz osób fizycznych..... <i>Benefits for natural persons</i>	395449	217501	132176	44474	1298	
Wydatki bieżące jednostek budżetowych <i>Current expenditure of budgetary entities</i>	3475416	1554819	1220541	610771	89285	
w tym: of which:						
wynagrodzenia <i>wages and salaries</i>	1878376	877861	568313	387717	44485	
składki na obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i Fundusz Pracy <i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>	363454	178534	107678	68917	8325	
zakup materiałów i usług <i>purchase of materials and services</i>	1099053	430925	503232	131468	33428	
Obsługa długu publicznego..... <i>Public debt servicing</i>	56758	18713	31829	3347	2869	
Wydatki majątkowe <i>Property expenditure</i>	729944	416055	203102	63394	47393	
w tym inwestycyjne ^b of which investment expenditure ^b	721536	412651	198178	63384	47323	

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (236). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY DIVISIONS IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	5150152	2343726	1801783	766641	238002
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	82340	62934	748	4157	14501
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę	28815	27033	1782	-	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność	689421	184949	382965	58560	62947
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	124841	67644	55093	1954	150
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	29341	8272	13456	4217	3396
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	556957	308010	137815	90614	20518
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	132312	30856	50392	51016	48
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego ^b	58894	20329	31853	3843	2869
<i>Public debt servicing^b</i>					
Oświata i wychowanie	1692523	887630	493761	280956	30176
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	113714	19790	30719	40344	22861
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	691643	243264	276233	166284	5862
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	349525	149502	143618	54416	1989
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	259334	175343	83409	197	385
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	194483	60790	56347	6440	70906
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	83938	50165	31556	898	1319
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium prze-znaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmio-

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects

tów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospo-darczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospo-darczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich

of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stoień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwale danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwale użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gos-

2. *The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. *The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.*

The degree of consumption of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.*

5. *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

podarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
 - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
 - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
 - a) boilers and power industry machinery,
 - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
 - c) special use machinery, equipment and apparatus,
 - d) technical equipment,
 - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

Inwestycje

Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 318.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 318.

TABL. 1 (237). **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
			w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM	6593,4	5948,3	6160,2	2223,8	3936,4
TOTAL					
w tym:					
<i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	166,6	157,4	153,7	16,9	136,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	2673,0	2292,1	2481,6	1036,4	1445,2
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	1786,5	1234,0	1425,1	55,1	1370,0
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	269,0	320,9	360,2	269,4	90,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	754,1	618,7	528,6	5,3	523,3
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	33,8	34,3	38,7	10,4	28,3
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	539,6	503,9	532,6	91,5	441,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	209,4	168,2	114,9	22,6	92,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	1206,2	1081,0	1143,3	61,3	1082,0
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja.....	182,6	265,0	254,0	209,8	44,2
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	135,5	88,2	101,6	87,0	14,6
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	292,5	280,9	292,2	255,9	36,3
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Według lokalizacji inwestycji.

^a According to investment location.

TABL. 2 (238). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM TOTAL	4594,2	3366,7	3525,1	1285,3	2239,8
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	19,4	13,5	18,5	15,4	3,1
Przemysł..... <i>Industry</i>	2437,6	2006,3	2254,6	982,7	1271,9
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	1666,4	1064,4	1292,7	54,4	1238,3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	88,3	47,8	47,0	2,2	44,8
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	571,6	415,9	314,2	5,0	309,2
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	1,9	23,7	31,6	8,5	23,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	482,8	381,1	421,2	85,4	335,8
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	190,5	144,3	102,6	22,6	80,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	665,3	186,2	146,2	27,6	118,6
Edukacja..... <i>Education</i>	16,4	39,9	35,9	2,6	33,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	62,4	53,0	83,5	74,2	9,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	39,0	53,1	69,7	59,0	10,7

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (239). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a NA ŚRODKI TRWAŁE (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a ON FIXED ASSETS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł	in mln zł		
OGÓŁEM	2000	2788,8	1036,4	1399,9	300,7
TOTAL	2002	2643,0	915,5	1400,7	293,5
	2003	2758,2	1042,7	1473,3	217,6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		18,2	7,2	6,8	3,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł		2048,4	695,8	1254,5	82,1
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe		1113,6	269,8	773,7	62,0
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo		42,9	11,2	19,7	11,9
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ		247,1	122,8	61,8	60,3
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje		26,5	21,9	3,9	0,7
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		59,0	8,9	10,1	39,6
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe		21,8	8,6	10,6	2,6
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		116,3	70,5	33,2	8,3
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja		40,5	34,3	4,2	1,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		78,6	25,5	50,3	2,2
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		58,9	36,0	18,2	4,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (240). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM 2000	831,7	697,1	106,1	14,7	
TOTAL					
	2002	907,8	790,8	87,8	12,5
	2003	875,8	757,6	93,8	13,8
własność państwowa <i>state ownership</i>	239,3	179,1	47,3	7,5	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	636,5	578,5	46,5	6,3	
w tym: <i>of which:</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	3,1	1,3	1,3	0,5	
Budownictwo <i>Construction</i>	5,0	4,6	0,2	0,2	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	0,9	0,8	0,1	0,0	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	2,3	1,2	0,8	0,3	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	703,4	622,5	59,7	11,8	
Edukacja <i>Education</i>	141,6	113,2	27,1	0,3	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	10,5	6,9	3,1	0,5	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	8,8	7,0	1,5	0,2	

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 320.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 320.

TABL. 5 (241). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	85925,8	94596,0	99732,7	45669,8	54062,9
TOTAL					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	8512,5	8576,2	8616,7	496,0	8120,7
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo	0,9	5,6	3,5	-	3,5
<i>Fishing</i>					
Przemysł	31173,3	34689,3	36373,0	20989,7	15383,3
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	13303,2	15279,6	16014,5	1587,5	14427,0
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	655,7	989,8	799,6	142,0	657,6
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	3001,0	3771,1	3944,9	188,4	3756,5
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	230,0	349,7	388,3	113,0	275,3
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	12852,1	13457,5	14430,8	11144,1	3286,7
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	873,2	973,5	942,6	288,7	653,9
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	21228,7	22816,3	24318,7	3126,9	21191,8
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2322,7	2454,2	2724,0	2698,9	25,1
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja	1700,2	2357,9	2937,4	2735,3	202,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1453,2	1641,9	1673,0	1533,3	139,7
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1922,3	2513,0	2580,0	2213,3	366,7
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.^a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (242). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)
 Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping
 prices)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM	45662,1	49231,7	52285,4	23294,3	28991,1
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	394,5	337,2	334,7	231,1	103,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł	28457,9	31089,9	32669,8	19016,8	13653,0
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	12710,7	14046,1	14816,5	1560,6	13255,9
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	430,4	716,8	521,5	72,5	449,0
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	2124,7	2477,1	2595,3	186,0	2409,3
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	179,2	274,1	304,6	90,0	214,6
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2905,4	2762,5	3510,6	920,3	2590,3
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	648,2	886,1	845,2	284,9	560,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	8877,9	8815,8	9547,8	815,1	8732,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja	60,4	124,0	137,0	3,9	133,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	920,6	1006,9	1119,5	1073,1	46,4
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	647,5	735,7	695,8	600,6	95,2
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (243). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł	in mln zł		
OGÓŁEM 2000	9381,0	8019,9	1080,2	268,4	
TOTAL					
	2002	11015,5	9290,2	1380,8	325,9
	2003	12036,0	10169,7	1484,2	361,5
własność państwowa state ownership	2099,4	1199,5	739,5	160,1	
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	9936,6	8970,2	744,7	201,4	
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	70,5	64,9	0,6	0,1	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	1927,6	1823,0	92,7	11,9	
Budownictwo Construction	64,1	59,7	3,0	1,4	
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	23,0	21,3	1,6	0,1	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	647,4	614,6	4,8	27,9	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	2090,2	2032,1	38,7	7,3	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2418,5	1661,5	526,9	228,2	
Edukacja Education	2731,4	2171,6	537,2	22,4	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	453,8	337,5	76,1	40,2	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	1602,9	1381,6	198,0	22,0	

TABL. 8 (244). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM 2000 TOTAL	45,5	42,0	66,2	67,5
	2002	39,2	67,4	70,0
	2003	38,5	71,3	69,8
własność państwowa state ownership	47,8	29,5	73,7	64,7
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	42,5	39,7	68,8	73,9
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	23,7	24,3	71,7	87,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	51,8	50,8	68,8	70,5
Budownictwo Construction	25,6	22,7	63,6	66,2
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	57,5	54,7	91,5	86,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	20,2	16,7	77,5	86,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	61,1	61,1	81,4	57,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	39,7	27,6	66,1	67,2
Edukacja Education	41,8	31,8	81,3	66,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	46,5	35,7	79,7	75,0
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	28,5	24,3	53,3	74,6

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowowytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubez-

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other

pieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. *The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the local kind of activity unit method, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.*

10. *Criteria of rating given unit of the national economy among institutional sectors are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:*

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

13. Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

11. *The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12. *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) *inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) *valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

13. *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

TABL. 1 (245). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
OGÓŁEM TOTAL	44937,3	47081,6	48305,5	x	x	x
W tym wartość dodana brutto Of which gross value added	39301,0	41300,0	42229,4	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw non-financial corporations	16931,5	17615,6	17760,8	43,1	42,7	42,1
instytucji rządowych i samorządowych general government	6799,3	7498,9	7568,6	17,3	18,2	17,9
gospodarstw domowych households	14557,3	15353,7	16096,3	37,0	37,2	38,1
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo Agriculture, hunting and forestry; fishing	1442,0	1576,8	1234,9	3,7	3,8	2,9
Przemysł Industry	10519,8	11162,5	10887,8	26,8	27,0	25,8
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	8409,2	8369,9	8497,1	21,4	20,3	20,1
Budownictwo Construction	2287,7	2269,7	2295,8	5,8	5,5	5,4
Usługi rynkowe ^a Market services ^a	18537,9	19173,9	20623,6	47,2	46,4	48,8
Usługi nierynkowe ^a Non-market services ^a	6513,5	7117,1	7187,2	16,6	17,2	17,0
NA 1 MIESZKAŃCA ^b PER CAPITA ^b	17072	17952	18492	x	x	x

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. ^b W złotych.

^a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. ^b In zlotys.

U w a g a. Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

N o t e. Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 2 (246). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna.....	84243,9	90433,3	93374,4	Gross output
Zużycie pośrednie	44943,0	49133,3	51145,0	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto.....	39301,0	41300,0	42229,4	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem	18390,4	20017,6	19856,9	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto.....	20257,3	20610,8	21642,7	Gross operating surplus

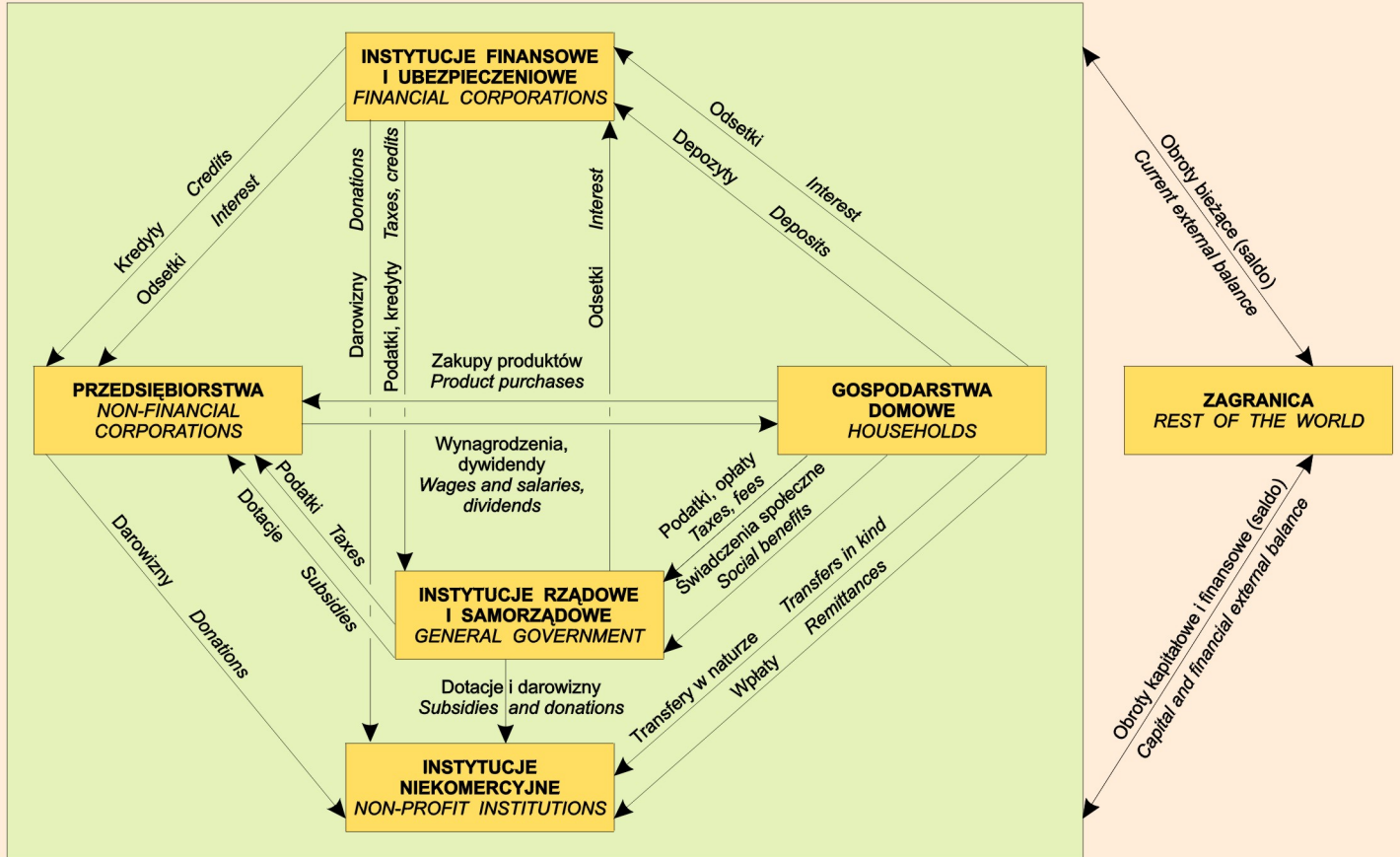
U w a g a. Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.
N o t e. Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 3 (247). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR

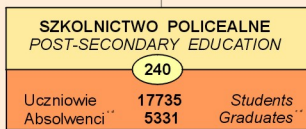
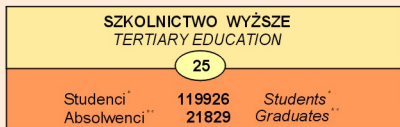
WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych	33814,8	35769,0	36258,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	12847	13638	13880	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych	34636,1	36540,2	37575,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	13159	13932	14385	per capita in zł

U w a g a. Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.
N o t e. Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA
INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS

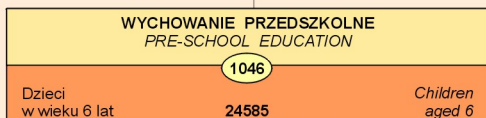
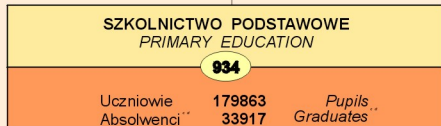
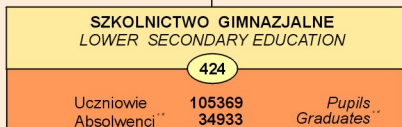
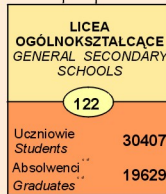
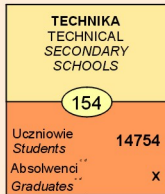
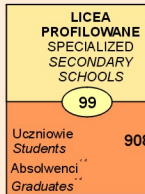
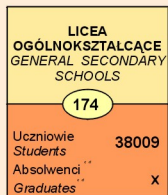



EDUKACJA^a W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
EDUCATION^a IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR



SZKOLNICTWO PONADGIMNAZJALNE
UPPER SECONDARY EDUCATION^d

SZKOLNICTWO PONADPODSTAWOWE
UPPER SECONDARY (POST-PRIMARY) EDUCATION



 Liczba placówek danego szczebla
Number of units on given level

a Łącznie ze szkolnictwem specjalnym i dla dorosłych. b Z cudzoziemcami. c Z roku szkolnego 2002/2003 d Łącznie z eksternami. e, f Dotyczy absolwentów: e - gimnazjum, f - 8-letnich szkół podstawowych. g Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/2003 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

a Including special and adult education. b Including foreigners. c From the 2002/2003 school year. d Including extramural students. e, f Concerns graduates of: e - lower secondary schools, f - 8-years of primary schools. g Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

DZIAŁ XXIII

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
 - innym,
 - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

CHAPTER XXIII

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
 - other,

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.

Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (248). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					bez zmian prawno- organi- zacyjnych without legal and organiza- tional changes
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwida- cji in liquida- tion	w upadło- ści in bank- ruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion procedure	pod zarządem under manage- ment	
OGÓŁEM TOTAL	116	-	16	43	8	2	31
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	63	-	7	35	2	1	12
Budownictwo..... Construction	11	-	2	2	2	-	2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	10	-	2	-	1	1	3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	18	-	3	2	1	-	11
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	10	-	2	3	1	-	2

TABL. 2 (249). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	378	100,0	TOTAL
Skomercjalizowane.....	97	25,7	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią.....	132	34,9	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	132	34,9	of which privatized
Poddane likwidacji.....	149	39,4	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	44	11,6	of which liquidated

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (250). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
OGÓŁEM	132	39	10	82	1
TOTAL w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	61	21	7	33	-
Budownictwo	30	3	-	27	-
Handel i naprawy ^Δ	19	8	2	8	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	3	2	-	1	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	15	5	-	10	-
Real estate, renting and business activities					

TABL. 4 (251). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidOWANE W OKRESIE
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other gro- unds
OGÓŁEM	44	19	1	-	-	1
TOTAL w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	16	6	-	-	-	1
Budownictwo	9	4	1	-	-	1
Handel i naprawy ^Δ	6	5	-	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	5	1	-	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	4	1	-	-	-	-
Real estate, renting and business activities						

TABL. 5 (252). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	96	TOTAL
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji ^a	50	<i>privatization^a</i>
innym	46	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	17	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	3	<i>of which with foreign capital participation</i>

^a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.

^a *Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.*

TABL. 6 (253). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKwidOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	100	TOTAL
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	14	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	2	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	86	<i>Employee companies^a</i>

^a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

^a *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 (254). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGION**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGION REGISTER

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	211347	232317	241440	T O T A L
sektor publiczny	5798	7066	7460	<i>public sector</i>
sektor prywatny	205549	225251	233980	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe	182	171	141	<i>State owned enterprises</i>
Spółki	27448	28389	29087	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe	7532	9672	10324	<i>commercial</i>
cywilne	19780	18579	18629	<i>civil</i>
Spółdzielnie	1086	1054	1043	<i>Co-operatives</i>
Fundacje	257	310	358	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne	3341	3623	4027	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	170355	188295	195603	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (255). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>
		w tym of which							
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>	spółdzielnie <i>co-operatives</i>		
				razem total	w tym of which				
				jednoosobowe Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>	z udziałem kapitału zagranicznego <i>with foreign capital participation</i>				
OGÓŁEM 2000	211347	40992	182	7532	43	1820	19780	1086	170355
TOTAL 2002	232317	44022	171	9672	43	1985	18579	1054	188295
..... 2003	241440	45837	141	10324	45	2071	18629	1043	195603
w tym: of which:									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	6040	763	4	88	5	19	124	202	5277
Rybolówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	22	7	-	4	1	-	3	-	15
Przemysł <i>Industry</i>	35796	6757	76	2799	31	634	3635	157	29039
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	35478	6592	75	2710	25	626	3605	156	28886
Budownictwo <i>Construction</i>	20710	2249	16	871	1	89	1273	28	18461
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	86525	12620	12	4152	3	931	8159	240	73905
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	6453	1156	1	154	1	57	955	1	5297
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	16864	1229	19	418	-	89	764	17	15635

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (255). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółdzielnie co-operatives
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives		
					razem total	jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury					z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	8190	482	-	151	1	14	219	55	7708	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	29667	7973	12	1260	1	190	2136	334	21694	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	1865	1863	-	3	-	-	-	-	2	
Edukacja..... Education	5591	2907	-	63	-	5	198	1	2684	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	9010	1157	-	147	-	16	504	3	7853	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .. Other community, social and personal service activities	14690	6673	1	214	1	27	658	5	8017	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^Δ Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (256). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships
OGÓŁEM 2000	7532	7473	424	7049	59	42	17
TOTAL 2002	9672	8351	449	7902	1321 ^b	1287	22
..... 2003	10324	8747	451	8296	1577	1535	27
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	88	85	2	83	3	3	-
Rybolówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	4	4	-	4	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	2799	2418	213	2205	381	377	3
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	2710	2332	204	2128	378	374	3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	871	772	40	732	99	99	-
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	4152	3252	89	3163	900	889	11
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	154	137	4	133	17	16	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	418	369	10	359	49	48	1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	151	139	20	119	12	12	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ ... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1260	1173	55	1118	87	73	8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	3	3	-	3	-	-	-
Edukacja..... <i>Education</i>	63	59	1	58	4	4	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	147	129	-	129	18	8	2
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	214	207	17	190	7	6	1

^a W województwie łódzkim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2002 r. — 11 spółek partnerskich i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2003 r. — odpowiednio 14 i 1. ^b Wzrost liczby spółek w stosunku do 2000 r. wynika m. in. z przekształcenia się spółek cywilnych w spółki jawne zgodnie z przepisami art. 26 § 4 Kodeksu spółek handlowych (Dz. U. 2000 Nr 94, poz. 1037).

^a There were only in 2002 — 11 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2003 — 14 and 1 limited joint-stock partnership registered in whole łódzkie voivodship. ^b The increase in the number of companies, in relation to 2000, results from among others the transformation of civil law partnerships into unlimited partnerships in accordance with regulations of art. 26 § 4 of the Code of Commercial Companies (Journal of Laws 2000 No. 94, item 1037).

TABL. 10 (257) **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł Ę M	170355	188295	195603	T O T A L
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	4153	4816	5277	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	4	10	15	Fishing
Przemysł	27493	28599	29039	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	27365	28461	28886	of which manufacturing
Budownictwo	16848	18035	18461	Construction
Handel i naprawy ^Δ	64549	70923	73905	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	4099	4905	5297	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	14261	15340	15635	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	6430	7415	7708	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	17075	20576	21694	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2	2	2	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	2034	2467	2684	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	6672	7574	7853	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	6699	7616	8017	Other community, social and personal service activities

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.